

**TORO**<sup>®</sup>

## **Workman<sup>®</sup> 3300-D e 4300-D**

### **Veicolo polifunzionale a gasolio raffreddato a liquido**

**Modello n. 07213 – Serie n. 230000001 e superiori**

**Modello n. 07213TC – Serie n. 230000001 e superiori**

**Modello n. 07217 – Serie n. 230000001 e superiori**

**Modello n. 07217TC – Serie n. 230000001 e superiori**

**Manuale dell'operatore**

CE

Traduzione del testo originale (I)



## Avvertenza



### CALIFORNIA

#### Avvertenza: Proposta 65

**Lo scarico dei motori diesel contiene prodotti chimici che nello Stato della California sono considerati cancerogeni, causa di anomalie e di altre problematiche della riproduzione.**

**Importante** Il motore di questa macchina non è dotato di marmitta parascintille. L'utilizzo o l'azionamento di questo motore su terreno forestale, sottobosco o prateria, come definito in CPSC 4126, costituisce una trasgressione al Codice delle Risorse Pubbliche della California, Sezione 4442. Altri stati o regioni federali possono disporre di leggi analoghe.

Il presente sistema di accensione a scintilla è conforme alla norma canadese ICES-002.

# Indice

|   | Pagina |
|---|--------|
| Introduzione .....                                  | 3      |
| Sicurezza .....                                     | 3      |
| Norme di sicurezza .....                            | 4      |
| Responsabilità del supervisore .....                | 4      |
| Prima dell'uso .....                                | 4      |
| Durante l'uso .....                                 | 5      |
| Manutenzione .....                                  | 6      |
| Livello di pressione acustica .....                 | 7      |
| Livello di vibrazioni .....                         | 7      |
| Adesivi di sicurezza e di istruzione .....          | 7      |
| Specifiche .....                                    | 16     |
| Specifiche generali .....                           | 16     |
| Dimensioni .....                                    | 17     |
| Preparazione .....                                  | 18     |
| Montaggio dei parafanghi posteriori .....           | 19     |
| Montaggio delle ruote .....                         | 19     |
| Montaggio del volante .....                         | 20     |
| Montaggio dei parafanghi anteriori .....            | 20     |
| Montaggio del ROPS .....                            | 20     |
| Azione e ricarica della batteria .....              | 20     |
| Rimozione del pianale integrale .....               | 22     |
| Rimontaggio del pianale integrale .....             | 22     |
| Prima dell'uso .....                                | 24     |
| Controllo dell'olio nella coppa .....               | 24     |
| Riempimento del serbatoio carburante .....          | 25     |
| Verifica dell'impianto di raffreddamento .....      | 25     |
| Verifica del fluido idraulico e del transaxle ..... | 26     |

|  | Pagina |
|--|--------|
| Controllo dell'olio del differenziale anteriore .....                        | 26     |
| Verifica della coppia dei dadi delle ruote .....                             | 26     |
| Verifica della pressione dei pneumatici .....                                | 27     |
| Controllo del fluido dei freni .....   | 27     |
| Funzionamento .....  | 28     |
| Comandi .....  | 28     |
| Controlli preliminari all'avvio .....  | 31     |
| Avviamento del motore .....  | 32     |
| Spurgo dell'impianto di alimentazione .....                                  | 32     |
| Guidare il veicolo .....   | 33     |
| Arresto del veicolo .....  | 33     |
| Spegnere il motore .....   | 33     |
| Rodaggio di un veicolo nuovo .....   | 33     |
| Verifica del sistema microinterruttori di sicurezza .....                    | 34     |
| Caratteristiche operative .....  | 34     |
| Passeggeri .....   | 35     |
| Velocità .....   | 35     |
| Sterzo .....   | 35     |
| Frenatura .....  | 35     |
| Ribaltamento .....   | 36     |
| Pendii .....   | 37     |
| Carico e scarico .....   | 37     |
| Utilizzo del bloccaggio del differenziale .....                              | 38     |
| Trazione integrale .....   | 38     |
| Trasporto del veicolo .....  | 39     |
| Traino del veicolo .....   | 39     |
| Traino di un rimorchio .....   | 39     |
| Comando degli apparati idraulici a distanza .....                            | 40     |
| Manutenzione .....   | 42     |
| Tabella della cadenza di manutenzione .....                                  | 42     |
| Ingrassaggio di cuscinetti e boccole .....                                   | 42     |
| Programma di manutenzione raccomandato .....                                 | 44     |
| Lista di controllo della manutenzione quotidiana .....                       | 45     |
| Utilizzo per servizi pesanti .....   | 46     |
| Uso del supporto di sicurezza del pianale .....                              | 46     |
| Sollevamento del veicolo tramite martinetto .....                            | 47     |
| Prassi di manutenzione generale del filtro dell'aria .....                   | 47     |
| Revisione del filtro dell'aria .....   | 48     |
| Sostituzione dell'olio del motore e del filtro .....                         | 48     |
| Sistema di alimentazione .....   | 49     |
| Spurgo dell'aria dagli iniettori .....                                       | 49     |
| Rimozione di corpi estranei dall'impianto di raffreddamento del motore ..... | 50     |
| Cambio del refrigerante del motore .....                                     | 50     |
| Regolazione delle cinghie .....  | 51     |
| Bulloni della testa del cilindro .....                                       | 51     |
| Gioco della valvola del motore .....   | 51     |
| Regolazione del pedale dell'acceleratore .....                               | 52     |

|   | Pagina |
|---|--------|
| Cambio del fluido idraulico/nel transaxle . . . . .               | 52     |
| Sostituzione del filtro idraulico . . . . .                       | 53     |
| Cambio dell'olio del differenziale anteriore . . . . .            | 53     |
| Pulizia del filtro idraulico . . . . .                            | 54     |
| Regolazione del pedale del freno . . . . .                        | 54     |
| Regolazione del pedale della frizione . . . . .                   | 55     |
| Regolazione del freno di stazionamento . . . . .                  | 55     |
| Regolazione dei cavi del cambio . . . . .                         | 56     |
| Regolazione del cavo superiore-inferiore . . . . .                | 56     |
| Regolazione del cavo di bloccaggio<br>del differenziale . . . . . | 56     |
| Ispezione dei freni . . . . .                                     | 56     |
| Verifica dei pneumatici . . . . .                                 | 57     |
| Convergenza delle ruote anteriori . . . . .                       | 57     |
| Ispezione del cappuccio della velocità costante . . . . .         | 57     |
| Sollevamento d'emergenza del cassone . . . . .                    | 57     |
| Fusibili . . . . .  | 57     |
| Messa in moto con cavetti portatili . . . . .                     | 58     |
| Rimessaggio della batteria . . . . .                              | 58     |
| Manutenzione della batteria . . . . .                             | 59     |
| Schema idraulico . . . . .  | 60     |
| Schema idraulico . . . . .  | 61     |
| Schema elettrico . . . . .  | 62     |
| Schema elettrico . . . . .  | 63     |

# Introduzione

Leggete attentamente il presente manuale al fine di utilizzare e mantenere correttamente il prodotto. Le informazioni qui riportate aiuteranno voi ed altri ad evitare infortuni e a non danneggiare il prodotto. Sebbene la Toro progetti, produca e distribuisca prodotti all'insegna della sicurezza, voi siete responsabili del corretto utilizzo del prodotto in condizioni di sicurezza.

Per assistenza, ricambi originali Toro o ulteriori informazioni, rivolgetevi a un Distributore Toro autorizzato o ad un Centro Assistenza Toro, ed abbiate sempre a portata di mano il numero del modello ed il numero di serie del prodotto. Questi numeri sono stampati su una targa situata sul longherone destro del telaio, sotto il cruscotto.

Scrivete il numero del modello e il numero di serie nello spazio seguente:

**Nº del modello:** \_\_\_\_\_  
**Nº di serie:** \_\_\_\_\_

Il presente manuale evidenzia i pericoli potenziali e riporta messaggi di sicurezza speciali per aiutare voi ed altri ad evitare infortuni ed anche la morte. **Pericolo**, **Avvertenza**, e

**Attenzione** sono termini utilizzati per identificare il grado di pericolo. Tuttavia, a prescindere dal livello di pericolosità, occorre prestare sempre la massima attenzione.

**Pericolo** segnala una situazione di estremo pericolo che *provoca* infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.

**Avvertenza** segnala un pericolo che *può* provocare infortuni gravi o la morte se non si osservano le precauzioni raccomandate.

**Attenzione** segnala un rischio che può causare infortuni lievi o moderati se non si osservano le precauzioni raccomandate.

Per evidenziare le informazioni vengono utilizzate altre due parole: **Importante** indica informazioni di carattere meccanico di particolare importanza, e **Nota:** evidenzia informazioni generali di particolare rilevanza.

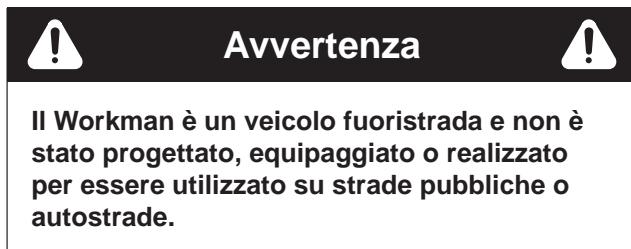
## Sicurezza

### Il Workman TORO soddisfa i requisiti di ANSI B56.8a-1994.

I supervisori, gli operatori e gli addetti ai servizi devono avere dimestichezza con le seguenti normative e pubblicazioni, reperibili dagli indirizzi indicati:

- Codice sui liquidi infiammabili e combustibili:  
ANSI/NFPA 30
- National Fire Protection Association (Associazione nazionale di protezione antincendio):  
ANSI/NFPA N° 505; Powered Industrial Trucks (Autocarri industriali a motore)  
**INDIRIZZO:**  
National Fire Prevention Association (Associazione nazionale antincendio)  
Barrymarch Park  
Quincy, Massachusetts 02269 U.S.A
- ANSI/ASME B56.8 Personal Burden Carriers (Trasporto di carichi personali)  
**INDIRIZZO:**  
American National Standards Institute, Inc.  
1430 Broadway  
New York, New York 10018 U.S.A.
- ANSI/UL 558; Internal Combustion Engine Powered Industrial Trucks (Autocarri industriali con motore a combustione interna)  
**INDIRIZZO:**  
American National Standards Institute, Inc.  
1430 Broadway  
New York, New York 10018 U.S.A.  
oppure  
Underwriters Laboratories  
333 Pfingsten Road  
Northbrook, Illinois 60062 U.S.A.

## Norme di sicurezza



**Il Workman è stato concepito e collaudato per offrire un servizio sicuro quando viene utilizzato e mantenuto correttamente. La gestione dei pericoli e la prevenzione degli infortuni dipendono in parte dal design e dalla configurazione della macchina, tuttavia questi fattori dipendono anche dalla consapevolezza, dall'attenzione e dal corretto addestramento del personale responsabile dell'utilizzo, della manutenzione e del rimessaggio della macchina. L'errato uso o manutenzione della macchina può causare infortuni o la morte.**

**Questo è un veicolo polifunzionale speciale, progettato per essere usato soltanto fuoristrada. La guida e la gestione di questa macchina danno al conducente una sensazione diversa dalle autovetture o dagli autocarri tradizionali. Pertanto vi consigliamo di familiarizzarvi con il vostro Workman.**

**Il presente manuale non tratta tutti gli accessori adatti al Workman. Il manuale dell'operatore di ciascun accessorio riporta ulteriori informazioni per la sicurezza, che vi consigliamo di leggere. LEGGETE QUESTI MANUALI.**

**ATTENETEVI ALLE SEGUENTI ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA, E RIDURRETE I RISCHI DI INFORTUNIO O MORTE.**

## Responsabilità del supervisore

- Assicuratevi che gli operatori siano stati opportunamente addestrati e abbiano acquisito dimestichezza con il Manuale dell'operatore e tutti i cartelli presenti sul veicolo.
- Non dimenticate di prevedere procedure speciali e regole di lavoro per condizioni operative insolite (ad esempio, pendii troppo ripidi per il funzionamento del veicolo). Nei casi in cui si teme che l'alta velocità possa causare l'uso improprio del veicolo o della sicurezza, usate l'interruttore di esclusione della terza nel range 'superiore'.

## Prima dell'uso

- Utilizzate la macchina soltanto dopo avere letto e compreso il contenuto del presente manuale. Potrete ottenere un altro manuale inviando il numero del modello al completo e il numero di serie a: The Toro Company 8111 Lyndale Avenue South, Minneapolis, Minnesota 55420, USA.
- Non permettete mai che bambini e ragazzi utilizzino il veicolo. Non permettete mai che gli adulti lo utilizzino senza idoneo addestramento. Il veicolo deve essere utilizzato esclusivamente da persone opportunamente addestrate e autorizzate. Assicuratevi che tutti gli operatori siano fisicamente e mentalmente in grado di utilizzare il veicolo. Chiunque utilizzi il veicolo deve essere in possesso della patente di guida.
- Questo veicolo è stato progettato per trasportare soltanto voi, l'operatore, e un passeggero sul sedile predisposto dal costruttore. Non trasportate mai altri passeggeri sul veicolo.
- Non utilizzate mai il veicolo qualora abbiate assunto farmaci o alcolici.
- Acquisite familiarità con i comandi ed imparate ad arrestare rapidamente il motore.
- Non togliete i carter, i dispositivi di sicurezza e gli adesivi. Qualora un carter, un dispositivo di sicurezza o un adesivo fossero in cattivo stato, illeggibili o danneggiati, riparateli o sostituiteli prima di riutilizzare la macchina.
- Indossate sempre calzature robuste. Non utilizzate la macchina se calzate sandali, scarpe da tennis o calzature leggere. Non indossate indumenti ampi o gioielli, che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento e causare infortuni.
- È consigliabile indossare occhiali di protezione, calzature di sicurezza, pantaloni lunghi e un casco, che sono richiesti da alcune norme di sicurezza e assicurazione locali.
- Tenete lontano tutti, specialmente bambini ed animali da compagnia, dalle zone di lavoro.
- Prima di utilizzare il veicolo controllate sempre tutti i componenti e gli accessori. Non utilizzate il veicolo se notate un'anomalia. Prima di utilizzare di nuovo il veicolo o l'accessorio, assicuratevi che il problema sia stato risolto.

- Poiché il gasolio è altamente infiammabile, maneggiatelo con cautela.
  - Utilizzate una tanica per carburante approvata.
  - Non togliete il tappo del serbatoio carburante a motore acceso o caldo.
  - Non fumate nelle vicinanze del carburante.
  - Riempite il serbatoio del carburante all’aperto fino a 25 mm circa dall’estremità superiore del serbatoio stesso (base del collo del bocchettone). Non riempite troppo.
  - Terge il carburante versato.
- Usate soltanto una tanica portatile non metallica, approvata per carburante. Le scariche elettrostatiche possono fare incendiare i vapori di carburante presenti in taniche per carburante prive di messa a terra. Prima di procedere al rifornimento, togliete la tanica di carburante dal pianale del veicolo ed appoggiate la a terra, lontano dal veicolo. Tenete l’ugello a contatto con la tanica durante il rifornimento. Prima del rifornimento togliete le attrezature dal pianale.
- Controllate ogni giorno il corretto funzionamento del sistema dei microinterruttori di sicurezza; vedere pag. 34. Se un interruttore non funziona correttamente, sostituitelo prima di mettere in funzione la macchina. Ogni due anni, sostituite i microinterruttori di sicurezza, a prescindere dal loro funzionamento.

## Durante l’uso

- Quando il veicolo è in movimento, l’operatore e il passeggero devono rimanere seduti. L’operatore deve tenere entrambe le mani sul volante ogniqualvolta sia possibile, e il passeggero deve avvalersi delle apposite impugnature. Tenete sempre le braccia e le gambe all’interno della carrozzeria del veicolo. Non trasportate mai passeggeri nel cassone o sugli accessori. Ricordate che il passeggero potrebbe non aspettarsi che voi freniate o svoltate, e pertanto potrebbe non essere preparato.
- Non sovraccaricate mai il veicolo. La targhetta d’identificazione (collocata sotto il cruscotto, lato passeggero) riporta i limiti di carico del veicolo. Non sovraccaricate mai gli accessori né superate il peso lordo massimo del veicolo.
- All’avviamento del motore:
  - sedetevi al posto di guida e verificate che il freno di stazionamento sia innestato;
  - disinestate la PDF (se prevista) e riportate la leva a mano dell’acceleratore in posizione OFF (se prevista);
  - spostate in FOLLE la leva del cambio e premete il pedale della frizione;
  - tenete il piede lontano dal pedale dell’acceleratore;
  - girate la chiave di accensione in posizione ON e tenete l’interruttore della candela a incandescenza in posizione ON; (massimo 30 secondi);
  - girate la chiave di accensione in posizione START.
- L’utilizzo della macchina richiede la vostra attenzione. Qualora il veicolo non venga utilizzato in condizioni di sicurezza, potrebbero derivarne un incidente, il ribaltamento del veicolo stesso e gravi lesioni o la morte. Guidate con cautela. Per evitare il ribaltamento o la perdita del controllo:
  - prestate la massima attenzione, riducete la velocità e mantenete la distanza di sicurezza nelle adiacenze di bunker, fossati, piccoli corsi d’acqua, rampe, zone non familiari e di altri pericoli;
  - prestate attenzione a buche e ad altri pericoli nascosti;
  - prestate attenzione su pendii ripidi, e normalmente procedete direttamente in su o in giù sui pendii, rallentando prima di eseguire curve brusche o di svoltare sul pendio. Quando possibile, evitate di svoltare sui pendii;
  - procedete con estrema cautela durante l’utilizzo del veicolo su superfici bagnate, ad alta velocità o con pieno carico; il tempo e la distanza di arresto aumentano a pieno carico. Innestate una marcia inferiore prima di salire o scendere un pendio;
  - distribuite il carico in modo uniforme sul pianale, e procedete con maggiore cautela se il carico supera le dimensioni del veicolo o del pianale. Guidate il veicolo con la massima cautela quando gestite carichi disassati che non possono essere centrati. Mantenete i carichi equilibrati e fissateli, per evitare che si spostino;
  - evitate arresti e avviamenti improvvisi; non passate dalla retromarcia alla marcia avanti o viceversa senza prima esservi fermati completamente;
  - non tentate svolte brusche, manovre improvvise o altre operazioni di guida pericolose, che potrebbero causare la perdita del controllo del veicolo;
  - non sorpassate un altro veicolo nello stesso senso di marcia quando vi trovate ad un incrocio, un angolo cieco o in altra situazione pericolosa;
  - durante lo scarico, non lasciate sostare nessuno dietro il veicolo, e non lasciate cadere il carico sui piedi di eventuali astanti; sbloccate i dispositivi di chiusura della sponda posteriore dal lato del cassone e non dal retro;
  - tenete lontano gli astanti; prima di muovervi in retromarcia, guardate indietro e assicuratevi che non vi sia nessuno dietro di voi; retrocedete lentamente;

- fate attenzione al traffico nelle vicinanze di strade o quando le attraversate; date sempre la precedenza a pedoni e ad altri veicoli. Questo veicolo non è stato progettato per essere utilizzato su strade o autostrade; segnalate sempre con sufficiente anticipo l'intenzione di svoltare o di fermarvi, perché gli altri sappiano cosa intendete fare, e rispettate tutte le norme previste dal codice della strada;
- non utilizzate mai il veicolo all'interno o nelle vicinanze di un'area in cui vi siano polvere o fumi esplosivi nell'aria; l'impianto elettrico e l'impianto di scarico del veicolo possono produrre scintille in grado di incendiare materiali esplosivi;
- prestate sempre attenzione ad evitare basse sporgenze come rami di alberi, stipiti di porte, passaggi sopraelevati, ecc.; assicuratevi che in alto vi sia uno spazio sufficiente per lasciare facilmente passare il veicolo e la testa;
- qualora non siate certi della sicurezza di funzionamento, **INTERROMPETE IL LAVORO** e consultate il vostro supervisore.
- Non toccate il motore, il transaxle, il radiatore, il silenziatore o la marmitta di scarico quando il motore è acceso o poco dopo averlo spento, in quanto questi componenti possono scottare ed ustionarvi.
- Se la macchina vibra in modo anomalo, arrestatela immediatamente, spegnete il motore, attendete che tutte le parti in movimento si siano fermate e ispezionate la macchina per rilevare la presenza di eventuali danni. Prima di riprenderne l'utilizzo, riparate tutti i danni.
- Prima di scendere dal posto di guida:
  - arrestate il movimento della macchina;
  - abbassate il pianale;
  - spegnete il motore e attendete che tutti i componenti mobili si siano fermati;
  - innestate il freno di stazionamento;
  - togliete la chiave di accensione;
  - bloccate le ruote se la macchina si trova in pendenza.

## Manutenzione

- Prima di eseguire interventi di riparazione o di regolazione della macchina, arrestate il motore, azionate il freno di stazionamento e rimuovete la chiave di accensione, per evitare che il motore venga avviato accidentalmente.
- Non lavorate mai sotto il pianale rialzato senza aver prima collocato il supporto di sicurezza del pianale sull'asta del cilindro completamente prolungata.
- Prima di mettere l'impianto sotto pressione verificate che tutti i connettori flessibili idraulici siano saldamente serrati e che tutti i tubi e i flessibili siano in buone condizioni.
- Tenete corpo e mani lontano da perdite filiformi o da ugelli che eiettano fluido idraulico pressurizzato. Per verificare la presenza di eventuali perdite, utilizzate carta o cartone, non le mani. Il fluido idraulico che fuoriesce sotto pressione può avere una forza sufficiente da penetrare la pelle e causare gravi danni. Se il fluido penetra accidentalmente nella pelle è necessario farlo asportare entro poche ore da un medico che abbia dimestichezza con questo tipo di infortunio, diversamente subentrerà la cancrena.
- Prima di scollegare l'impianto idraulico o di effettuare su di esso qualsiasi intervento, eliminate la pressione dell'intero impianto spegnendo il motore, spostando la valvola di scarico rapido da 'alzare' ad 'abbassare', e/o abbassando il cassone e gli accessori. Mettete la leva degli apparati idraulici a distanza in posizione di flottazione; se il cassone deve rimanere sollevato, ancoratelo con il supporto di sicurezza.
- Per assicurarvi che la macchina sia in buone condizioni, mantenete opportunamente serrati tutti i dadi, i bulloni e le viti.
- Per ridurre il rischio di incendio, eliminate eccessive quantità di grasso, erba, foglie e i residui accumulatisi nell'area del motore.
- Se il motore deve essere mantenuto in funzione per eseguire un intervento di regolazione, tenete le mani, i piedi, gli indumenti e le altre parti del corpo distanti dal motore e dalle parti in movimento. Tenete a distanza gli astanti.
- Non utilizzate il motore a regime eccessivo alterando la taratura del regolatore. Il regime massimo del motore è di 3650 giri/min. Per garantire condizioni di sicurezza e precisione, fate controllare il regime massimo del motore con un tachimetro da un Distributore TORO autorizzato.
- Qualora siano necessari interventi di assistenza o di riparazione importanti, rivolgetevi ad un distributore TORO autorizzato.
- Per garantire prestazioni ottimali e la sicurezza del veicolo, acquistate sempre parti di ricambio e accessori originali TORO. Le parti di ricambio e gli accessori prodotti da altri costruttori possono essere pericolosi. Una qualsivoglia modifica del veicolo che possa influire sul funzionamento, sulle prestazioni, sulla lunga durata o sull'utilizzo dello stesso può dare luogo a infortuni o a morte. Un tale utilizzo può rendere nulla la garanzia di The TORO Company.
- Questo veicolo non deve essere modificato senza previa autorizzazione della TORO Company. Per qualsiasi informazione rivolgetevi a The TORO Company, Commercial Division, Vehicle Engineering Dept., 300 West 82nd St., Bloomington, Minnesota 55420-1196 USA

## Livello di pressione acustica

Questa unità presenta un livello di pressione acustica continua ponderata A equivalente, all'orecchio dell'operatore, di 84 dB(A), basato su misure effettuate su macchine identiche in ottemperanza alla Direttiva 98/37/CEE ed emendamenti.

## Livello di vibrazioni

### Mano-Braccio

Questa macchina non supera un livello di vibrazioni alle mani di 2,5 m/s<sup>2</sup>, basato su misurazioni di macchine identiche ai sensi della norma ISO 5349.

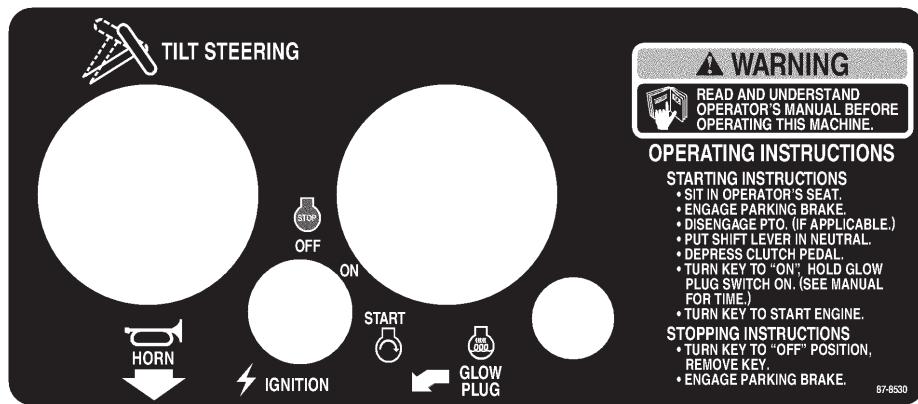
### Corpo

Questa macchina non supera un livello di vibrazioni al sedere di 0,5 m/s<sup>2</sup>, basato su misurazioni di macchine identiche ai sensi della norma ISO 2631.

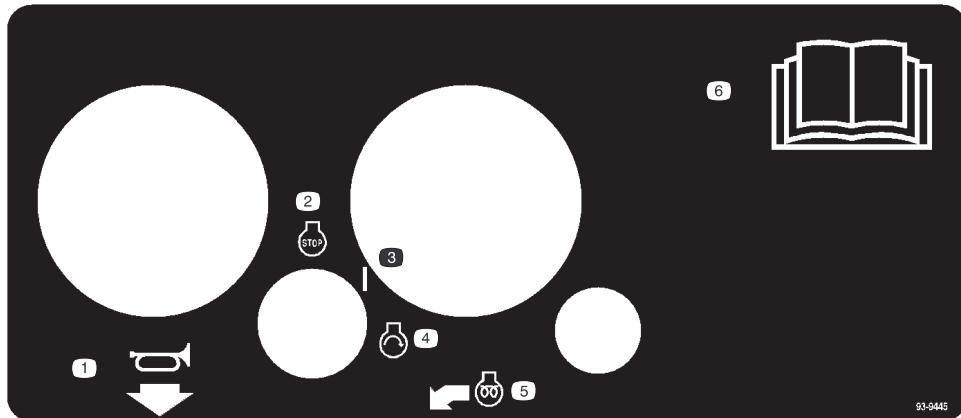
## Adesivi di sicurezza e di istruzione



Gli adesivi di sicurezza e di istruzione sono chiaramente visibili, e sono affissi accanto a zone particolarmente pericolose. Sostituite gli adesivi danneggiati o smarriti.



87-8530  
Modello 07213



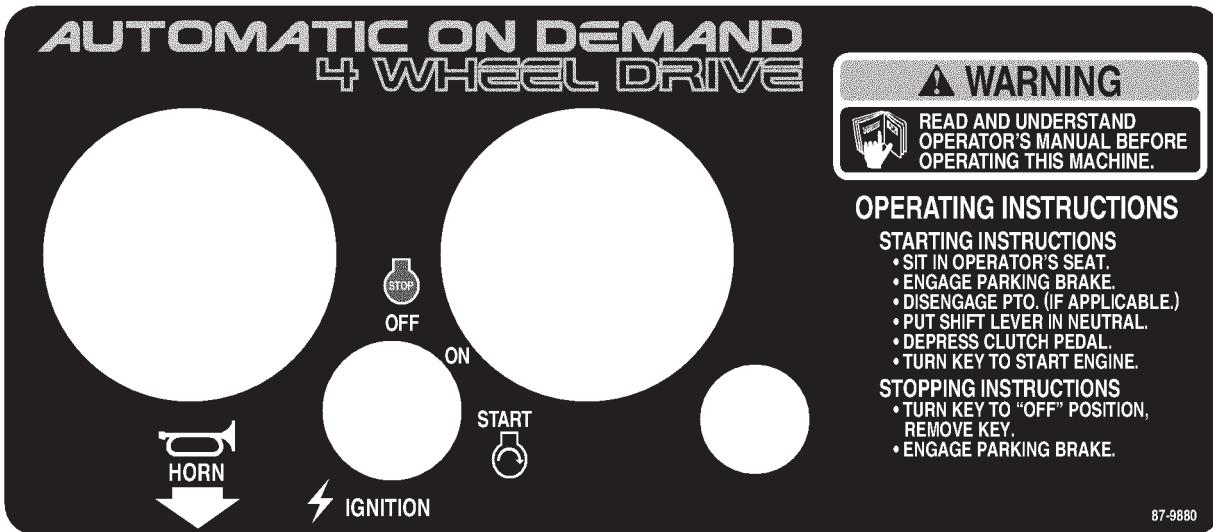
93-9445  
Modello 07213TC

1. Avvisatore acustico
2. Spegnimento del motore
3. On
4. Avviamento del motore
5. Preriscaldamento del motore
6. Leggete il *Manuale dell'operatore*.

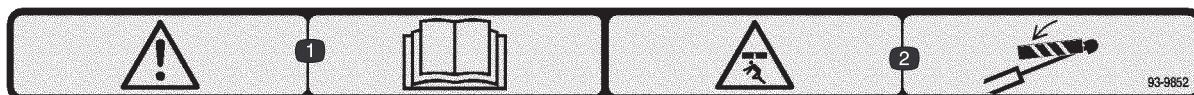


**94-1223**  
**Modello 07217TC**

1. Avvisatore acustico
2. Spegnimento del motore
3. On
4. Avviamento del motore
5. Preriscaldamento del motore
6. Leggete il *Manuale dell'operatore*.



**87-9880**  
**Modello 07217**



**93-9852**

1. Avvertenza – Leggete il *Manuale dell'operatore*.
2. Pericolo di schiacciamento. Montate il dispositivo di blocco del cilindro.

# ! DANGER

FAILURE TO COMPLY WITH THE FOLLOWING SAFETY REQUIREMENTS  
MAY RESULT IN PERSONAL INJURY OR DEATH.  
READ AND UNDERSTAND OPERATORS MANUAL BEFORE OPERATING  
THIS MACHINE. VEHICLE IS FOR OFF ROAD USE ONLY.

ESTA MAQUINA PUEDE SER RIESGOSA SI SE USA EN UNA MANERA  
INAPROPRIADA. OPERADORES DEBEN ESTAR MUY BIEN ENTRENADOS EN LA  
MANERA APROPIADA DE OPERAR LA MAQUINA.

• TO AVOID TIP OVER:

- USE EXTREME CAUTION ON HILLS, SLOPES AND ROUGH TERRAIN.
- REDUCE SPEED AND DISENGAGE DIFFERENTIAL LOCK WHEN TURNING.
- AVOID SUDDEN SHARP TURNS, STARTS AND STOPS. AVOID HOLES, DROP OFFS, OR HIDDEN HAZARDS IN TERRAIN.
- REDUCE SPEED WITH HEAVIER LOADS.

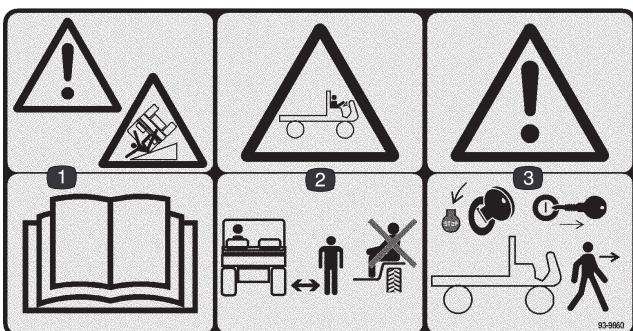
FOR HEAVY DUTY OPERATION, MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED TWICE AS FREQUENTLY.



- OPERATOR MUST BE SKILLED AND TRAINED IN SAFE OPERATION.

- OPERATOR AND PASSENGER (MAXIMUM ONE) MUST REMAIN SEATED AND KEEP ARMS AND LEGS WITHIN VEHICLE BODY.
- NO ADDITIONAL PASSENGERS IN BOX OR ON ATTACHMENTS.
- KEEP BYSTANDERS AND PETS AWAY FROM MACHINE.
- STOP ENGINE BEFORE ADDING FUEL OR SERVICING MACHINE.
- CHECK OPERATION OF ALL INTERLOCKS, BRAKES AND ACCELERATOR DAILY. DEEP ALL SAFETY DEVICES IN PLACE.
- MAXIMUM ENGINE SPEED IS 3650 RPM. DO NOT EXCEED.

87-5920



**93-9860**

1. Avvertenza – Pericolo di ribaltamento. Leggete il *Manuale dell'operatore*.
2. Rischi connessi al lavoro. Tenete gli astanti a distanza di sicurezza dalla macchina e non trasportate passeggeri (salvo sul sedile del passeggero).
3. Girate la chiave di accensione in posizione di arresto del motore, e toglietela prima di scendere dalla macchina.

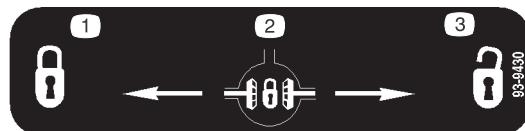


**87-6000**



**93-6687**

1. Non salite qui.



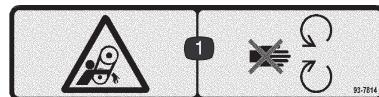
**93-9430**

1. Bloccato
2. Bloccaggio differenziale
3. Sbloccato



**93-9443**

1. Freno di stazionamento



**93-7814**

1. Pericolo di aggrovigliamento della cinghia. Non avvicinatevi alle parti in movimento.



**87-6020**

| OPTIONAL FUSE BLOCK | OPTIONAL FUSE BLOCK | STANDARD FUSE BLOCK           |
|---------------------|---------------------|-------------------------------|
|                     |                     | OPEN                          |
|                     |                     | LIGHTS<br>15 AMP              |
|                     |                     | DASH<br>25 AMP                |
|                     |                     | IGNITION<br>10 AMP<br>87-6670 |

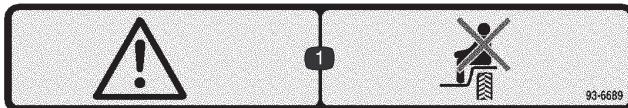
87-6670

|  |  |                   |
|--|--|-------------------|
|  |  |                   |
|  |  | 15 AMP            |
|  |  | 25 AMP            |
|  |  | 10 AMP<br>93-9851 |

93-9851

1. Fari

2. Avviamento del motore



93-6689

1. Avvertenza – Non trasportate passeggeri.



98-9335

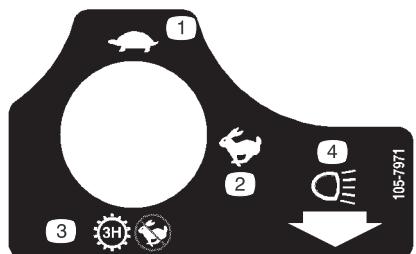
1. Pericolo di amputazione/smembramento, ventola. Non avvicinatevi alle parti in movimento.



87-5910

1. Minima

2. Massima



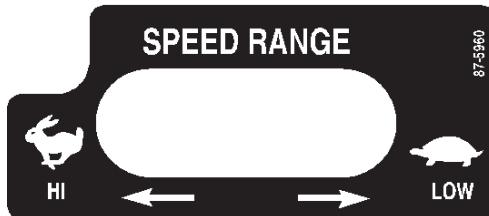
105-7971

1. Minima

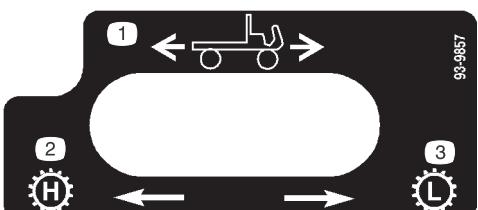
4. Fari anteriori

2. Massima

3. Trasmissione – terza nel range superiore; velocità ridotta



87-5960

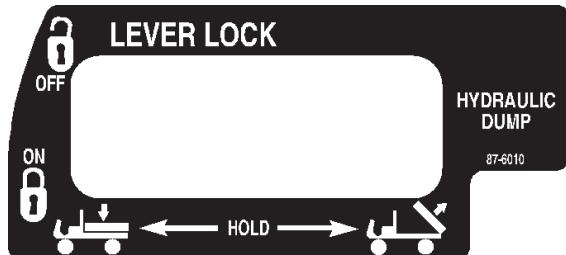


93-9857

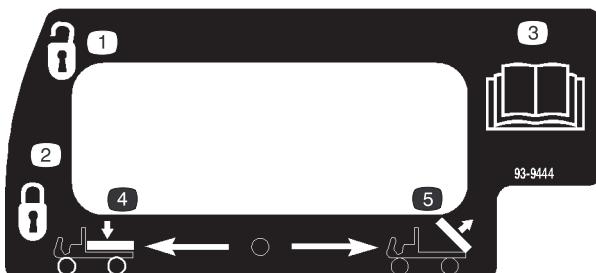
1. Velocità del veicolo

2. Trasmissione – alta velocità

3. Trasmissione – bassa velocità

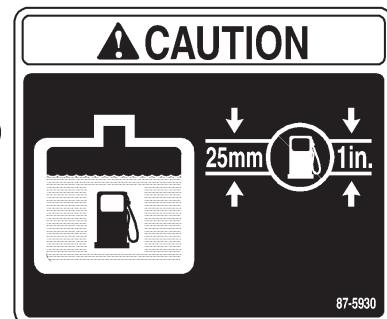


87-6010



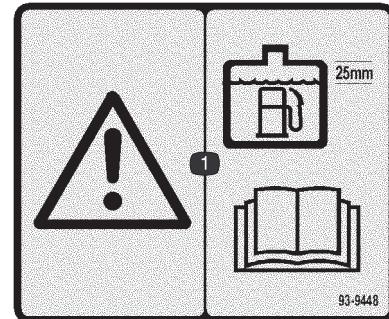
93-9444

- |   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| 1. Sbloccato                                  | 4. Abbassate il pianale di carico |
| 2. Bloccato                                   | 5. Alzate il pianale di carico    |
| 3. Leggete il <i>Manuale dell'operatore</i> . |                                   |



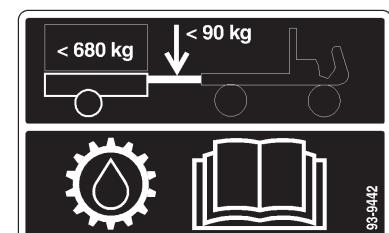
87-5930

1. Quando rabboccate il serbatoio carburante, lasciate uno spazio di 25 mm tra il carburante e la parte superiore del serbatoio.



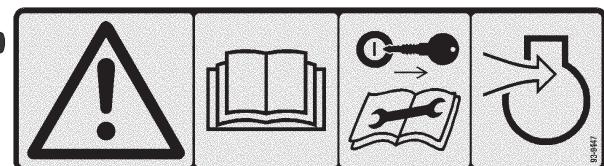
93-9448

1. Avvertenza – Quando rabboccate il serbatoio carburante lasciate uno spazio di 25 mm tra il carburante e la parte superiore del serbatoio; leggete il *Manuale dell'operatore*.



93-9442

- |  |  |
|--|--|
| 1. Peso massimo del timone: 90 kg; peso massimo del rimorchio: 680 kg. | 2. Per ulteriori informazioni sul fluido di trasmissione si rimanda al <i>Manuale dell'operatore</i> . |
|--|--|



93-9447

1. Avvertenza – Leggete il *Manuale dell'operatore*; togliete la chiave di accensione prima di eseguire interventi di revisione o manutenzione sul sistema di presa d'aria del motore.



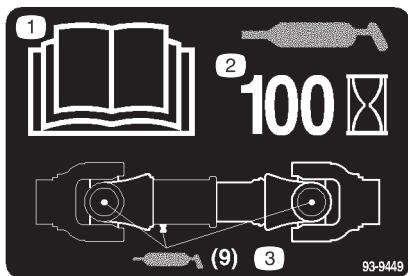
93-9850

1. Non riparate o revisionate: leggete il *Manuale dell'operatore*.



93-9899

1. Pericolo di schiacciamento. Montate il dispositivo di blocco del cilindro.



93-9449

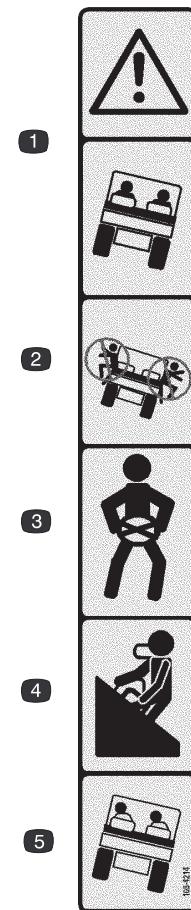
1. Leggete il *Manuale dell'operatore*.
2. Lubrificate ogni 100 ore.
3. Aggiungete del grasso (9 punti d'ingrassaggio).

APPROXIMATE OPERATING WEIGHT 1400 LBS.  
RATED CAPACITY 2600 LBS.  
GVW 4000 LBS MAXIMUM  
RATED CAPACITY SHOWN ABOVE MAY VARY WITH  
TIRE TYPE, TIRE PRESSURE, AND ATTACHMENT  
CONFIGURATION.  
(REFER TO OPERATORS MANUAL FOR DETAILS.)  
THIS UNIT COMPLIES WITH ANSI B56.8a-1994 TYPE D  
105-4220

105-4220  
Modelli 07213

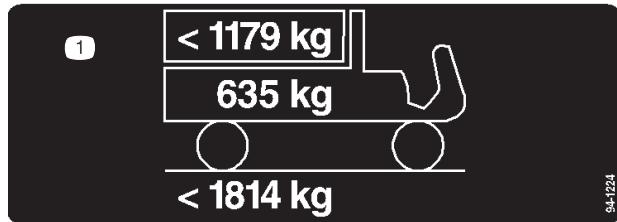
APPROXIMATE OPERATING WEIGHT 1600 LBS.  
RATED CAPACITY 2600 LBS.  
GVW 4200 LBS MAXIMUM  
RATED CAPACITY SHOWN ABOVE MAY VARY WITH  
TIRE TYPE, TIRE PRESSURE, AND ATTACHMENT  
CONFIGURATION.  
(REFER TO OPERATORS MANUAL FOR DETAILS.)  
THIS UNIT COMPLIES WITH ANSI B56.8 - 1994 - TYPE D 105-4229

105-4229  
Modelli 07217



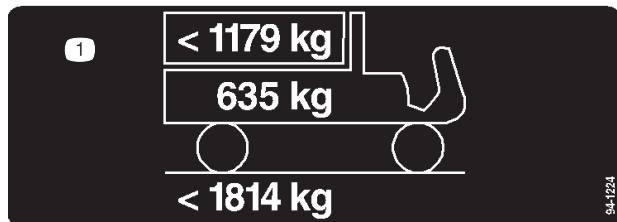
105-4214

1. Avvertenza – La macchina può ribaltarsi.
2. In caso di ribaltamento non saltate dalla macchina.
3. Tenetevi forte e puntellate i piedi.
4. Il passeggero deve afferrare la cintura a fascia addominale e la maniglia.
5. Inclinatevi nel senso opposto al ribaltamento.



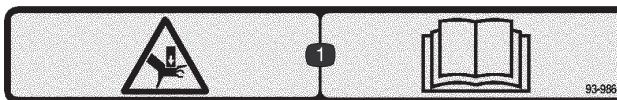
**94-1224**  
**Modelli 07213TC**

1. Carico massimo: 1179 kg, peso del veicolo: 635 kg, peso lordo massimo del veicolo: 1814 kg.



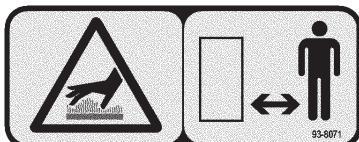
**94-1224**

1. Carico massimo: 1179 kg, peso del veicolo: 635 kg, peso lordo massimo del veicolo: 1814 kg.



**93-9868**

1. Pericolo di schiacciamento della mano. Leggete il *Manuale dell'operatore*.

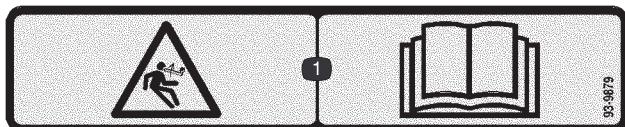


**93-8071**

1. Pericolo di ustione su superficie calda. Tenetevi a distanza di sicurezza dalla superficie calda.



**94-5272**



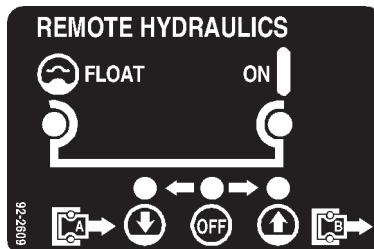
**93-9879**

1. Pericolo: energia immagazzinata; leggete il *Manuale dell'operatore*.

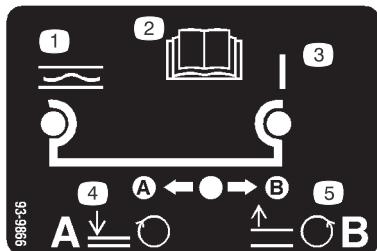


**105-4215**

1. Avvertenza – Evitate i punti di compressione.



**92-2609**  
**Modelli 07213 e 07217**



**93-9866**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Flottazione
2. Leggete il *Manuale dell'operatore*.
3. On
4. Accoppiatore-A, abbassa l'accessorio, o flusso in senso orario
5. Alza l'accessorio, flusso in senso antiorario, o accoppiatore-B



**93-9084**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Punto di sollevamento
2. Punto di ancoraggio

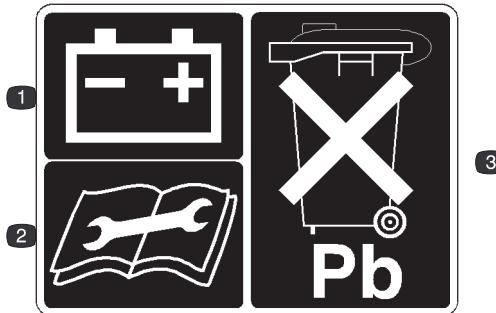


**93-9525**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**



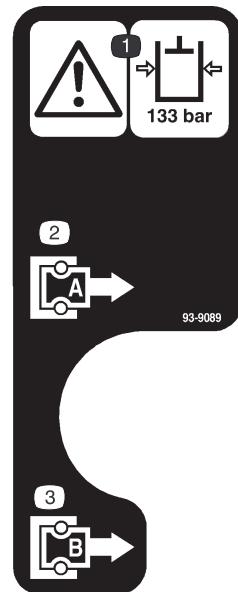
**93-7276**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Pericolo di esplosione! Usate occhiali di sicurezza.
2. Pericolo di ustione da liquido caustico o sostanza chimica. Praticate il pronto soccorso lavando con acqua abbondante.
3. Pericolo d'incendio. Vietato fumare, fuoco e fiamme libere.
4. Veleno. Tenete i bambini a una distanza di sicurezza dalla batteria.



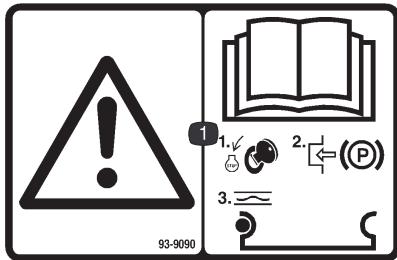
**93-6668**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Batteria
2. Leggete le istruzioni prima di eseguire interventi di revisione o manutenzione.
3. Contiene piombo; non disperdetevi nell'ambiente.



**93-9089**  
**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Avvertenza – Pressione dell'olio idraulico 133 bar.
2. Accoppiatore A
3. Accoppiatore B



93-9090

**Modelli 07213TC e 07217TC**

1. Avvertenza – Leggete il *Manuale dell'operatore*; girate la chiave in posizione di arresto del motore, innestate il freno di stazionamento e portate la leva del comando idraulico a distanza in posizione di flottazione.

## WORKMAN QUICK REFERENCE AID

**CHECK/SERVICE**

|  |   |
|--|---|
| 1. ENGINE OIL LEVEL  | 10. FUEL PUMP   |
| 2. ENGINE OIL DRAIN  | 11. BATTERY   |
| 3. TRANSAKLE/HYDRAULIC OIL LEVEL (DIP STICK)                       | 12. TIRE PRESSURE - MAXIMUM 20 PSI FRONT, 18 PSI REAR (24" TIRE)      |
| 4. BELTS (WATER PUMP, HYDRAULIC PUMP)                              | 13. FUSES (LIGHTS 15 AMP, IGNITION 7.5 AMP, DASH ACCESSORIES 7.5 AMP) |
| 5. COOLANT LEVEL FILL  | 14. HYDRAULIC STRAINER  |
| 6. FUEL (3300/4300 DIESEL FUEL ONLY, 3200/4200 UNLEADED FUEL ONLY) | 15. HYDRAULIC OIL FILTER  |
| 7. GREASE POINTS 100 HRS.  | 16. BRAKE FLUID   |
| 8. RADIATOR SCREEN   | 17. WATER SEPARATOR (DIESEL ONLY)                                     |
| 9. AIR CLEANER   | 18. DIFFERENTIAL FILL/CHECK (4WD ONLY)                                |

**FLUID SPECIFICATIONS/CHANGE INTERVALS**

| SEE OPERATOR'S MANUAL FOR INITIAL CHANGES | FLUID TYPE    | CAPACITY | CHANGE INTERVALS | FILTER LOCATION |
|---|---------------|----------|------------------|-----------------|
| SAE 10W-30 CD, CE, CF or CF-4             | L             | QT       | FLUID FILTER     | (A)             |
| DEXRON III ATF                            | 3.7           | 3.9      | 100 HRS.         | 100 HRS.        |
| AIR CLEANER                               | 7.1           | 7.5      | 800 HRS.         | 800 HRS.        |
| CLEAN EVERY 50 HRS.                       |               |          |                  | 200 HRS.        |
| FUEL > 32 F                               | SEE NOTE 6    | 4.3      | 7 GAL            | 400 HRS.        |
| FUEL PUMP                                 | --            | --       | --               | 400 HRS.        |
| COOLANT 50/50 ETHYLENE GLYCOL WATER       | --            | .95      | 4.5              | 1200 HRS.       |
| STRAINER                                  | --            | --       | CLEAN 800 HRS.   | (F)             |
| DIFFERENTIAL OIL                          | SAE 10W-30 CD | 1        | 800 HRS.         | --              |

FOR HEAVY DUTY OPERATION, MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED TWICE AS FREQUENTLY.

106-6730

# Specifiche

**Nota:** Specifiche e disegno sono soggetti a variazione senza preavviso.

## Specifiche generali

|   |  |
|---|--|
| Tipo  | Veicolo a quattro ruote per due persone, senza portiere, con l'operatore davanti. Soddisfa le norme ANSI B56.8a-1994.  |
| Motore  | Motore diesel Daihatsu a tre cilindri controbilanciato, raffreddato a liquido. 26,5 cv, regolato alla velocità massima di 3650 giri/min. mediante regolatore meccanico, cilindrata 952 cc. Lubrificazione forzata mediante pompa a ingranaggi. Motorino di avviamento elettrico 12 volt. Filtro dell'olio avvitabile.  |
| Filtro dell'aria                                  | Filtro dell'aria per servizio pesante, a due stadi, montato a distanza.  |
| Batteria  | 12 V con 650 A per avviamento a freddo a -18 °C.   |
| Impianto di raffreddamento                        | Radiatore centrale con griglia rimovibile e ingresso in basso per la pulizia. Capacità dell'impianto di raffreddamento 3,8 litri circa di miscela 50% glicole etilenico e 50% acqua.   |
| Sistema di alimentazione                          | Il serbatoio del carburante ha una capienza di 26,5 litri. Pompa del carburante elettrica 12 Volt (tipo a transistor), con filtro sostituibile. Filtro del carburante/separatore di condensa sostituibile, filtrazione a 3 micron.   |
| Trasmissione                                      | Configurazione transaxle posteriore, trasmissione a due assi. Cambio sincronizzato a 3 velocità con disposizione ad H e range superiore-inferiore con 6 marce avanti e 2 retromarce. Bloccaggio differenziale ad innesto manuale. Albero d'uscita per trazione integrale (solo trazione integrale).  |
| Frizione  | Frizione e disco condotto 17 cm.   |
| Differenziale anteriore (solo trazione integrale) | Rapporto 5 a 1   |
| Differenziale centrale (solo trazione integrale)  | Ruota libera bidirezionale   |
| Telaio  | Costruzione in acciaio ad alta resistenza, saldato.  |
| Sospensione anteriore                             | Braccio di comando indipendente con intelaiatura ad "A", due molle elicoidali a velocità progressiva e due ammortizzatori con barra stabilizzatrice.   |
| Sospensione posteriore                            | Assale DeDion (l'assale portante è indipendente dal transaxle), molla a balestra e due ammortizzatori.   |
| Sterzo  | Servosterzo, volante inclinabile in 3 posizioni, massimo angolo di sterzata 3-3/4 giri. Volante rapporto 17,5 a 1, diametro 35 cm.   |
| Pneumatici  | <u>Pneumatici anteriori:</u> 20 poll. x 10 poll.-10, 4-tele, battistrada rigato.<br><u>Pneumatici posteriori:</u> 24 poll. x 13 poll.-12, 4-tele, battistrada per turf.  |
| Freni   | Freni a tamburo idraulici autoregolabili con doppio circuito di sicurezza, su 4 ruote: 17,5 cm diametro anteriori e 20 cm diametro posteriori (2 ruote motrici), 20 cm diametro anteriori e posteriori (trazione integrale). Il freno a mano (di stazionamento) aziona i ceppi dei freni posteriori.   |
| Sistema di protezione antiribaltamento (ROPS)     | Struttura di protezione antiribaltamento a 2 montanti, con cintura di sicurezza a fascia diagonale.  |
| Impianto idraulico                                | La pompa a ingranaggi a compensazione di pressione 4 gpm fornisce il flusso idraulico per il servosterzo, il sollevamento e gli apparati idraulici a distanza optional. Valvola di comando del sollevamento e due cilindri per il sollevamento del cassone di scarico. Il transaxle serve da serbatoio dell'impianto idraulico. Capacità totale 7,6 litri. Filtro dell'olio idraulico da 25 micron, avvitabile. Filtro a 100 maglie nel transaxle. |

|  |   |
|--|---|
| Sedile   | Sedili singoli avvolgenti con cintura di sicurezza a fascia diagonale e addominale. Regolazione in avanti e indietro per maggiore comfort dell'operatore.   |
| Comandi  | Pedali dell'acceleratore, della frizione e del freno. Cambio a mano, bloccaggio differenziale, freno di stazionamento, cambio del range superiore-inferiore, leve di sollevamento idraulico e inclinazione dello sterzo. Interruttore di accensione, interruttore dei fari, interruttore della candela a incandescenza, pulsante dell'avvisatore acustico e interruttore di esclusione della terza nel range superiore. |
| Strumentazione                                   | Contatore, indicatore di livello del carburante, indicatore della temperatura del refrigerante. Il quadro delle spie di allarme comprende l'indicatore di bassa pressione dell'olio motore, l'indicatore di ricarica e l'indicatore della candela a incandescenza. Tachimetro optional.   |
| Luci   | Due fari alogenici anteriori e un fanale di coda. Luce di arresto posteriore.   |
| Gancio di traino                                 | Il gancio di traino è provvisto di un foro per sfera o perno.   |
| Microinterruttori di sicurezza                   | Premete il pedale della frizione per avviare il motore.   |
| Velocità al suolo                                | Marcia avanti con pneumatici posteriori 61 cm<br>Range superiore: 12,2/18,5/31,8 km/h<br>Range inferiore: 4,7/7,2/12,4 km/h<br>Retromarcia con pneumatici 61 cm<br>Range superiore: 11,6 km/h<br>Range inferiore: 4,5 km/h  |
| Peso di base (asciutto senza pianale)            | 635 kg (2 ruote motrici)<br>725,7 kg (trazione integrale)   |
| Capacità nominale                                | 1180 kg (comprensivo di 91 kg dell'operatore, 91 kg del passeggero e l'accessorio montato).   |
| Massimo. Peso lordo del veicolo                  | 1814 kg (2 ruote motrici)<br>1905 kg (trazione integrale)   |
| Capacità di traino                               | Peso del timone 91 kg.<br>Il peso massimo del rimorchio è di 680 kg.  |
| Distanza da terra                                | 17,8 cm senza carico  |
| Interasse  | 178 cm  |
| Battistrada (da linea centrale a linea centrale) | Anteriore 117 cm.<br>Posteriore 121 cm.   |

## Dimensioni

|                  |  |
|------------------|--|
| Larghezza totale | 160 cm   |
| Lunghezza totale | 316 cm senza pianale<br>323 cm con pianale integrale<br>338 cm con 2/3 pianale di carico montato sul retro |
| Altezza          | 190,5 cm fino alla parte superiore del ROPS  |

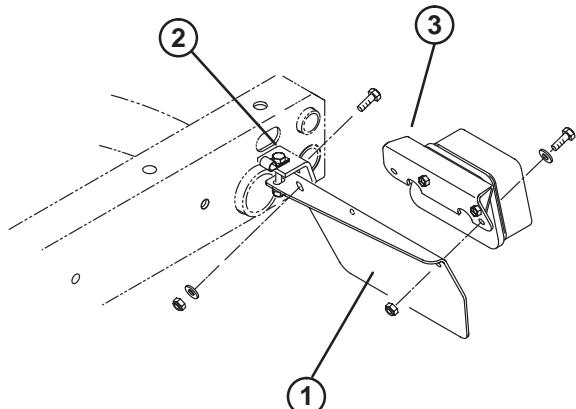
# Preparazione

**Nota:** Stabilite il lato sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

| Descrizione  | Qtà | Uso   |
|--|-----|---|
| Parafanghi posteriori                              | 2   |   |
| Vite a testa cilindrica 8 mm – 18 x 25,4 mm lungh. | 4   |   |
| Rondella piana diam. int. 0,344 poll.              | 4   |   |
| Dado di bloccaggio 5/16–18                         | 4   |   |
| Vite a testa cilindrica 1/4–20 x 1 poll. lungh.    | 12  | Montaggio parafanghi posteriori sui modelli 07213TC e 07217TC |
| Rondella piana diam. int. 0,281 poll.              | 12  |   |
| Dado di bloccaggio 1/4–20                          | 12  |   |
| Vite truss head                                    | 6   |   |
| Dado di bloccaggio 3/8–16                          | 6   |   |
| Dado della ruota                                   | 10  |   |
| Ruota anteriore                                    | 2   | Montaggio ruote sui modelli 07213TC e 07217TC                 |
| Dado della ruota                                   | 10  |   |
| Ruota posteriore                                   | 2   |   |
| Volante  | 1   |   |
| Tenuta di schiuma sintetica                        | 1   |   |
| Rondella   | 1   | Montaggio volante sui modelli 07213TC e 07217TC               |
| Dado   | 1   |   |
| Coperchietto                                       | 1   |   |
| Parafanghi anteriori                               | 2   |   |
| Vite Phillips                                      | 14  | Montaggio parafanghi anteriori sui modelli 07213TC e 07217TC  |
| Rondella   | 14  |   |
| Dado di bloccaggio 10–24                           | 14  |   |
| Sistema di protezione antiribaltamento (ROPS)      | 1   |   |
| Vite a testa cilindrica 1/2–13 x 3 poll. lungh.    | 4   | Montaggio ROPS sui modelli 07213TC e 07217TC                  |
| Dadi di bloccaggio 1/2–13                          | 4   |   |
| Manuale dell'operatore (veicolo)                   | 2   | Leggete prima di utilizzare la macchina.                      |
| Catalogo dei pezzi                                 | 1   |   |
| Scheda di registrazione                            | 1   | Compilate e spedite alla Toro.                                |

## Montaggio dei parafanghi posteriori

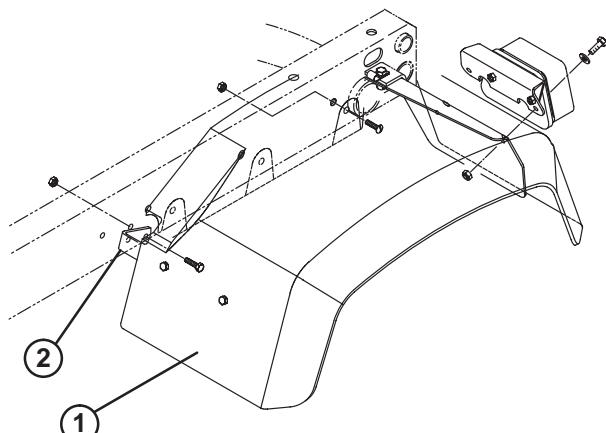
1. Allentate i dadi di bloccaggio e le viti a testa cilindrica che fissano le piastre dei fanali di coda alle staffe destra e sinistra del telaio (Fig. 1).
2. Girate indietro le piastre del fanale di coda e serrate le viti a testa cilindrica e i dadi di bloccaggio.



**Figura 1**

- |                               |   |
|-------------------------------|---|
| 1. Piastra del fanale di coda | 3. Staffa di montaggio del fanale di coda |
| 2. Staffa del telaio          |   |

3. Ancorate la parte posteriore di ogni piastra del fanale di coda alla parte posteriore delle staffe del telaio con una vite a testa cilindrica 5/16–18 x 1 poll. lungh., una rosetta piana diam. int. 0,281 poll. e un dado, come illustrato alla Fig. 1.
4. Sul lato sinistro, togliete due viti a testa cilindrica, le rondelle e i dadi che ancorano la staffa di montaggio del fanale di coda alla relativa piastra (Fig. 2).



**Figura 2**

- |              |                                      |
|--------------|--------------------------------------|
| 1. Parafango | 2. Staffa di montaggio del parafango |
|--------------|--------------------------------------|

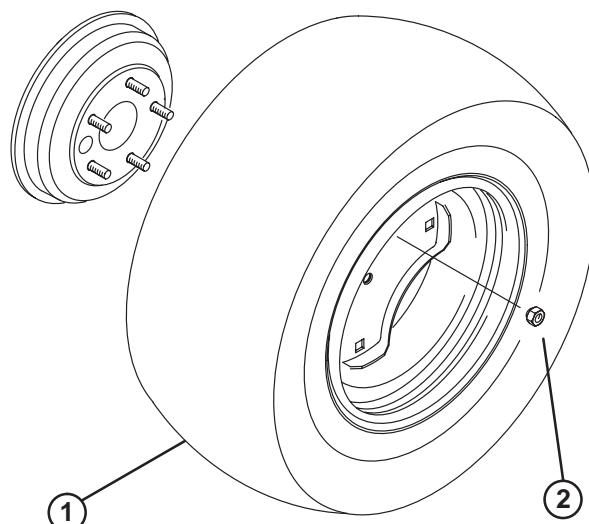
5. Mettete un parafango sopra ciascuna piastra del fanale di coda, allineando i fori di montaggio.
6. Sul lato sinistro, fissate senza stringere la staffa di montaggio del fanale di coda, la parte posteriore del parafango e la piastra del fanale di coda, con le due viti a testa cilindrica, le rondelle e i dadi, tolti in precedenza.
7. Sul lato destro, fissate la parte posteriore del parafango alla piastra del fanale di coda con due viti a testa cilindrica 1/4–20 x 1 poll. lungh., rosette piane e dadi 0,281 poll. diam. int.
8. Fissate al telaio, senza stringere, la parte anteriore di ciascuna staffa di montaggio del parafango con una vite a testa cilindrica 1/4–20 x 1 poll. lungh. e un dado di bloccaggio.
9. Fissate al telaio, senza stringere, la fiancata di ciascun parafango con tre viti truss head 3/8–16 x 1 poll. lungh. e i dadi.

**Nota:** All'occorrenza, per allineare tutti i fori di montaggio allentate le viti a testa cilindrica che fissano la parte anteriore dei parafanghi alle staffe di montaggio.

10. Serrate tutti i dispositivi di fissaggio.

## Montaggio delle ruote

1. Rimuovete i dispositivi di fermo che ancorano le ruote, e scartateli.
2. Montate le ruote e serrate i dadi a 75–102 Nm.



**Figura 3**

- |          |                     |
|----------|---------------------|
| 1. Ruota | 2. Dado della ruota |
|----------|---------------------|

## Montaggio del volante

1. Togliete il controdado dal piantone del volante. Infilate la tenuta in schiuma sintetica, il volante e la rondella sul piantone.
2. Ancorate il volante al piantone con il controdado, e serrate a 14–20 Nm.
3. Montate il coperchietto sul volante.

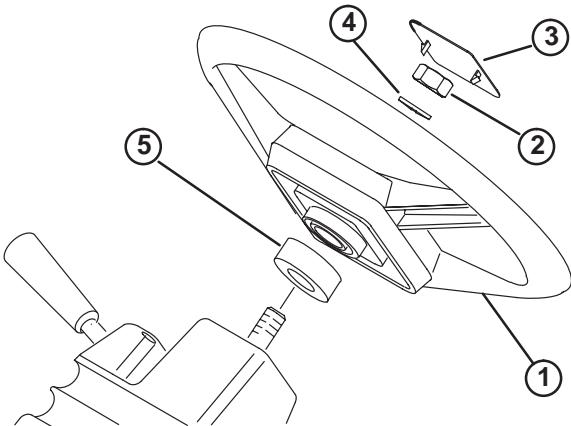


Figura 4

1. Volante  
2. Controdado  
3. Coperchietto  
4. Rondella  
5. Tenuta in schiuma sintetica

## Montaggio dei parafanghi anteriori

1. Montate un parafango su ciascun lato della falda con sette viti Phillips 10–24, le rosette piane e i dadi di bloccaggio.

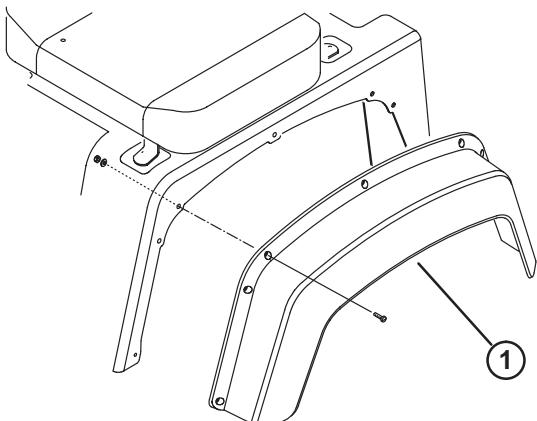


Figura 5

1. Parafango

## Montaggio del ROPS

1. Inserite ciascun lato del ROPS nella staffa di montaggio da ciascun lato del telaio del veicolo, nelle posizioni riportate nella figura 6.
2. Fissate ciascun lato del ROPS alle staffe di montaggio con due viti a testa cilindrica 1/2–13 x 3 poll. di lungh. e dadi di bloccaggio.

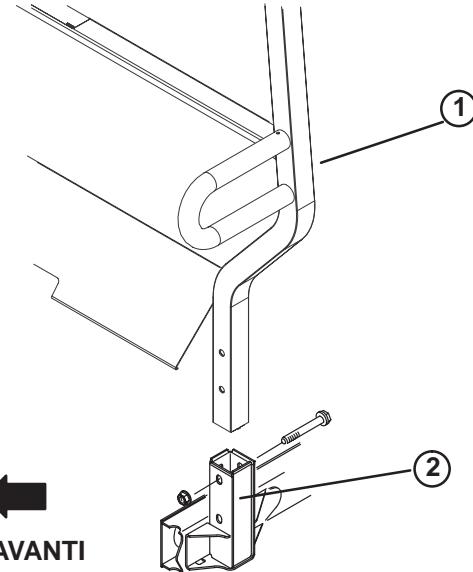


Figura 6

1. Sistema di protezione antiribaltamento (ROPS)  
2. Staffa di montaggio

## Azionamento e ricarica della batteria

Nel caso in cui la batteria non sia piena di elettrolito o non sia stata attivata, dovete toglierla dal veicolo, riempirla di elettrolito e caricarla. L'elettrolito con densità relativa 1,260 può essere acquistato localmente da un punto di vendita di batterie.

**Avvertenza**

**CALIFORNIA**

**Avvertenza: Proposta 65**

**I poli delle batterie, i morsetti e gli accessori attinenti contengono piombo e relativi composti, sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie della riproduzione. Lavate le mani dopo avere maneggiato questi componenti.**



## Pericolo



L'elettrolito della batteria contiene acido solforico, veleno mortale che può causare gravi ustioni.

- Non bevete l'elettrolito, e non lasciate che venga a contatto con la pelle, gli occhi o gli indumenti. Indossate occhiali di protezione per proteggere gli occhi, e guanti di gomma per proteggere le mani.
- Riempite la batteria nelle vicinanze di acqua pulita, per lavare la pelle.

1. Allentate le manopole di fissaggio del coperchio della batteria alla base, e togliete il coperchio.
2. Togliete la vite a testa cilindrica, le rondelle e il dado di bloccaggio che ancorano la batteria alla relativa base. Togliete il serrafilo fissatore e rimuovete la batteria dalla base.

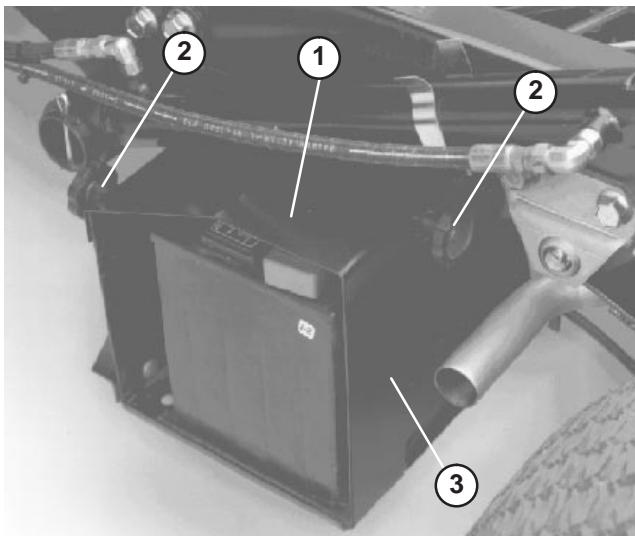


Figura 7

1. Coperchio della batteria      3. Base della batteria  
2. Manopola

3. Togliete i tappi di riempimento dalla batteria e riempite lentamente ogni elemento finché l'elettrolito non copre appena le piastre.
4. Montate i tappi e collegate un caricabatterie da 3–4 A ai poli della batteria. Caricate la batteria a 3–4 A per 4–8 ore.



## Avvertenza



Durante la ricarica della batteria si sviluppano gas esplosivi.

Non fumate mai nelle adiacenze della batteria, e tenetela lontano da scintille e fiamme.

5. Quando la batteria è carica, staccate il caricabatterie dalla presa elettrica e dai poli della batteria.

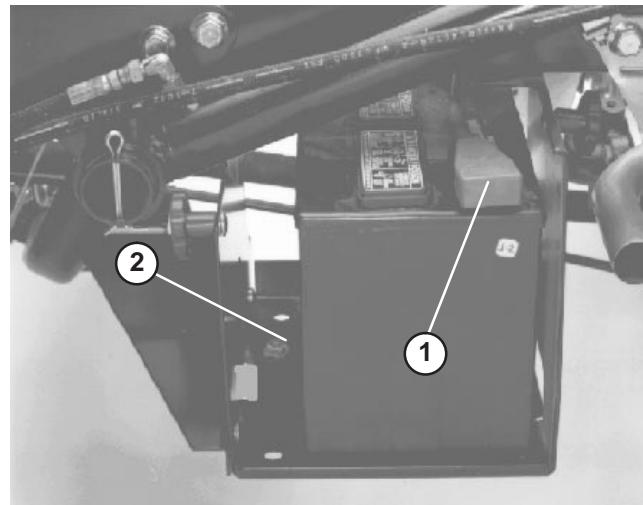


Figura 8

1. Cavo positivo (+)      2. Serrafilo fissatore

6. Togliete i tappi di riempimento. Rabboccate lentamente ogni elemento con l'elettrolito finché il livello non raggiunge l'anello di riempimento. Montate i tappi.

**Importante** Non riempite troppo. L'elettrolito si verserebbe su altri componenti del veicolo, causando corrosione e danni di notevole entità.

7. Inserite la batteria nella base in modo che i morsetti siano rivolti verso il retro del veicolo.
8. Collegate il cavo positivo (rosso) al morsetto positivo (+) e il cavo negativo (nero) al morsetto negativo (–) della batteria, e fissateli con le viti a testa cilindrica e i dadi. Fate scorrere la guaina di gomma sul morsetto positivo per evitare un cortocircuito.



## Avvertenza



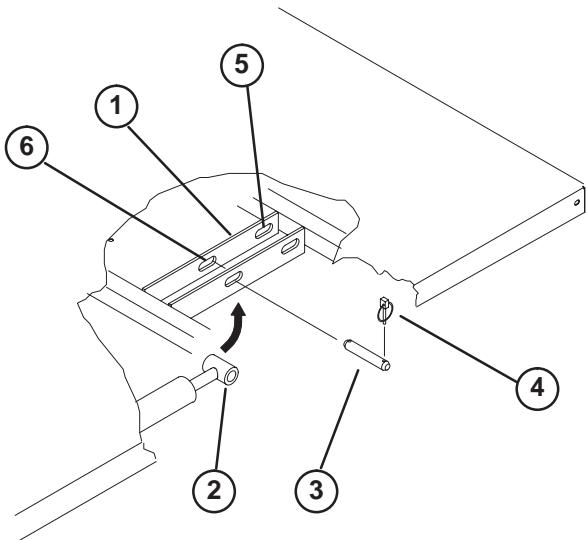
In caso di errato percorso dei cavi della batteria, la macchina ed i cavi possono venire danneggiati, causare scintille, che a loro volta possono fare esplodere i gas delle batterie e causare infortuni.

- *Scollegate sempre il cavo negativo (nero) della batteria prima di quello positivo (rosso).*
- *Collegate sempre il cavo positivo (rosso) della batteria prima di quello negativo (nero).*

9. Montate il serrafilo fissatore e ancoratelo alla base con la vite a testa cilindrica, le rondelle e il dado di bloccaggio.
10. Montate il coperchio della batteria sulla base e serrate le manopole.

## Rimozione del pianale integrale

1. Accendete il motore. Azionate la leva di sollevamento idraulico e abbassate il pianale fin quando i cilindri non saranno allentati con gioco nelle fessure. Rilasciate la leva di sollevamento e spegnete il motore.
2. Rimuovete gli acciarini dalle estremità esterne dei perni con testa dell'asta del cilindro (Fig. 9).



**Figura 9**

- |                                     |   |
|-------------------------------------|---|
| 1. Piastra di montaggio del pianale | 4. Acciarino                              |
| 2. Estremità dell'asta del cilindro | 5. Fessure posteriori (pianale integrale) |
| 3. Perno con testa                  | 6. Fessure anteriori (pianale 2/3)        |

3. Rimuovete i perni con testa che fissano le estremità dell'asta del cilindro alle piastre di fissaggio del pianale, premendoli verso l'interno (Fig. 10).
4. Rimuovete gli acciarini ed i perni con testa che fissano le staffe orientabili ai profilati del telaio (Fig. 10).
5. Sollevate il pianale dal veicolo.



### Attenzione



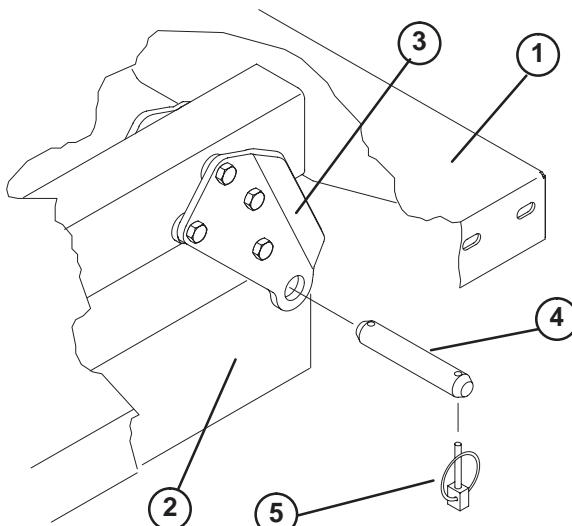
Il pianale integrale pesa kg. 95 circa, quindi non cercate di montarlo o rimuoverlo da solo; fatevi aiutare da due o tre persone.

6. Riponete i cilindri negli anelli a gancio. Innestate la leva di bloccaggio del sollevamento idraulico sul veicolo, per impedire l'incidentale prolungamento dei cilindri di sollevamento.

## Rimontaggio del pianale integrale

**Nota:** Se il pianale dev'essere corredato di fiancate, è più facile montarle prima di sistemare il pianale sul veicolo.

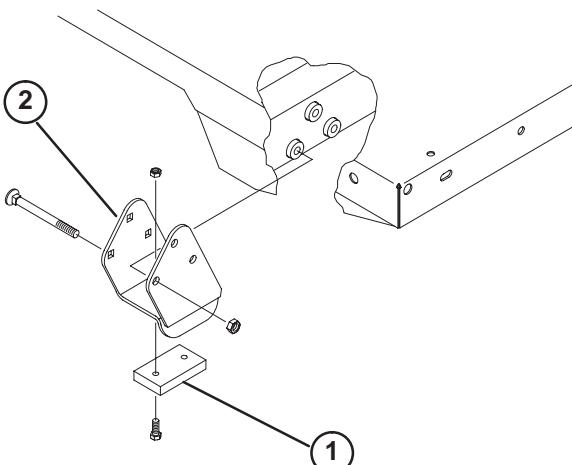
**Nota:** Verificate che le piastre di rotazione posteriori siano bullonate al telaio o al profilato del pianale in modo che l'estremità inferiore sia piegata verso l'esterno (Fig. 10).



**Figura 10**

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Angolo sinistro posteriore del pianale | 3. Piastra di rotazione |
| 2. Profilato del telaio del veicolo       | 4. Perno con testa      |
|   | 5. Acciarino            |

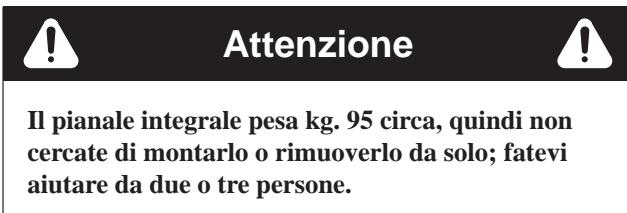
**Nota:** Verificate che le staffe distanziali e i blocchi di usura (Fig. 11) siano montati, per non danneggiare il copriradiatore.



**Figura 11**

- |                       |                    |
|-----------------------|--------------------|
| 1. Staffa distanziale | 2. Blocco di usura |
|-----------------------|--------------------|

1. Verificate che i cilindri di sollevamento siano completamente retratti.



2. Collocate con cautela il pianale sul telaio del veicolo, allineando i fori della piastra di rotazione posteriore del pianale ai fori del profilato del telaio posteriore, quindi montate due perni con testa e gli acciarini (Fig. 10).
3. Con il pianale abbassato, fissate l'estremità di ogni asta del cilindro alla fessura pertinente nelle piastre di fissaggio del pianale, usando un perno con testa ed un acciarino. Inserite il perno con testa dall'esterno del pianale, con l'acciario verso l'esterno (Fig. 10). Le fessure posteriori sono destinate al montaggio del pianale integrale, mentre quelle anteriori sono destinate al montaggio del pianale a 2/3.

**Nota:** All'occorrenza, avviate il motore per prolungare o retrarre i cilindri per eseguire l'allineamento con i fori.

**Attenzione a non inserire le dita!**

**Nota:** Per impedire errori in sede di montaggio, tappate la fessura non utilizzata con una vite a testa cilindrica e un dado.

4. Avviate il motore e innestate la leva di sollevamento idraulico per sollevare il pianale. Rilasciate la leva di sollevamento e spegnete il motore. Ancorate con un paranco o un blocco il pianale sollevato, per impedire che cada accidentalmente.
5. Inserite gli acciarini nelle estremità interne dei perni con testa.

**Nota:** Nel caso in cui sul pianale sia stato montato il rilascio automatico della sponda posteriore, prima di montare l'acciario accertatevi che nel perno con testa sinistro sia stata inserita l'asta di collegamento anteriore per il ribaltamento.

6. Una volta montato il cilindro, potrete utilizzare il supporto di sicurezza del pianale per impedire che quest'ultimo si abbassi accidentalmente. Vedere Uso del supporto di sicurezza del pianale

# Prima dell'uso



## Attenzione



Prima di effettuare interventi di manutenzione o di regolazione sulla macchina, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione. Prima di lavorare sotto il pianale sollevato, togliete i materiali di carico dal pianale e gli accessori. Abbassate sempre il supporto di sicurezza prima di lavorare sotto il pianale sollevato.



Figura 13

1. Tappo di riempimento

## Controllo dell'olio nella coppa

In sede di fornitura la coppa contiene 3,3 litri circa di olio (con filtro), il cui livello deve tuttavia essere controllato prima e dopo il primo avvio del motore.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana.
2. Togliete l'asta di livello e asciugatela con un panno pulito. Inserite l'asta nel tubo, e verificate che sia inserita a fondo. Rimuovete l'asta di livello e controllate il livello dell'olio.

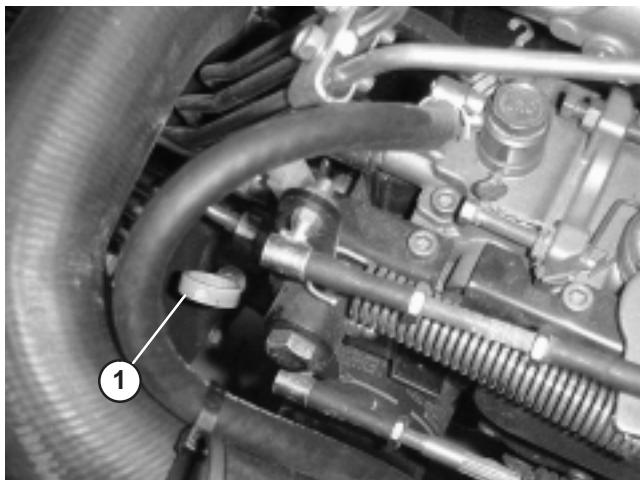


Figura 12

1. Asta di livello

3. Il motore funziona con olio detergente di alta qualità 10W30, "service classification" CF o superiore dell'American Petroleum Institute (API).
4. Se l'olio è insufficiente, togliete il tappo di riempimento e rabboccate con olio fino a portarne il livello al segno di pieno FULL sull'asta.

**Nota:** Quando versate l'olio, togliete l'asta di misurazione del livello al fine di consentire lo sfiato necessario, quindi versate l'olio lentamente e controllate spesso il livello mentre rabboccate. **NON RIEMPITE TROPPO.**

**Importante** Quando rabboccate con olio motore o riempite di olio, lasciate uno spazio tra il dispositivo di versamento dell'olio ed il foro di riempimento nel coperchio della valvola, come illustrato nella Figura 14. Questo spazio è necessario per lo sfiato durante il rifornimento, e impedisce la fuoriuscita dell'olio nello sfiatatoio.

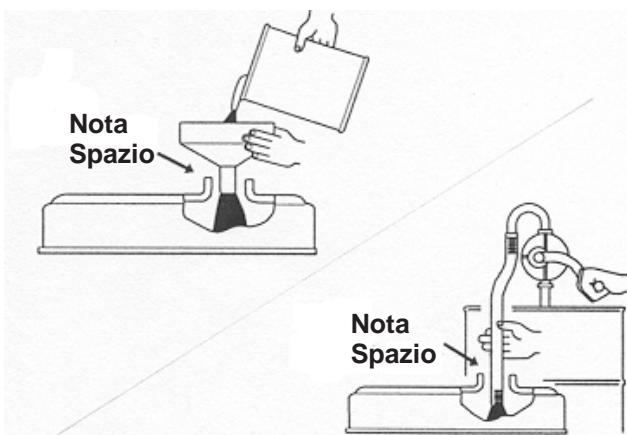


Figura 14

5. Rimontate saldamente l'asta di livello.

**Importante** Controllate il livello dell'olio ogni 8 ore di servizio, o tutti i giorni. Cambiate l'olio ed il filtro inizialmente dopo le prime 50 ore di servizio, e in seguito ogni 100 ore. Tuttavia, cambiate più spesso l'olio se il motore viene utilizzato in ambienti molto polverosi o inquinati.

**Nota:** In seguito al rabbocco o al cambio dell'olio, avviate il motore e lasciatevi funzionare per 30 secondi alla minima. Spegnete il motore. Attendete 30 secondi e controllate l'olio. Versate olio quanto basta fino al segno di pieno (FULL) sull'asta di livello.

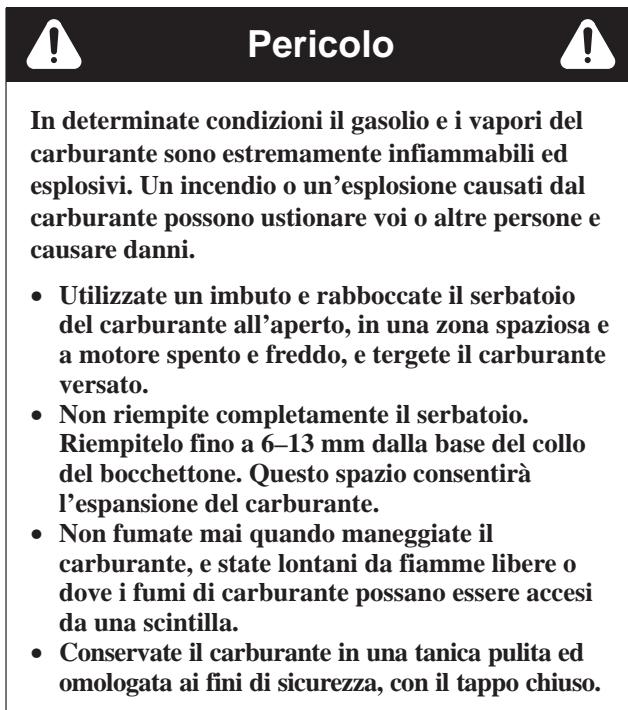
## Riempimento del serbatoio carburante

Il serbatoio del carburante ha una capienza di 26,5 litri circa.

Il motore usa gasolio per automobili N° 2-D o 1-D avente il numero 40 di cetano.

**Nota:** Nei casi in cui la macchina viene utilizzata ad alta quota e a bassa temperatura atmosferica, è talvolta necessario usare un carburante con un numero di cetano superiore.

1. Pulite attorno al tappo del serbatoio carburante.
2. Rimuovete il tappo dal serbatoio del carburante.



3. Riempite il serbatoio sino a circa 2,5 cm dall'estremità superiore dello stesso (parte inferiore del collo del bocchettone). **NON RIEMPITE TROPPO**. Montate il tappo.
4. Tergegete il carburante versato, per prevenire il rischio d'incendio.

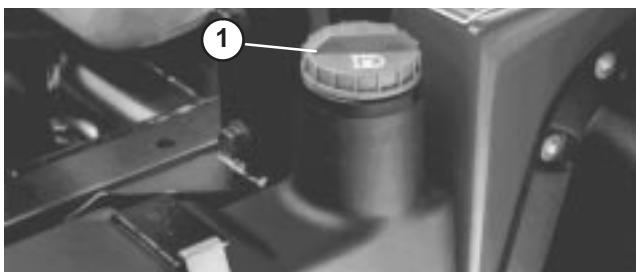


Figura 15

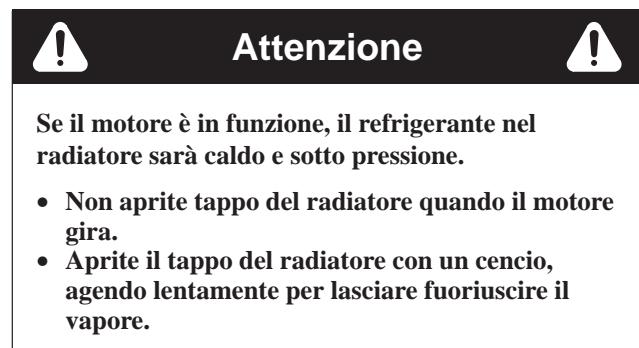
1. Tappo del serbatoio carburante

## Verifica dell'impianto di raffreddamento

La capienza dell'impianto di raffreddamento è di circa 3,8 litri circa.

L'impianto di raffreddamento contiene una soluzione antigelo di 50% acqua e 50% glicole etilenico permanente. Controllate il livello di refrigerante ogni giorno, prima di avviare il motore.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana.



2. Verificate il livello del refrigerante. A motore freddo il refrigerante deve raggiungere la linea COLD (freddo).

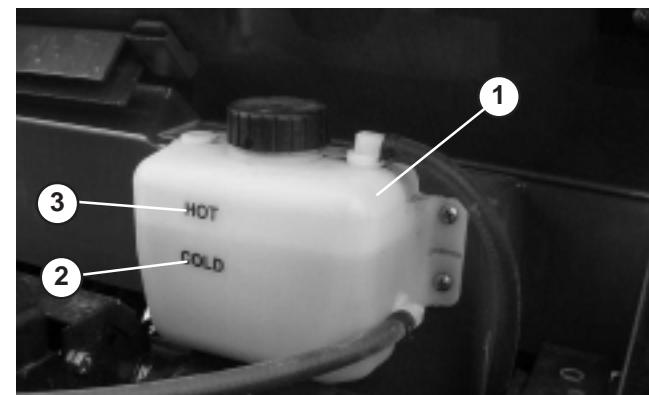


Figura 16

1. Serbatoio di riserva
  2. Linea 'freddo'
  3. Linea 'caldo'
3. Se il refrigerante è insufficiente, togliete il tappo del serbatoio di riserva e versate una miscela antigelo di 50% acqua e 50% glicole etilenico permanente. **NON RIEMPITE TROPPO**.
  4. Montate il tappo del serbatoio di riserva.

## Verifica del fluido idraulico e del transaxle

Il serbatoio del transaxle è riempito di Dexron II1 ATF. Si consiglia tuttavia di controllare il livello prima di avviare il motore per la prima volta, ed in seguito ogni 8 ore o tutti i giorni. L'impianto ha una capacità di 7 litri.

1. Parcheggiate il veicolo su una superficie piana.
2. Pulite attorno all'asta di misura del livello.
3. Svitate l'asta di livello dalla parte superiore del transaxle e tergetela con un panno pulito.

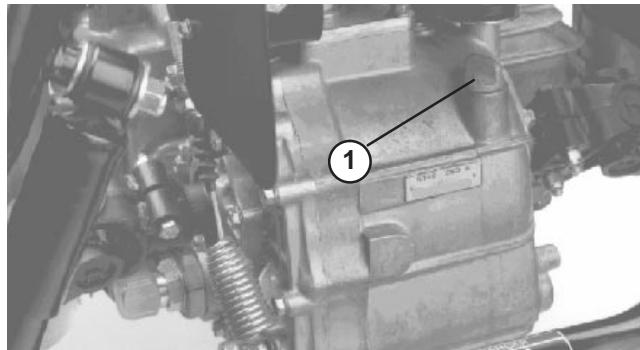


Figura 17

1. Asta di livello

4. Avvitate l'asta nel transaxle, e verificate che sia inserita a fondo. Svitate l'asta di livello e controllate il livello del fluido. Il fluido deve raggiungere la parte piatta superiore dell'asta. Se il livello è basso, rabboccate con il fluido fino al livello idoneo.

## Controllo dell'olio del differenziale anteriore

### Solo trazione integrale

Il differenziale è riempito di olio 10W30. Controllate il livello dell'olio ogni 100 ore di servizio, o mensilmente. L'impianto ha una capacità di 0,9 litri.

1. Parcheggiate il veicolo su una superficie piana.
2. Pulite attorno al tappo di riempimento/controllo, sul fianco del differenziale.
3. Togliete il tappo di riempimento/controllo, e verificate il livello dell'olio. L'olio deve raggiungere il foro; se è insufficiente, aggiungete dell'olio 10W30.
4. Montate il tappo di riempimento/controllo.

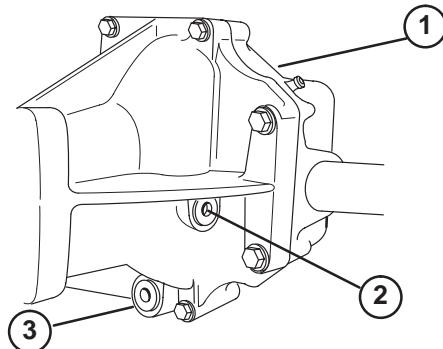


Figura 18

1. Differenziale anteriore
2. Tappo di rifornimento/controllo
3. Tappo di spurgo

## Verifica della coppia dei dadi delle ruote

**Avvertenza**

Il mancato serraggio dei dadi delle ruote alla coppia prevista può causare guasti o la perdita della ruota, pregiudicando l'integrità fisica delle persone.

Serrate i dadi delle ruote anteriori a 75–102 Nm dopo 1–4 ore di servizio, e di nuovo dopo dieci ore di servizio. Dopodiché serrate ogni 200 ore.

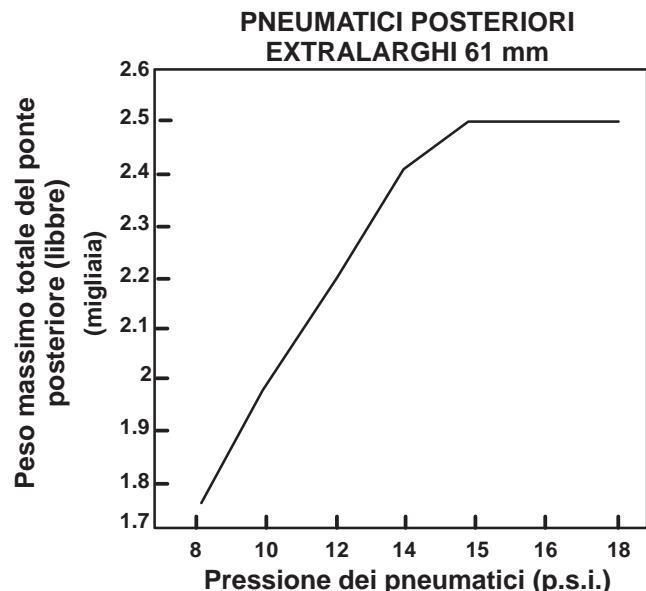
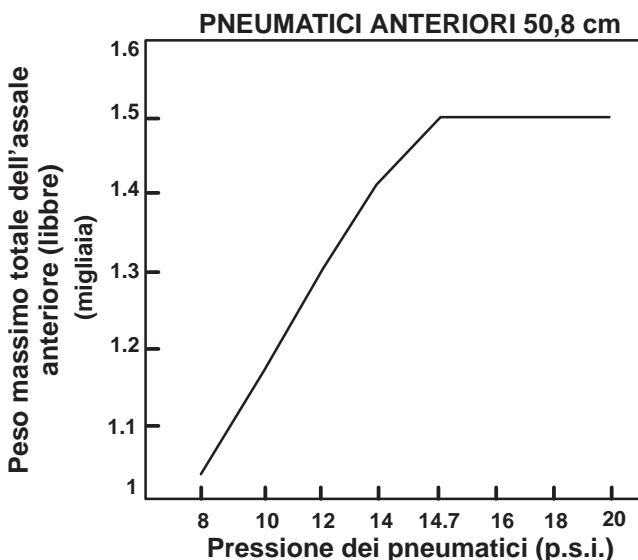
## Verifica della pressione dei pneumatici

Controllate la pressione dei pneumatici ogni 8 ore o quotidianamente, per garantirne il livello corretto.

La pressione massima dell'aria nei pneumatici anteriori è di 138 kPa (20 psi), e nei pneumatici posteriori è di 124 kPa (18 psi).

1. La pressione dell'aria necessaria è determinata dal carico utile trasportato.
2. Quanto più ridotta è la pressione, tanto meno vengono ridotti al minimo il costipamento e i segni dei pneumatici. Non utilizzate una pressione bassa per carichi utili pesanti ad alte velocità. Potreste danneggiare i pneumatici.
3. Per carichi utili maggiori a velocità superiori, utilizzate pressioni superiori. Non superate la pressione massima. Fate riferimento alle seguenti tabelle per stabilire la giusta pressione per le dimensioni dei pneumatici e il carico utile del veicolo.

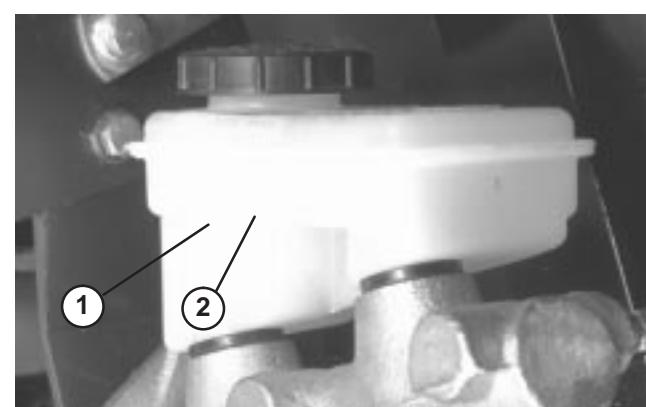
**Importante** In sede di sostituzione dei pneumatici del veicolo a trazione integrale usate soltanto ricambi approvati per il Workman. L'uso di pneumatici non approvati può risultare in danni al tappeto erboso o anticipare i danni al gruppo motore.



## Controllo del fluido dei freni

Il serbatoio dell'olio dei freni viene riempito in fabbrica, prima della spedizione, con olio per freni "DOT 3". Si consiglia tuttavia di controllare il livello prima di avviare il motore per la prima volta, ed in seguito ogni 8 ore o tutti i giorni.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana.
2. Il fluido deve raggiungere la linea di pieno (FULL) sul serbatoio.
3. Se il fluido è insufficiente, pulite attorno al tappo, togliete il tappo dal serbatoio e rabboccate fino al livello opportuno. **NON RIEMPITE TROPPO.**



**Figura 19**

1. Serbatoio dell'olio dei freni      2. Linea di pieno

# Funzionamento

**Nota:** Stabilite il lato sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

## Comandi

### Pedale dell'acceleratore

Il pedale dell'acceleratore (Fig. 20) consente all'operatore di variare il regime del motore e la velocità al suolo del veicolo quando è innestata la trasmissione. Premete il pedale per aumentare il regime del motore e la velocità di spostamento. Rilasciate il pedale per ridurre il regime del motore e rallentare.

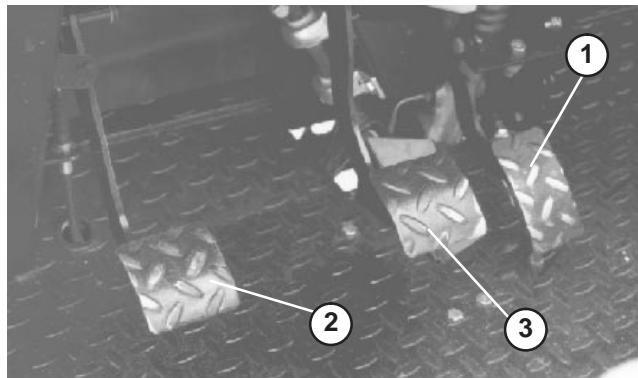


Figura 20

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. Pedale dell'acceleratore | 3. Pedale del freno |
| 2. Pedale della frizione    |                     |

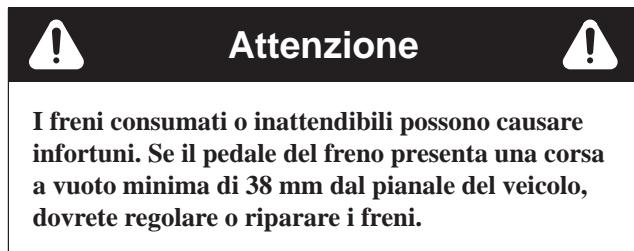
### Pedale della frizione

Premete sempre a fondo il pedale della frizione (Fig. 20) per disinnestarla in sede di avviamento del motore o di spostamento della leva del cambio. Quando la marcia è innestata, rilasciate dolcemente il pedale per evitare l'usura prematura della trasmissione e di altre parti connesse.

**Importante** Non tenete il piede sulla frizione durante la guida. Il pedale della frizione dev'essere rilasciato completamente, o slitterà causando attrito e usura. Non tenete mai fermo il veicolo su un pendio premendo il pedale della frizione. Potreste danneggiare la frizione.

### Pedale del freno

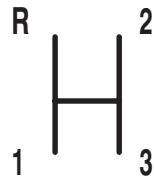
Il pedale del freno (Fig. 20) viene utilizzato per innestare i freni di servizio e fermare il veicolo o farlo rallentare.



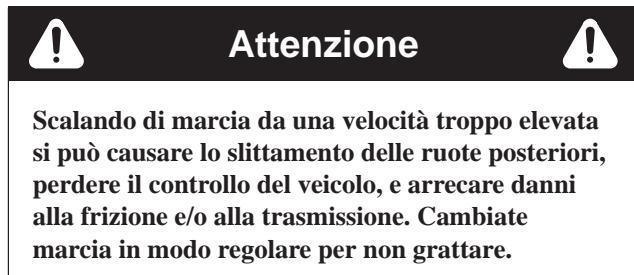
### Leva del cambio

Premete a fondo il pedale della frizione e spostate la leva del cambio (Fig. 21) nella marcia opportuna. La disposizione delle marce è illustrata di seguito.

### Disposizione del cambio



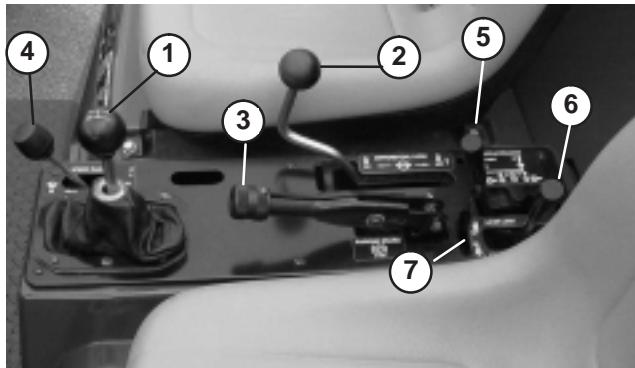
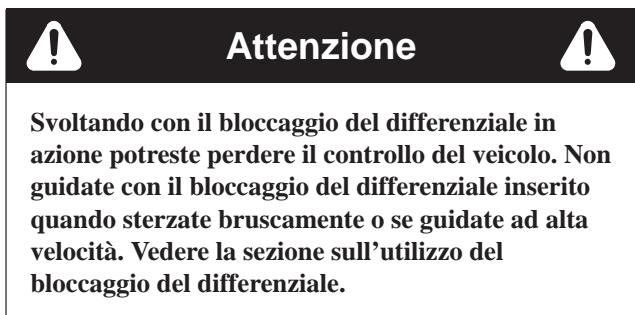
**Importante** Non spostate il transaxle in retromarcia o in marcia avanti a meno che il veicolo non sia fermo; potreste danneggiare il transaxle.



## Bloccaggio differenziale

Consente il bloccaggio del ponte posteriore per incrementare la trazione. Potete innestare il bloccaggio differenziale (Fig. 21) mentre il veicolo è in moto. Spostate la leva in avanti e a destra per innestare il dispositivo di bloccaggio.

**Nota:** Per innestare e disinnestare il bloccaggio differenziale è necessario che il veicolo sia in moto e sterzi leggermente.



**Figura 21**

- |                                     |  |
|-------------------------------------|--|
| 1. Leva del cambio                  | 5. Comando degli apparati idraulici a distanza |
| 2. Bloccaggio differenziale         | 6. Sollevamento idraulico pianale              |
| 3. Freno di stazionamento           | 7. Bloccaggio del sollevamento idraulico       |
| 4. Cambio range superiore-inferiore |  |

## Freno di stazionamento

Ogni volta che spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento (Fig. 21) per evitare lo spostamento involontario del veicolo. Per innestare il freno di stazionamento tirate indietro la leva. Per disinnestarla, spingete la leva in avanti. Non dimenticate di rilasciare il freno di stazionamento prima di spostare il veicolo. Se il veicolo è parcheggiato su un pendio ripido, verificate che il freno di stazionamento sia innestato. Ingranate la prima in salita, o quando fate marcia indietro in discesa. Collocate delle calzatoie sotto il lato a valle delle ruote.

## Sollevamento idraulico

Alza e abbassa il pianale. Spostatelo indietro per alzarlo, e in avanti per abbassarlo (Fig. 21).

**Importante** Quando abbassate il pianale, tenete la leva in avanti per 1 o 2 secondi dopo che il pianale viene a contatto con il telaio, per ancorarlo in questa posizione. Una volta che i cilindri hanno raggiunto la fine della corsa, non tenete il dispositivo di sollevamento idraulico alzato o abbassato per più di 5 secondi. La pompa idraulica può surriscaldarsi e subire danni.

## Bloccaggio del sollevamento idraulico

Blocca la leva di sollevamento impedendo il movimento dei cilindri idraulici quando il veicolo è privo di pianale (Fig. 21).

## Leva dei comandi idraulici a distanza

Regola il flusso idraulico al giunto a disinnesto rapido posteriore (Fig. 21).

## Leva del cambio nel range superiore-inferiore

Aggiunge tre marce per controllare con maggiore precisione la velocità (Fig. 21).

- Prima di spostare la marcia tra il range ‘superiore’ e ‘inferiore’ dovete fermare completamente il veicolo.
- Cambiate marcia solo su terreno piano.
- Premete a fondo il pedale della frizione.
- Spostate la leva completamente in avanti per ‘superiore’, e completamente indietro per ‘inferiore’.

SUPERIORE per velocità superiori con carico leggero su terreni piani e asciutti.

INFERIORE per la guida a velocità ridotta. Usate questo range quando avete bisogno di una potenza o un controllo superiori alla norma. Ad esempio, su pendenze ripide, terreni ardui, carichi pesanti, bassa velocità ma alto regime del motore (spruzzo).

**Nota:** Tra SUPERIORE e INFERIORE c’è un punto in cui il transaxle si trova tra i due range. Non utilizzate questo punto come posizione di folle, perché se si urta la leva SUPERIORE-INFERIORE ed è ingranata la leva del cambio, il veicolo potrebbe spostarsi inaspettatamente.

## Leva di inclinazione del volante

La leva a destra della consolle permette di regolare il volante per il comfort dell'operatore (Fig. 22).

## Pulsante dell'avvisatore acustico

Premendo il pulsante si attiva l'avvisatore acustico (Fig. 22).

## Indicatore della temperatura del refrigerante

Registra la temperatura del refrigerante nel motore. Funziona soltanto quando l'interruttore di accensione è in posizione On (Fig. 22).

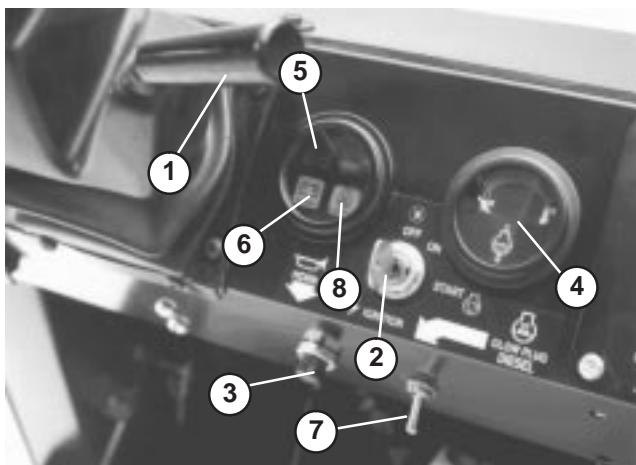


Figura 22

- |  |  |
|--|--|
| 1. Leva di inclinazione del volante              | 5. Spia di bassa pressione dell'olio motore    |
| 2. Interruttore di accensione                    | 6. Spia di ricarica                            |
| 3. Pulsante dell'avvisatore acustico             | 7. Interruttore delle candele a incandescenza  |
| 4. Indicatore della temperatura del refrigerante | 8. Spia luminosa delle candele a incandescenza |

## Spia di bassa pressione dell'olio motore

La spia (Fig. 22) è accesa se la pressione dell'olio motore scende sotto il livello di sicurezza mentre il motore gira. Se la spia tremola o rimane accesa, fermate il veicolo, spegnete il motore e controllate il livello dell'olio. Se è basso, ma dopo avere aggiunto dell'olio la spia rimane accesa quando avviate il motore, spegnete immediatamente il motore e rivolgetevi al distributore TORO di zona.

**Importante** Non utilizzate il veicolo prima che sia stato riattato. La mancata osservanza di questa precauzione può danneggiare il motore.

## Interruttore e spia della candela a incandescenza

Usatela per preriscaldare i cilindri del motore prima di avviare il motore a freddo; a motore caldo i cilindri si preriscaldano automaticamente durante la fase di avvio. Per l'avviamento a freddo, alzate la leva dell'interruttore e tenetela in questa posizione mentre guardate la spia (Fig. 22). Quando le candele a incandescenza sono attivate, la spia si accende color arancione. Il tempo necessario per il preriscaldamento dei cilindri è solitamente determinato dalla temperatura atmosferica; vedere Avvio-Arresto del motore.

## Interruttore di accensione

L'interruttore di accensione (Fig. 22), utilizzato per avviare e arrestare il motore, presenta tre posizioni: OFF (spento), ON (acceso)/ Preriscaldamento e START (Avvio). Girate la chiave in senso orario, in posizione START, per innestare il motorino di avviamento. Quando il motore si avvia rilasciate la chiave. La chiave ritorna automaticamente in posizione di marcia (ON). Per spegnere il motore girate la chiave in senso antiorario, in posizione di spento (OFF).

## Spia di ricarica

Si accende quando viene scaricata la batteria. Se la spia si accende mentre utilizzate la macchina, fermate il veicolo, spegnete il motore e cercatene la causa, es. la cinghia dell'alternatore (Fig. 22).

**Importante** Se la cinghia dell'alternatore è allentata o spezzata, non utilizzate il veicolo se non quando sarà stato riattato. La mancata osservanza di questa precauzione può danneggiare il motore.

Per verificare il funzionamento delle spie di allarme:

- innestate il freno di stazionamento;
- girate la chiave di accensione in posizione "ON", ma non avviate il motore; la spia di ricarica e la spia della pressione dell'olio devono essere accese. Se una spia qualsiasi non dovesse funzionare, o è bruciata la lampadina o il sistema è avariato e deve essere riattato.

**Nota:** Due funzioni del quadro delle spie d'allarme non sono utilizzate: alta temperatura dell'acqua e candela a incandescenza.

## Contaore

Indica il totale delle ore di funzionamento della macchina. Il contaore (Fig. 23) inizia a funzionare ogniqualvolta viene girata la chiave di accensione in posizione “ON”.

## Interruttore dei fari

Commutate l'interruttore (Fig. 23) per attivare i fari anteriori. Premete per accendere i fari (“ON”).

## Indicatore di livello del carburante

Indica la quantità di carburante nel serbatoio. Funziona soltanto quando l'interruttore di accensione è in posizione “ON” (Fig. 23).

## Interruttore di esclusione della terza nel range ‘superiore’

Spostando l'interruttore (Fig. 23) in posizione ‘lento’  e rimuovendo la chiave si impedisce l'utilizzo della terza nel range superiore. Se spostate la leva del cambio in terza quando vi trovate nel range ‘superiore’, il motore si spegne. La chiave viene inserita con la dentellatura volta in giù. Spinete per farla girare. Potete togliere la chiave in ambo le posizioni.

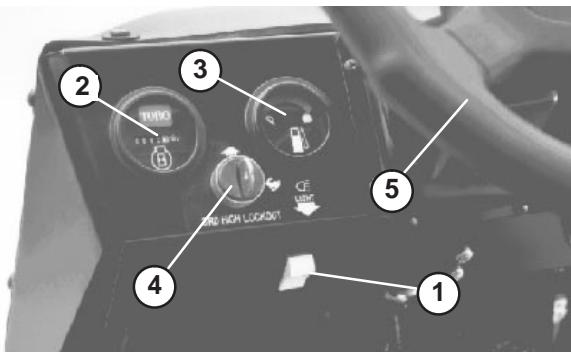


Figura 23

- |   |   |
|---|---|
| 1. Interruttore dei fari                | 4. Interruttore di esclusione della terza nel range ‘superiore’ |
| 2. Contaore                             | 5. Volante  |
| 3. Indicatore di livello del carburante |   |

## Volante

Serve per sterzare. Se il motore si arresta, o se il servosterzo non funziona a causa di un'avarìa, lo sterzo richiede un grande sforzo (Fig. 23).

## Maniglie del passeggero

Sul cruscotto (Fig. 24).

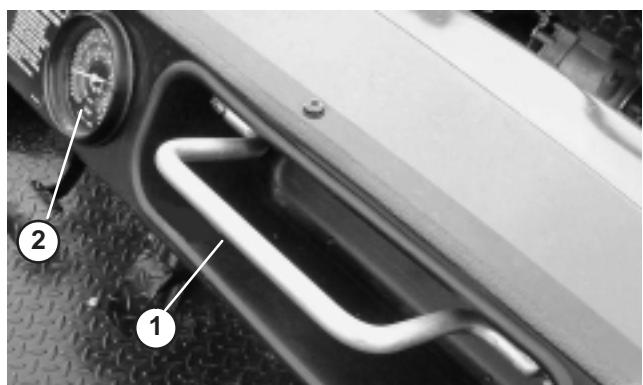


Figura 24

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. Maniglia del passeggero | 2. Tachimetro (optional) |
|----------------------------|--------------------------|

## Tachimetro (optional)

Indica i giri/min. del motore. La grafica delle marce indica la velocità (Fig. 24).

## Controlli preliminari all'avvio

La sicurezza ha inizio ancor prima di portare fuori il veicolo per il lavoro quotidiano. Eseguite sempre i seguenti controlli.

- Controllate la pressione dei pneumatici.
- **Nota:** Questi pneumatici sono diversi da quelli delle autovetture; essi richiedono infatti una pressione inferiore per ridurre al minimo i danni e il costipamento del tappeto erboso.
- Controllate il livello di tutti i liquidi e, qualora risultino insufficiente, rabboccate con la quantità necessaria di liquido indicata dalla Toro.
- Verificate il funzionamento del pedale del freno.
- Verificate che le luci e l'avvisatore acustico funzionino correttamente.
- Girate il volante a sinistra e a destra per verificare la corretta risposta di sterzata.
- Controllate se vi sono perdite d'olio, componenti allentati o altre anomalie evidenti. Accertatevi che il motore sia spento e che tutte le parti in movimento siano ferme prima di verificare l'eventuale presenza di perdite d'olio, componenti allentati o altre anomalie.

Qualora uno dei punti summenzionati non risultasse in perfette condizioni, prima di utilizzare il veicolo per il lavoro quotidiano rivolgetevi al meccanico di fiducia o consultate il vostro supervisore. Il supervisore potrebbe chiedervi di eseguire quotidianamente altri controlli, quindi informatevi sulle vostre responsabilità.

## Avviamento del motore

**Importante** È necessario spurgare l'impianto di alimentazione nei seguenti casi:

- avviamento iniziale di una nuova macchina;
- quando il motore ha cessato di funzionare a causa di mancanza di carburante;
- è stato eseguito un intervento di manutenzione sui componenti dell'impianto di alimentazione; es. sostituzione del filtro, manutenzione del separatore ecc.

Vedere Spurgo dell'impianto di alimentazione.

1. Sedetevi al posto di guida ed innestate il freno di stazionamento.
2. Disinnestate la PDF (se prevista) e riportate la leva a mano dell'acceleratore in posizione OFF (se prevista).
3. Spostate in FOLLE la leva del cambio e premete il pedale della frizione.
4. Tenete il piede lontano dal pedale dell'acceleratore.
5. Quando la temperatura è inferiore a 15 °C, alzate l'interruttore della candela a incandescenza in posizione ON (Fig. 22) e tenetelo in questa posizione per il periodo indicato.

**Nota:** Non utilizzate l'interruttore ininterrottamente per più di 30 secondi, o potreste bruciare la candela a incandescenza prima del tempo.

**Nota:** Consultate la tabella per i tempi di preriscaldamento consigliati secondo le varie temperature.

| Temperatura (gradi) | Tempo di preriscaldamento (sec.) |
|---------------------|----------------------------------|
| Oltre 5 °C          | 10                               |
| Tra 5 °C e -5 °C    | 20                               |
| Sotto -5 °C         | 30                               |

6. Inserite la chiave nell'interruttore di accensione e giratela in senso orario per avviare il motore. Quando il motore si avvia rilasciate la chiave.

**Nota:** Non fate girare il motorino di avviamento per oltre 20 secondi per volta perché può danneggiarsi. Se il motore non si avvia dopo 20 secondi, girate la chiave in posizione OFF, controllate nuovamente la posizione dei comandi e le procedure, attendete altri 10 secondi e ripetete la procedura di avviamento.

## Spurgo dell'impianto di alimentazione

1. Allentate la vite di spurgo dell'aria sopra il filtro carburante/separatore di condensa (Fig. 25).

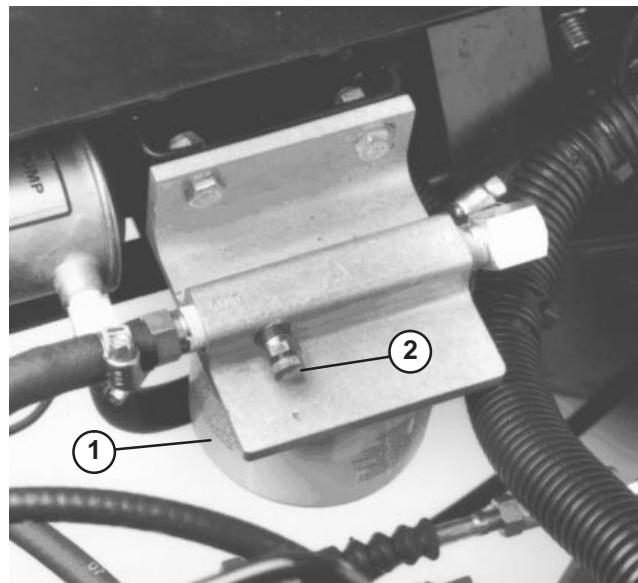


Figura 25

1. Filtro carburante/separatore di condensa
2. Vite di spurgo dell'aria

2. Girate la chiave nell'interruttore di accensione in posizione ON. La pompa elettrica del carburante entra in funzione, forzando l'aria verso l'esterno attraverso la vite di spurgo dell'aria. Lasciate la chiave in posizione ON finché non scorre un flusso continuo di carburante intorno alla vite. Serrate la vite e girate la chiave in posizione OFF.
3. Con una chiave di 10 mm aprite la vite di spurgo dell'aria situata sulla pompa di iniezione del carburante (Fig. 26).

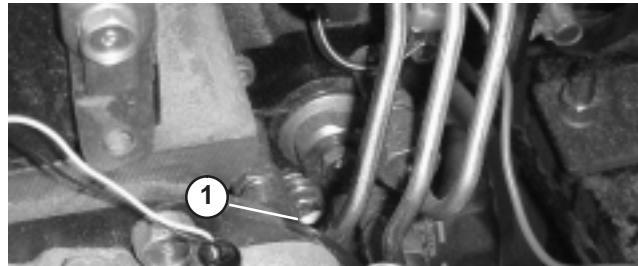


Figura 26

1. Spurgo della pompa di iniezione del carburante

4. Girate la chiave nell'interruttore di accensione in posizione ON. La pompa elettrica del carburante entrerà in funzione, forzando così l'aria verso l'esterno attraverso la vite di spurgo dell'aria sulla pompa di iniezione del carburante. Lasciate la chiave in posizione ON finché non scorre un flusso continuo di carburante intorno alla vite. Serrate la vite e girate la chiave in posizione OFF.

**Nota:** Generalmente il motore si avvia dopo avere eseguito le procedure di spurgo di cui sopra. In caso contrario, è probabile che sia rimasta intrappolata dell'aria tra la pompa d'iniezione e gli iniettori; vedere Spurgo dell'aria dagli iniettori.

## Guidare il veicolo

1. Rilasciate il freno di stazionamento.
2. Premete a fondo il pedale della frizione.
3. Spostate la leva del cambio per innestare la prima.
4. Rilasciate dolcemente il pedale della frizione e premete nel contempo il pedale dell'acceleratore.
5. Quando il veicolo raggiunge la velocità opportuna, togliete il piede dal pedale dell'acceleratore, premete a fondo il pedale della frizione, spostate la leva del cambio alla marcia successiva, rilasciate il pedale della frizione e premete nel contempo il pedale dell'acceleratore. Ripetete l'operazione fino ad ottenere la velocità opportuna.

**Importante** Prima di cambiare la marcia avanti o la retromarcia fermate sempre il veicolo.

**Nota:** Evitate di lasciare girare il motore alla minima per lunghi periodi.

**Nota:** Lasciando l'interruttore di accensione in posizione "ON" per lunghi periodi senza far girare il motore scaricherete la batteria.

**Importante** Non tenete le ruote anteriori girate contro gli arresti destro o sinistro per più di 5 secondi. La pompa idraulica può surriscaldarsi e causare danni sia alla pompa stessa sia allo sterzo.

6. Non tentate di spingere o di trainare il veicolo per avviarlo. Potreste danneggiare il gruppo motore.

## Arresto del veicolo

Per arrestare la macchina togliete il piede dal pedale dell'acceleratore, premete il pedale della frizione e premete il pedale del freno.

## Spegnere il motore

Per spegnere il motore girate la chiave di accensione in posizione OFF ed innestate il freno di stazionamento. Togliete la chiave di accensione per evitare l'avviamento accidentale del motore.

## Rodaggio di un veicolo nuovo

Il vostro Workman è pronto per il lavoro. Per garantire le corrette prestazioni e la lunga durata del veicolo, seguite le indicazioni sotto riportate per le prime cento ore di funzionamento:

- Controllate regolarmente il livello dei fluidi e dell'olio del motore, e prestate attenzione ai sintomi di surriscaldamento di ogni componente del veicolo.
- Dopo avere avviato il motore a freddo, lasciatelo riscaldare per circa 15 secondi prima di ingranare la marcia.
- Cercate di non imballare il motore.
- Per garantire una resa ottimale dell'impianto dei freni, brunite (rodate) i freni prima dell'uso. Per brunire i freni: azionate il veicolo alla massima per 3 minuti, innestate i freni per 30 secondi mentre innestate il pedale dell'acceleratore. Ripetete questa operazione 20 o 30 volte. Per verificare se i freni sono completamente bruniti, togliete un pneumatico posteriore e controllate se il tamburo del freno ha dei residui. I residui devono essere di un colore grigio chiaro tendente al biancastro.
- Variate la velocità del veicolo durante l'utilizzo. Evitate di usare troppo la minima. Evitate avvii e arresti rapidi.
- Non è necessario usare olio di rodaggio per il motore. L'olio originale del motore è dello stesso tipo di quello indicato per i normali cambi dell'olio.
- Fate riferimento alla sezione Manutenzione, nel Manuale dell'operatore, per controlli speciali a distanza di poche ore.

## Verifica del sistema microinterruttori di sicurezza

Il sistema dei microinterruttori di sicurezza intende impedire la messa in moto o l'avviamento del motore quando il pedale della frizione non è premuto.

**Per controllare il funzionamento del microinterruttore di sicurezza della frizione:**

1. sedetevi al posto di guida ed innestate il freno di stazionamento; mettete la leva del cambio in FOLLE.
2. Senza premere il pedale della frizione girate la chiave in senso orario, in posizione di avvio.
3. Se il motore si mette in moto o si avvia, c'è un'anomalia nel sistema dei microinterruttori di sicurezza, che dovete riattare prima di usare di nuovo il veicolo.



### Attenzione



**Se i microinterruttori di sicurezza sono scollegati o guasti, la macchina può muoversi improvvisamente e causare incidenti.**

- Non manomettete i microinterruttori di sicurezza.
- Ogni giorno, controllate il funzionamento dei microinterruttori di sicurezza, e prima di azionare la macchina sostituite i microinterruttori guasti.
- Sostituite i microinterruttori ogni due anni od ogni 1500 ore, optando per l'intervallo più breve, a prescindere dalle loro condizioni.

Vedere la procedura di verifica del sistema microinterruttori di sicurezza per gli accessori, nell'allegato al Manuale dell'operatore.

## Caratteristiche operative

Questo veicolo è stato progettato all'insegna della sicurezza. Ha quattro ruote per maggiore stabilità; usa i tradizionali comandi delle autovetture, come volante, pedale del freno, pedale della frizione, pedale dell'acceleratore e la leva del cambio. È importante ricordare, tuttavia, che questo veicolo non è un'autovettura, bensì un veicolo polifunzionale, progettato per essere usato soltanto fuori strada.



### Avvertenza



**Il Workman è un veicolo fuoristrada e non è stato progettato, equipaggiato o realizzato per essere utilizzato su strade pubbliche o autostrade.**

Il veicolo usa pneumatici speciali, bassi rapporti di marcia, un differenziale bloccabile ed altre caratteristiche che favoriscono una maggiore trazione. Queste caratteristiche evidenziano la versatilità del veicolo, ma possono anche creare situazioni pericolose. Dovete tenere presente che questo veicolo non è stato concepito per il divertimento, non è un fuoristrada, e non è certamente adatto a "stunt driving" o per la "guida sfrenata". È un veicolo da lavoro, non un veicolo da diletto. Non permettete che bambini e ragazzi utilizzino il veicolo. Chiunque utilizzi il veicolo deve essere in possesso della patente di guida.

Se non avete esperienza di guida di questo veicolo, esercitavatevi a guidarlo in uno spazio sicuro, lontano dalla gente. Familiarizzate con tutti i comandi del veicolo, specialmente quelli usati per frenare, sterzare e il cambio di marcia. Imparate a conoscere la reazione del vostro veicolo su superfici diverse. La vostra abilità alla guida migliorerà con l'esperienza ma, come con qualsiasi veicolo, prestate molta attenzione quando iniziate. Imparate a fermarvi immediatamente in caso di emergenza. Se avete bisogno di aiuto, rivolgetevi al vostro superiore.

Sono molti i fattori che causano gli incidenti. Voi siete in controllo dei fattori più importanti. Le azioni dell'operatore, ad esempio guidare a velocità eccessiva in determinate condizioni, frenare troppo rapidamente, sterzare troppo bruscamente, e una combinazione di esse, sono spesso la causa degli incidenti.

La stanchezza è una delle principali cause di incidenti. Non dimenticate di fare qualche pausa saltuaria. È estremamente importante che siate costantemente vigili.

Non usate mai il veicolo, o altre attrezature, se avete assunto alcol o altri stupefacenti. Anche i farmaci prescrivibili e i medicinali contro il raffreddore possono provocare sonnolenza. Leggete l'etichetta sul farmaco oppure chiedete al vostro medico o al farmacista qualora abbiate dubbi in merito ad un particolare farmaco.

Una delle regole più importanti da seguire è quella di andare piano in aree poco familiari. Sono sorprendenti i danni e le lesioni causati da oggetti comuni. Rami, recinzioni, fili, altri veicoli, ceppi, fossati, bunker, ruscelli ed altri oggetti che si trovano nella maggioranza dei parchi e nei campi da golf possono essere pericolosi per l'operatore ed il passeggero.

Evitate di guidare in condizioni di oscurità, soprattutto in zone non familiari. Qualora dobbiate guidare il veicolo in tali condizioni, procedete con cautela a fari accesi, valutando se sia opportuno aggiungere altri dispositivi di illuminazione.

## Passeggeri

Ogni volta che trasportate un passeggero nel veicolo, accertatevi che sia saldamente aggrappato. Guidate più lentamente, e sterzate meno bruscamente, perché il vostro passeggero non sa quale sarà la vostra prossima manovra, e potrebbe essere impreparato a sterzate, arresti, accelerazioni e cunette.

Sia voi sia il passeggero dovete restare sempre seduti, e tenere braccia e gambe all'interno del veicolo. L'operatore deve tenere entrambe le mani sul volante ogniqualvolta sia possibile, e il passeggero deve avvalersi delle apposite maniglie.

Non trasportate mai passeggeri nel cassone di scarico o sugli accessori. Il veicolo è stato progettato per un conduttore e un solo passeggero, non di più.

## Velocità

La velocità è una delle variabili primarie che causano gli incidenti. Se guidate troppo velocemente per le condizioni operative, potete perdere controllo ed avere un incidente. La velocità può peggiorare anche l'incidente più lieve. Una collisione frontale a bassa velocità con un albero può causare ferite e danni, ma una collisione analogica ad alta velocità può rovinare completamente il veicolo ed uccidere voi e il passeggero.

Non guidate mai a velocità eccessiva in condizioni non adatte. Se avete dubbi sulla velocità, rallentate.

Quando usate accessori pesanti (più di 454 kg.), come spruzzatori, top dresser, spandiconcime, ecc., limitate la velocità operativa mettendo l'interruttore di esclusione della terza nel range 'superiore' in posizione  'lento'.

## Sterzo

Lo sterzo è un'altra importante variabile nella causa di incidenti. Sterzando troppo bruscamente per le condizioni operative potete fare perdere trazione al veicolo e slittare, o perfino ribaltare.

Le superfici bagnate, sabbiose e sdruciolate rendono più difficili e pericolose le sterzate. Più veloci viaggiate, peggio diventa la situazione; quindi, rallentate prima di svolte.

Durante una brusca svolta ad alta velocità la ruota interna posteriore può sollevarsi da terra. Non si tratta di un errore di progettazione, bensì di un fenomeno che si verifica con la maggioranza dei veicoli a quattro ruote, automobili comprese. Se vi dovesse accadere, è segno che avete sterzato troppo bruscamente per la velocità del vostro veicolo. Rallentate!

## Frenatura

è sempre consigliabile rallentare prima di avvicinarsi a un ostacolo. In questo modo avrete maggiore tempo a disposizione per fermarvi o deviare. L'urto contro un ostacolo può danneggiare il veicolo e il suo contenuto, ma ancor più importante, può infortunare voi ed il passeggero.

Il peso lordo del veicolo ha un notevole impatto sulla vostra capacità di arresto e/o di svolta. I carichi molto pesanti e gli accessori pesanti rendono più difficili le manovre di arresto o di svolta del veicolo. Quanto più pesante è il carico, tanto più tempo sarà necessario per arrestare il veicolo.

Le caratteristiche di frenatura cambiano quando il veicolo è privo di pianale o accessori. Gli arresti rapidi possono bloccare le ruote posteriori prima di quelle anteriori, fattore che può influire sul controllo del veicolo. È un'ottima idea ridurre la velocità del veicolo quando è privo di pianale o accessori.

I tappeti erbosi e le pavimentazioni sono molto più sdruciolati se bagnati. Il tempo di arresto su superfici bagnate può essere da due a quattro volte superiore rispetto a quello necessario su superfici asciutte.

Se guidate in acque ferme sufficientemente profonde da bagnare i freni, questi non funzioneranno fino a quando non si saranno asciugati. Dopo avere guidato nell'acqua, controllate i freni per assicurarvi che funzionino correttamente. Qualora non reagiscano adeguatamente, procedete lentamente in prima esercitando una leggera pressione sul pedale del freno; questa operazione consentirà di asciugare i freni.

Non cambiate a una marcia inferiore per frenare su superfici ghiacciate o sdruciolate (erba bagnata) o quando scendete un pendio, perché la frenata del motore può causare uno slittamento e farvi perdere controllo. Innestate una marcia inferiore prima di scendere un pendio.

## Ribaltamento

Il Workman TORO è provvisto di ROPS, cinture con fascia addominale, cinture con fascia diagonale e maniglia. Il sistema di protezione ROPS previsto su questo veicolo riduce il rischio di ferite gravi o mortali in caso di un improbabile ribaltamento, sebbene il sistema non possa proteggere l'operatore da tutti gli infortuni.



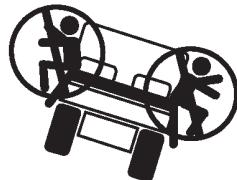
**IL RIBALTO PUÒ ESSERE  
CAUSATO DALL'ERRATA  
GESTIONE DELLA MACCHINA.  
INFORNU E LA MORTE  
POSSONO ESSERNE LE  
CONSEGUENZE**

Sostituite il ROPS se è danneggiato: non riparatelo e non revisionatelo. Qualsiasi modifica del ROPS deve essere autorizzata dal fabbricante.

Il miglior modo di impedire gli incidenti con i veicoli polifunzionali è quello di sorvegliare continuamente gli operatori, di addestrarli e di fare sempre attenzione all'area in cui viene usato il veicolo.

Il modo migliore di prevenire gravi infortuni o la morte dell'operatore e di terzi, è di familiarizzare con la corretta gestione del veicolo polifunzionale, di essere vigili e di evitare azioni o condizioni che possano causare incidenti. In caso di ribaltamento, il rischio di gravi infortuni o di morte viene ridotto se l'operatore usa il sistema di protezione antiribaltamento ROPS e segue le istruzioni fornite.

### IN CASO DI RIBALTOAMENTO



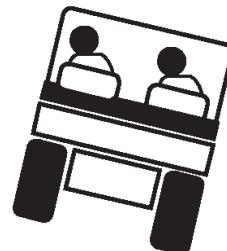
**NON SALTATE DAL  
VEICOLO**



**OPERATORE:  
TENETEVI FORTE E  
PUNTELLATE I PIEDI**



**PASSEGGERO:  
AFFERRATE LA  
CINTURA A FASCIA  
ADDOMINALE E LA  
MANIGLIA, E  
PUNTELLATE I PIEDI**



**INCLINATEVI  
NEL SENSO  
OPPOSTO AL  
RIBALTOAMENTO**

## Pendii

### Avvertenza

**Il ribaltamento o il rollio del veicolo su un pendio può causare gravi infortuni.**

- **Se il motore si arresta, o se faticate in salita, non cercate mai di girare il veicolo.**
- **Scendete sempre i pendii in retromarcia.**
- **Non scendete mai in folle o premendo il pedale della frizione, usando soltanto i freni.**
- **Non guidate mai lateralmente su pendii ripidi, guidate sempre direttamente in salita o in discesa.**
- **Evitate di svoltare su un pendio.**
- **Non “abbassate la frizione” né frenate bruscamente. L'improvviso cambio di velocità può fare ribaltare il veicolo.**

Prestate la massima attenzione quando guidate su pendii. Non guidate mai su pendii troppo ripidi. L'arresto durante la discesa da un pendio richiede maggior tempo che su terreno piano. È più pericoloso sterzare in salita o discesa su un pendio che su terreno piano. È particolarmente pericoloso sterzare in discesa, specialmente usando i freni, e in salita mentre si attraversa un pendio. Anche a bassa velocità e senza carico è più facile ribaltare se sterzate su un pendio.

Rallentate e innestate una marcia inferiore prima di salire o scendere un pendio; se dovete svoltare, procedete lentamente e con estrema cautela. Non effettuate mai svolte brusche o rapide sui pendii.

Se il motore si ferma o perdete velocità quando salite un **ripido** pendio, innestate subito i freni, mettete in folle, riavviate il motore e ingranate la retromarcia. Alla minima, la resistenza del motore e del transaxle aiuteranno i freni a tenere sotto controllo il veicolo sul pendio, e vi aiuteranno a scendere con maggiore sicurezza.

Riducete il peso del carico e la velocità su pendii ripidi, o se il carico presenta un alto baricentro. Tenete presente che i carichi possono spostarsi; ancorateli.

**Nota:** Il Workman è eccellente in salita, e il bloccaggio del differenziale aumenta questa abilità. La trazione in salita aumenta anche con l'aggiunta di zavorra sul retro del veicolo in uno dei seguenti modi:

- aggiunta di zavorra all'interno del cassone, accertandovi che sia saldamente ancorata;
- montaggio di appositi pesi alle ruote posteriori;
- aggiunta di zavorra liquida (cloruro di calcio) ai pneumatici posteriori;
- la trazione aumenta se sul sedile anteriore non c'è un passeggero.

## Carico e scarico

Il peso e la posizione del carico e del passeggero possono modificare il baricentro e la maneggevolezza del veicolo. Per evitare la perdita del controllo che causa infortuni, seguite le indicazioni sotto riportate.

Non trasportate carichi superiori ai limiti riportati sulla targa dei pesi affissa al veicolo.

### Avvertenza

**Il pianale si abbassa ogni volta che abbassate la leva di scarico, anche a motore spento. Spegnendo il motore NON si impedisce l'abbassamento del cassone. Se non intendete abbassare subito il cassone, collocate sempre il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il cassone.**

### Avvertenza

**Durante l'abbassamento, il cassone può schiacciarsi le mani o altre parti del corpo (e quelle di altre persone) se le mettete in punti pericolosi. Prestate la massima attenzione perché nessuno si infortuni. Non scaricate il contenuto del cassone ai piedi di qualcuno; può sembrare divertente, ma può essere pericoloso.**

Il veicolo usa diverse combinazioni di cassoni, piattaforme e accessori, che possono essere utilizzate per ottenere la massima capienza e versatilità. Il cassone grande è largo 140 cm. e lungo 165 cm, e può contenere un carico uniformemente distribuito di fino a 907 kg.

I carichi si distribuiscono in diversi modi. La sabbia si spande in modo uniforme ed è alquanto bassa. Altre merci, come mattoni, fertilizzante o legname, formano alti cumuli nel cassone.

L'altezza ed il peso del carico influiscono notevolmente sul ribaltamento. Quanto più alto è il carico, tanto è più probabile che il veicolo si ribalti. Potreste trovare i cumuli di 907 kg. troppo alti per lavorare con sicurezza. La riduzione del peso complessivo è uno dei metodi che riducono il rischio di ribaltamento. La distribuzione del carico il più basso possibile è un altro modo di ridurre il rischio di ribaltamento.

Il carico che viene collocato verso una fiancata aumenta considerevolmente il rischio che il veicolo ribalti da quel lato. Il rischio è ancora maggiore quando si sterza ed il carico si trova sul lato esterno della svolta.

Non depositate mai carichi pesanti dietro il ponte posteriore. Se il carico viene messo indietro, oltre il ponte posteriore, riduce il peso sulle ruote anteriori ed anche la trazione dello sterzo. Con il peso totalmente sulla parte posteriore, le ruote anteriori possono perfino sollevarsi da terra quando il veicolo passa su cunette o è in salita. In questo caso noterete la perdita dello sterzo, e il veicolo corre il rischio di capovolgersi.

**In linea di massima, distribuite il peso del carico in modo uniforme dalla parte anteriore a quella posteriore, e da un lato all'altro.**

Se non avete fissato il carico o trasportate un liquido in un contenitore di grandi dimensioni, come un polverizzatore, il carico può spostarsi. Questo spostamento si verifica con maggiore frequenza durante le svolte, la salita o la discesa dai pendii, l'improvvisa variazione di velocità o la guida su superfici accidentate. I carichi che si spostano possono causare ribaltamenti. Fissate sempre i carichi in modo che non possano spostarsi. Non scaricate mai mentre il veicolo si trova in posizione obliqua su un pendio.

I carichi pesanti aumentano la distanza di arresto e riducono la capacità di svoltare rapidamente senza ribaltarsi.

Lo spazio di carico posteriore è destinato esclusivamente al trasporto di carichi e non di passeggeri.



## Attenzione



**Quando sollevate o abbassate il pianale o un attrezzo, l'olio idraulico bypassa una valvola di sfogo quando i cilindri raggiungono la fine della corsa, interrompendo il servosterzo e rendendo faticosa la sterzata. Per rimettere in uso il servosterzo, rilasciate le leve di sollevamento in FOLLE dopo avere alzato o abbassato il pianale o l'accessorio.**

## Utilizzo del bloccaggio del differenziale

Il bloccaggio del differenziale aumenta la trazione del veicolo bloccando le ruote posteriori in modo che una ruota non giri da sola. Ciò è utile quando dovete trasportare carichi pesanti su tappeto erboso bagnato o in luoghi sdruciolati, in salita o su superfici sabbiose. Tuttavia, è importante tenere presente che si può usare questa trazione supplementare per periodi limitati, e non sostituisce la prassi di sicurezza già discussa in materia di pendii ripidi e carichi pesanti.

Il bloccaggio del differenziale fa girare le ruote posteriori alla stessa velocità. Quando usate il bloccaggio del differenziale, non potete sterzare bruscamente, ed è probabile che il tappeto erboso rimanga segnato. Usate il bloccaggio del differenziale solo quando necessario, a bassa velocità e solo in prima o seconda.

## Avvertenza



**Il ribaltamento o il rollio del veicolo su un pendio può causare gravi infortuni.**

- Fate attenzione a non permettere che la trazione addizionale ottenuta con il bloccaggio del differenziale vi metta in situazioni pericolose, come ad esempio salire pendenze troppo ripide per voltare. Prestate maggiore attenzione quando lavorate con il bloccaggio del differenziale innestato, specialmente su pendii molto ripidi.
- Se lasciate innestato il bloccaggio del differenziale quando praticate una brusca svolta ad alta velocità, e la ruota posteriore interna si solleva dal suolo, potrete perdere il controllo e fare slittare il veicolo (vedere la sezione **Bloccaggio del differenziale**). Usate il bloccaggio del differenziale soltanto a basse velocità.

## Trazione integrale

### Solo trazione integrale

La funzione di trazione integrale "automatica a richiesta" prevista su questo veicolo non viene attivata dall'operatore. La trazione anteriore non s'innesta (le ruote anteriori non sono sotto potenza) se non quando le ruote posteriori iniziano a perdere la trazione. La frizione bidirezionale rileva lo slittamento delle ruote posteriori, innesta la trazione anteriore e fornisce la potenza alle ruote anteriori. Il sistema a trazione integrale continua a fornire la potenza alle ruote anteriori fin quando la trazione delle ruote posteriori è sufficiente a spostare il veicolo senza slittare. A questo punto il sistema smette di fornire la potenza alle ruote anteriori, e le caratteristiche gestionali diventano analoghe a quelle di un veicolo con due ruote motrici. Il sistema a trazione integrale funziona in marcia avanti e in retromarcia, tuttavia, se sterzate prima che la potenza raggiunga le ruote anteriori, le ruote posteriori slitteranno leggermente di più.

## Avvertenza



**Il ribaltamento o il rollio del veicolo su un pendio può causare gravi infortuni.**

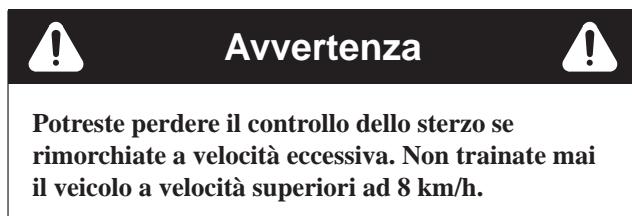
- Fate attenzione a non permettere che la trazione addizionale ottenuta con la trazione integrale vi metta in situazioni pericolose, come ad esempio salire pendenze troppo ripide per voltare. Prestate attenzione quando guidate il veicolo, specialmente su pendii molto ripidi.

## Trasporto del veicolo

Utilizzate un rimorchio se dovete trasportare il veicolo a distanze considerevoli. Verificate che il veicolo sia saldamente fissato sul rimorchio. Vedere le Figure 27 e 28 per conoscere la posizione dei punti di attacco.

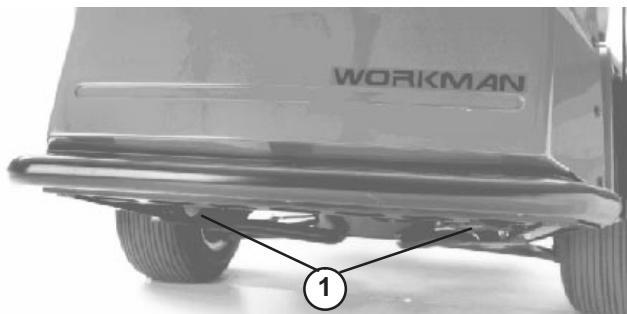
## Traino del veicolo

In caso di emergenza il veicolo può essere trainato per una breve distanza. Tuttavia, Toro non indica tale procedura come standard.



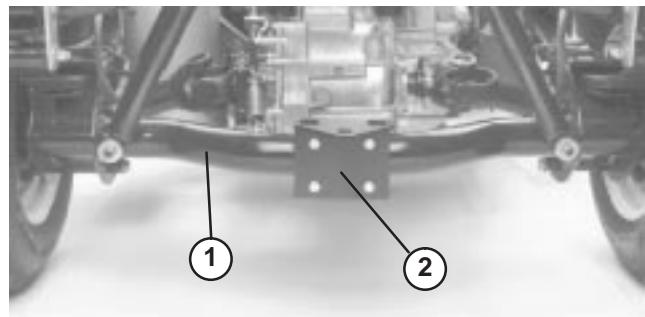
Il traino del veicolo deve essere effettuato da due persone. Legate una fune da traino nei fori del longherone anteriore. Mettete la leva del cambio in folle e rilasciate il freno di stazionamento. Se dovete spostare la macchina per una considerevole distanza, trasportatela su un autocarro o un rimorchio.

**Nota: Il servosterzo non funzionerà, quindi lo sterzo sarà più faticoso.**



**Figura 27**

1. Fori a occhiello nel telaio



**Figura 28**

1. Tubo dell'assale

2. Piastra d'attacco

## Traino di un rimorchio

Il Workman è in grado di trainare rimorchi e accessori più pesanti del veicolo stesso.

Per il Workman sono disponibili vari tipi di attacchi di traino, in funzione dell'applicazione richiesta. Per maggiori informazioni rivolgetevi al distributore TORO autorizzato di zona.

Quando un attacco di traino è bullonato al tubo del treno posteriore, il Workman può trainare rimorchi o accessori con un peso lordo massimo del rimorchio (GTW) di 680 kg. Caricate il rimorchio sistemando sempre il 60% del peso del carico nella parte anteriore. In questo modo circa il 10% del peso lordo del rimorchio (max 91 kg.) ricade sul gancio di traino del veicolo.

Quando trainate rimorchi con timone standard o rimorchi con la quinta ruota, con peso lordo del rimorchio superiore a 680 kg., usate un attacco con gancio di traino montato sullo chassis (peso lordo nominale del rimorchio 1588 kg.) o il kit della quinta ruota con i freni. Se un trailer del peso lordo nominale di oltre 680 kg. viene trainato da un Workman, esso deve essere provvisto di freni.

Durante il trasporto di un carico o il traino di un rimorchio (accessorio), non sovraccaricate il veicolo né il rimorchio. Il sovraccarico può dare luogo a prestazioni insoddisfacenti o danneggiare i freni, l'assale, il motore, il transaxle, lo sterzo, la sospensione, la carrozzeria o i pneumatici.

**Importante** Per ridurre il rischio di danneggiare la trasmissione, usate le range inferiori.

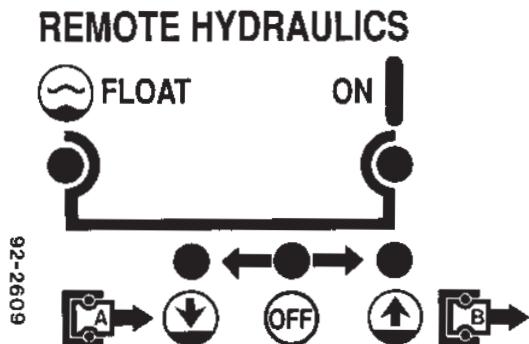
Per il traino di accessori con la quinta ruota, come un'arieggiatrice per fairway, montate sempre la barra con rotellina "wheely bar" (a corredo del kit della quinta ruota) per impedire che le ruote anteriori si sollevino da terra in caso di improvviso intralcio dei movimenti dell'accessorio trainato.

# Comando degli apparati idraulici a distanza

## Solo modelli 07213TC e 07217TC

Il kit di comando a distanza degli apparati idraulici fornisce la potenza idraulica "dal vivo", dalla pompa del veicolo, quando il motore gira. Si può utilizzare la potenza mediante i giunti a disinnesto rapido sul retro del veicolo.

## POSIZIONI DELLA LEVA DI COMANDO



### Posizione Off

Questa è la posizione normale a riposo della valvola di regolazione. In questa posizione l'olio che fuoriesce dalla valvola di spurgo scorre attraverso la valvola idraulica a distanza, fino al circuito del servosterzo. In questa posizione i fori di lavoro della valvola di regolazione sono bloccati, ed il carico viene trattenuto dalle valvole di ritegno in entrambe le direzioni.

### Sollevamento (giunto a disinnesto rapido posizione "B")

Questa è la posizione che solleva l'accessorio dell'attacco posteriore o applica pressione al giunto a disinnesto rapido "B". Consente, fra l'altro, all'olio di ritorno dal giunto a disinnesto rapido "A" di scorrere di nuovo nella valvola e di uscire verso il circuito del servosterzo. Si tratta di una posizione momentanea, e quando viene rilasciata la leva la molla ritorna al centro disassato. Tenendo

**Importante** Usate soltanto cilindri a doppio effetto. L'uso di un cilindro a effetto semplice non consente il ritorno dell'olio idraulico, e rende più difficile lo sterzo. Il cilindro a effetto semplice può fare abbassare l'olio nel transaxle e danneggiare la pompa idraulica ed il transaxle.

### Posizione On

Questa posizione è simile a Solleva (giunto a disinnesto rapido posizione "B"). Dirige anch'essa l'olio al giunto a disinnesto rapido "B", ma la leva viene mantenuta in questa posizione da un incavo d'arresto nel quadro di comando. L'olio può quindi scorrere ininterrottamente verso le apparecchiature che usano un motore idraulico. Questa posizione dev'essere usata solo su accessori sui quali sia montato un motore idraulico.

**Nota:** Se viene utilizzato un motore idraulico, può esservi una contropressione di 6900 kPa (1000 psi).

**Importante** Se viene usata con un cilindro idraulico o senza accessori, la posizione Solleva o On fa passare l'olio sopra una valvola di sfogo, e può danneggiare l'impianto idraulico. Questa condizione non consente all'olio di ritorno di fornire il circuito del servosterzo, e rende quindi più difficile lo sterzo. Usate queste posizioni solo momentaneamente o quando è montato un motore.

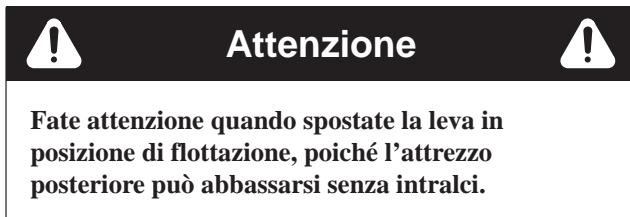
### Abbassamento (giunto a disinnesto rapido posizione "A")

Questa è la posizione che abbassa l'accessorio dell'attacco posteriore o applica pressione al giunto a disinnesto rapido "A". Consente, fra l'altro, all'olio di ritorno dal giunto a disinnesto rapido "B" di scorrere di nuovo nella valvola e di uscire verso il circuito del servosterzo. Si tratta di una posizione momentanea, e quando viene rilasciata la leva la molla ritorna al centro disassato. Tenendo momentaneamente la leva di comando in questa posizione e rilasciandola si dirige il flusso al giunto a disinnesto rapido "A", che abbassa la pressione sull'attacco posteriore. Quando viene rilasciato, mantiene la pressione discendente sull'attacco di traino.

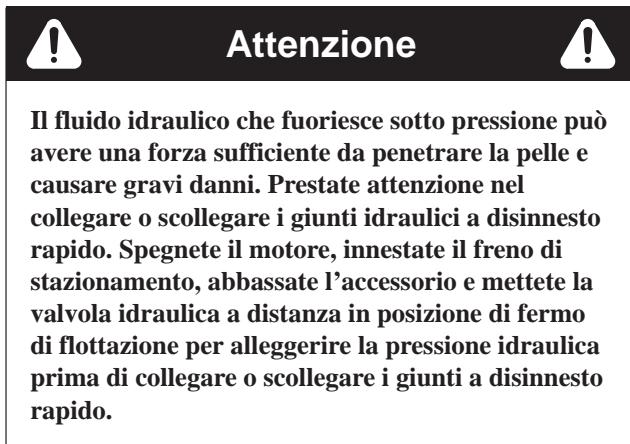
**Importante** Se questa posizione viene usata con un cilindro idraulico, mantenendo abbassata la leva di comando nella posizione inferiore, l'olio passa sopra una valvola di sfogo, e può danneggiare l'impianto idraulico.

## Posizione Flottante

Questa posizione della valvola consente all'olio di fluire dentro e fuori i fori di lavoro, ed allo stesso tempo è connessa ai fori di entrata ed uscita. Gli accessori, come l'attacco posteriore, possono quindi "flottare" su e giù. La medesima pressione viene applicata ad entrambi i giunti a disinnesto rapido, grazie alla contropressione del circuito dello sterzo.



**Importante** Dopo avere montato l'accessorio verificate il livello dell'olio idraulico. Controllate il funzionamento dell'accessorio facendo riciclare più volte l'olio per spurgare l'aria dall'impianto, quindi controllate di nuovo il livello dell'olio idraulico. Il cilindro dell'accessorio influisce leggermente sul livello dell'olio nel transaxle. Usando il veicolo quando l'olio è scarso si possono danneggiare la pompa, gli apparati idraulici a distanza, il servosterzo e il transaxle del veicolo.



## Giunto a disinnesto rapido

### Connessione

**Importante** Prima di procedere alla connessione eliminate la morchia dai giunti a disinnesto rapido. I giunti sporchi possono contaminare l'impianto idraulico.

Inserite il raccordo del flessibile nel giunto finché non scatta in posizione.

**Nota:** Prima di collegare i cilindri idraulici a distanza ai giunti a disinnesto rapido, stabilite quale parte del cilindro a distanza deve ricevere la pressione, quindi collegate tale flessibile al giunto a disinnesto rapido "B". Collegate soltanto i cilindri a doppio effetto (due flessibili).

## Scollegamento

Tirate con forza il flessibile dal giunto.

**Importante** Durante le pause di utilizzo, pulite il tappo parapolvere e i coperchi parapolvere, e montateli sulle estremità del giunto a disinnesto rapido.

## Diagnostica del comando idraulico a distanza:

- Problemi di connessione o sconnessione dei giunti a disinnesto rapido.
  - Pressione non alleggerita (giunto a disinnesto rapido sotto pressione).
  - Motore in marcia.
  - La valvola idraulica a distanza non è in posizione flottante.
- Servosterzo difficile.
  - Valvola a distanza non in folle o in posizione flottante.
  - Il collegamento della valvola idraulica a distanza non è messo a punto.
  - Insufficiente olio idraulico.
  - Olio idraulico caldo.
- Perdite di fluido idraulico.
  - Raccordi allentati.
  - Manca un o-ring dai raccordi.
- L'accessorio non funziona.
  - I giunti a disinnesto rapido non sono innestati a fondo.
  - I giunti a disinnesto rapido sono stati scambiati.
- Sibilo.
  - La valvola a distanza è stata lasciata in posizione d'arresto (ON), e l'olio idraulico scorre sopra la valvola di sfogo.

# Manutenzione

**Nota:** Stabilite il lato sinistro e destro della macchina dalla normale posizione di guida.

## Tabella della cadenza di manutenzione

### WORKMAN QUICK REFERENCE AID

| CHECK/SERVICE  |   |
|--|---|
| 1. ENGINE OIL LEVEL  | 10. FUEL PUMP   |
| 2. ENGINE OIL DRAIN  | 11. BATTERY   |
| 3. TRANSAXLE/HYDRAULIC OIL LEVEL (DIP STICK)                       | 12. TIRE PRESSURE - MAXIMUM 20 PSI FRONT, 18 PSI REAR (24" TIRE)      |
| 4. BELTS (WATER PUMP, HYDRAULIC PUMP)                              | 13. FUSES (LIGHTS 15 AMP, IGNITION 7.5 AMP, DASH ACCESSORIES 7.5 AMP) |
| 5. COOLANT LEVEL FILL  | 14. HYDRAULIC STRAINER  |
| 6. FUEL (3300/4300 DIESEL FUEL ONLY, 3200/4200 UNLEADED FUEL ONLY) | 15. HYDRAULIC OIL FILTER  |
| 7. GREASE POINTS - 100 HRS.  | 16. BRAKE FLUID   |
| 8. RADIATOR SCREEN   | 17. WATER SEPARATOR (DIESEL ONLY)                                     |
| 9. AIR CLEANER   | 18. DIFFERENTIAL FILL/CHECK (4WD ONLY)                                |
|  | 19. 4WD SHAFT   |

| FLUID SPECIFICATIONS/CHANGE INTERVALS     |                               |          |                  |                |                 |
|---|-------------------------------|----------|------------------|----------------|-----------------|
| SEE OPERATOR'S MANUAL FOR INITIAL CHANGES | FLUID TYPE                    | CAPACITY | CHANGE INTERVALS |                | FILTER LOCATION |
| ENGINE OIL                                | SAE 10W-30 CD, CE, CF or CF-4 | 3.7      | 3.9              | 100 HRS.       | 100 HRS. (A)    |
| TRANS/HYDRAULIC OIL                       | DEXRON III ATF                | 7.1      | 7.5              | 800 HRS.       | 800 HRS. (C)    |
| AIR CLEANER                               | CLEAN EVERY 50 HRS.           |          |                  |                | 200 HRS. (B)    |
| FUEL > 32 F                               | SEE NOTE 6                    | 4.3      | 7 GAL            | ---            | 400 HRS. (E)    |
| FUEL PUMP                                 | ---                           |          | ---              | ---            | 400 HRS. (D)    |
| COOLANT 50/50 ETHYLENE GLYCOL WATER       | ---                           | .95      | 4.5              | 1200 HRS.      | ---             |
| STRAINER                                  | ---                           |          | ---              | CLEAN 800 HRS. | (F)             |
| DIFFERENTIAL OIL                          | SAE 10W-30 CD                 |          | 1                | 800 HRS.       | ---             |

FOR HEAVY DUTY OPERATION, MAINTENANCE SHOULD BE PERFORMED TWICE AS FREQUENTLY.

106-5730

## Ingrassaggio di cuscinetti e boccole

Il veicolo è dotato di raccordi per ingassaggio che devono essere lubrificati ad intervalli regolari con grasso universale n. 2 a base di litio. Se utilizzate la macchina in condizioni normali, lubrificate tutti i cuscinetti e le boccole ogni 100 ore di servizio. In caso di servizio pesante, lubrificate più di frequente.

Numero e posizione dei raccordi per ingassaggio:  
 Estremità dei tiranti (4) (Fig. 29); giunti a sfera anteriori (4) (Fig. 29); alberi di trasmissione posteriori (18) (Fig. 30); albero di trasmissione centrale, solo trasmissione integrale (3) (Fig. 31); perni del pedale (4) (Fig. 32); albero dello sterzo (1) (Fig. 33) boccole di rotazione anteriori (2) (Fig. 34); e braccio dell'acceleratore (1) (Fig. 35).

**Importante** In sede di lubrificazione delle crociere di portata dell'albero universale dell'albero di trasmissione, pompati il grasso finché non fuoriesce da tutti e quattro gli scodellini di ciascuna crociera.

1. Tergete il raccordo d'ingassaggio con un panno, perché corpi estranei non possano essere forzati nel cuscinetto o nella boccola.

2. Pompati del grasso nel cuscinetto o nella boccola.

3. Tergete il grasso superfluo.

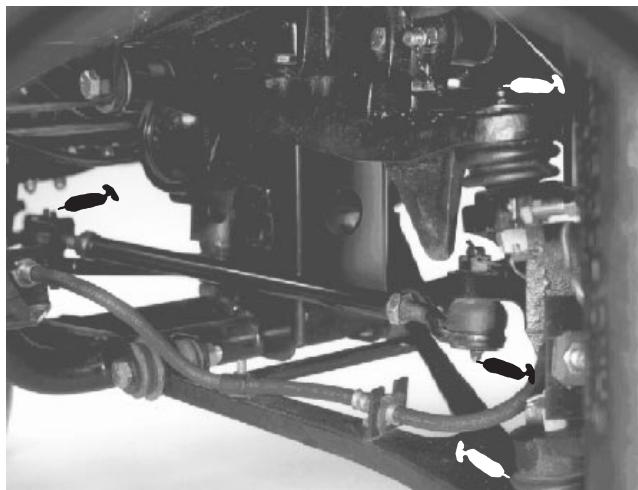


Figura 29



Figura 30



Figura 33

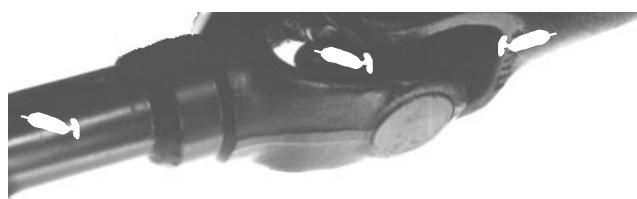


Figura 31



Figura 34

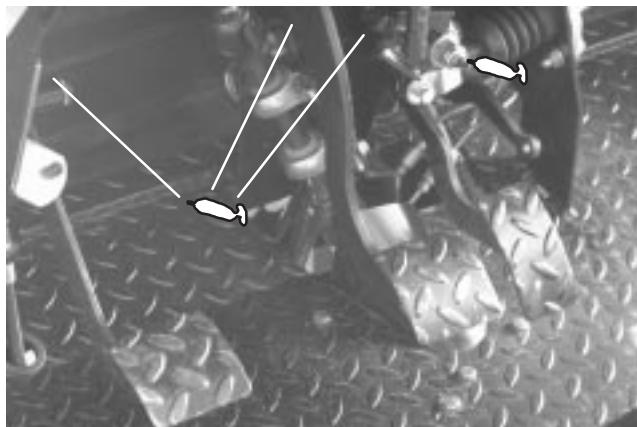


Figura 32

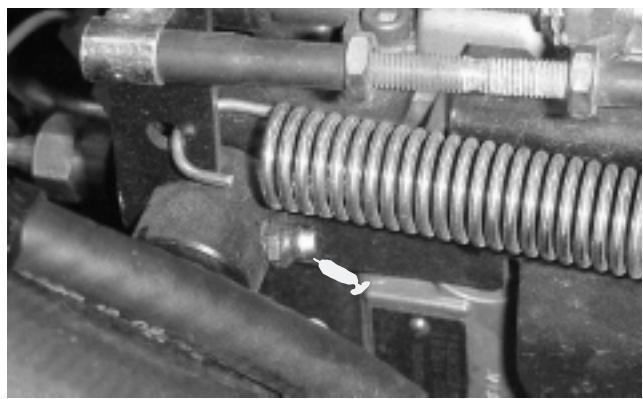


Figura 35

## Programma di manutenzione raccomandato

| Cadenza di manutenzione   | Procedura di manutenzione   |
|---|---|
| Dopo 10 ore di rodaggio   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate la tensione dei cavi</li> <li>• Serrate i dadi ad alette delle ruote</li> <li>• Controllate le cinghie del ventilatore e dell'alternatore</li> <li>• Sostituite il filtro del transaxle</li> </ul>   |
| Dopo 50 ore di rodaggio   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituite l'olio motore e il filtro</li> <li>• Serrate la testa del cilindro e regolate le valvole</li> </ul>   |
| Ogni 50 ore   | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate il livello del liquido della batteria</li> <li>• Controllate le connessioni dei cavi delle batterie</li> <li>• Revisionate il filtro dell'aria</li> </ul>  |
| Ogni 100 ore  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lubrificate tutti gli ingassatori</li> <li>• Controllate le condizioni e l'usura dei pneumatici</li> <li>• Controllate l'olio del differenziale anteriore (trazione integrale)</li> <li>• Sostituite l'olio motore e il filtro</li> <li>• Controllate i flessibili dell'impianto di raffreddamento</li> </ul>  |
| Ogni 200 ore  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate la tensione dei cavi</li> <li>• Controllate le cinghie del ventilatore e dell'alternatore</li> <li>• Revisionate il filtro dell'aria</li> <li>• Controllate la giunzione della guaina CV dell'assale anteriore (trazione integrale)</li> <li>• Verificate il regime del motore (minima e massima)</li> <li>• Serrate i dadi ad alette delle ruote</li> </ul>     |
| Ogni 400 ore  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllate l'allineamento delle ruote anteriori</li> <li>• Ispezionate i freni di servizio e di stazionamento</li> <li>• Ispezionate i tubi del carburante</li> <li>• Sostituite il filtro della pompa elettrica del carburante</li> <li>• Sostituite il filtro carburante/separatore di condensa</li> <li>• Serrate la testa del cilindro e regolate le valvole</li> </ul> |
| Ogni 800 ore  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituite il filtro del transaxle</li> <li>• Cambiate l'olio del transaxle</li> <li>• Pulite il filtro del transaxle</li> <li>• Ingrassate i cuscinetti delle ruote anteriori</li> <li>• Cambiate l'olio del differenziale anteriore (trazione integrale)</li> </ul>  |
| Ogni 1200 ore od ogni due anni (optando per l'intervallo più breve) | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituite tutti i microinterruttori di sicurezza</li> <li>• Impianto di raffreddamento – lavate/sostituite il fluido</li> <li>• Spurgate e lavate il serbatoio carburante</li> <li>• Cambiate il fluido dei freni</li> </ul>  |

<sup>1</sup>immediatamente dopo **ogni** lavaggio, a prescindere dalla cadenza indicata.

**Importante** Per ulteriori interventi di manutenzione si rimanda al manuale per l'uso del motore.

# **Lista di controllo della manutenzione quotidiana**

Fotocopiate questa pagina e utilizzatela quando opportuno.

| <b>Verifica per la manutenzione</b>  | <b>Per la settimana:</b> |     |     |     |     |     |     |
|--|--------------------------|-----|-----|-----|-----|-----|-----|
|  | Lun                      | Mar | Mer | Gio | Ven | Sab | Dom |
| Verificate il funzionamento dei microinterruttori di sicurezza.                  |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il funzionamento del freno di servizio e del freno di stazionamento. |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il livello del carburante.   |                          |     |     |     |     |     |     |
| Verificate il funzionamento dell'acceleratore.                                   |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il funzionamento della frizione e del cambio.                        |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il livello dell'olio motore.   |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il livello dell'olio dell'asse di trasmissione.                      |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il livello del fluido dell'impianto di raffreddamento. <sup>1</sup>  |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il livello del fluido dei freni.                                     |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate il filtro dell'aria. <sup>2</sup>                                    |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate eventuali rumori insoliti del motore.                                |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate eventuali rumori insoliti di funzionamento.                          |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate la pressione dei pneumatici.   |                          |     |     |     |     |     |     |
| Controllate la griglia del radiatore e pulitela all'aperto. <sup>2</sup>         |                          |     |     |     |     |     |     |
| Verificate che i tubi idraulici flessibili non siano danneggiati.                |                          |     |     |     |     |     |     |
| Verificate che non ci siano perdite di liquido.                                  |                          |     |     |     |     |     |     |
| Verificate il funzionamento degli strumenti.                                     |                          |     |     |     |     |     |     |
| Lubrificate tutti gli ingassatori. <sup>3</sup>                                  |                          |     |     |     |     |     |     |
| Ritoccate la vernice danneggiata.  |                          |     |     |     |     |     |     |

<sup>1</sup>Controllate al serbatoio di tracimazione

<sup>2</sup>Più spesso quando è asciutto

<sup>3</sup>Immediatamente dopo **ogni** lavaggio, a prescindere dalla cadenza indicata.

## **Nota sulle aree problematiche**

| Ispezione effettuata da: |             |                     |
|--------------------------|-------------|---------------------|
| <b>Nº</b>                | <b>Data</b> | <b>Informazioni</b> |
| 1                        |             |                     |
| 2                        |             |                     |
| 3                        |             |                     |
| 4                        |             |                     |
| 5                        |             |                     |
| 6                        |             |                     |
| 7                        |             |                     |
| 8                        |             |                     |
| 9                        |             |                     |



## Attenzione



Se lasciate la chiave nell'interruttore di accensione, qualcuno potrebbe accidentalmente avviare il motore e ferire gravemente voi od altre persone.

Togliete la chiave di accensione prima di ogni intervento di manutenzione.

## Utilizzo per servizi pesanti

**Importante** Se il veicolo è soggetto ad una qualsiasi delle condizioni sotto indicate, la manutenzione dovrà essere eseguita con una frequenza doppia rispetto agli intervalli normali.

- Utilizzo nel deserto
- Utilizzo in climi freddi (al di sotto di 0 °C)
- Traino di un rimorchio
- Utilizzo frequente su strade polverose
- Lavori di costruzione
- Dopo l'utilizzo prolungato in presenza di fango, sabbia, acqua o in condizioni analoghe, provvedete ad ispezionare e a pulire i freni il più presto possibile. In questo modo potrete evitare che il materiale abrasivo causi un'usura eccessiva.
- In condizioni di utilizzo per frequente servizio gravoso lubrificate tutti gli ingassatori.



## Attenzione



Le operazioni di manutenzione, riparazione, regolazione o ispezione del veicolo possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato e autorizzato.

Evitate i rischi d'incendio, e tenete apparati antincendio nell'area di lavoro. Non utilizzate mai fiamme libere per controllare il livello o le perdite di carburante, dell'elettrolito della batteria o del liquido frigorifero. Non usate bacinelle di carburante o preparati fluidi infiammabili per pulire i componenti.

Molte operazioni trattate nella presente sezione sulla manutenzione richiedono il sollevamento e l'abbassamento del pianale. Osservate le seguenti precauzioni per evitare gravi infortuni o anche la morte.



## Avvertenza



Prima di effettuare interventi di manutenzione o di regolazione sulla macchina, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione. Prima di lavorare sotto il pianale sollevato, togliete i materiali di carico dal pianale e gli accessori. Non lavorate mai sotto il pianale rialzato senza aver prima collocato il supporto di sicurezza del pianale sull'asta del cilindro completamente montato.

Al termine della manutenzione togliete il supporto di sicurezza, riponetelo nell'apposito ripostiglio ed abbassate il pianale.

## Uso del supporto di sicurezza del pianale

1. Sollevate il pianale fino ad estendere completamente i cilindri di sollevamento.
2. Togliete il supporto del pianale dalle staffe d'immagazzinamento sul retro del pannello di protezione del ROPS (Fig. 36).

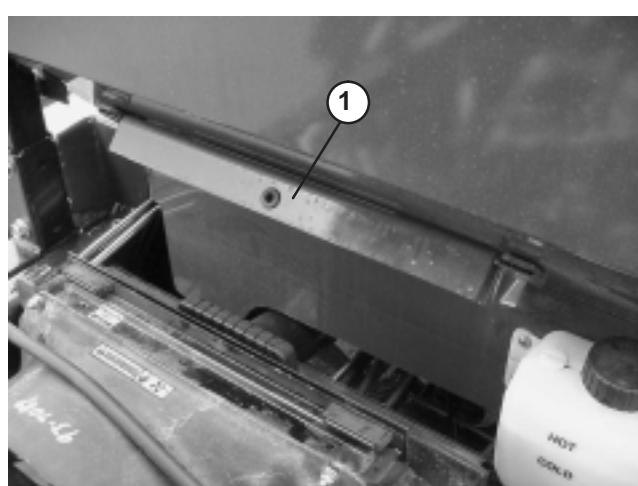


Figura 36

1. Supporto del pianale

- Spingete il supporto del pianale sull'asta del cilindro, e verificate che le linguette di supporto alle estremità poggiino sull'estremità della canna del cilindro e sull'estremità dell'asta del cilindro (Fig. 37).

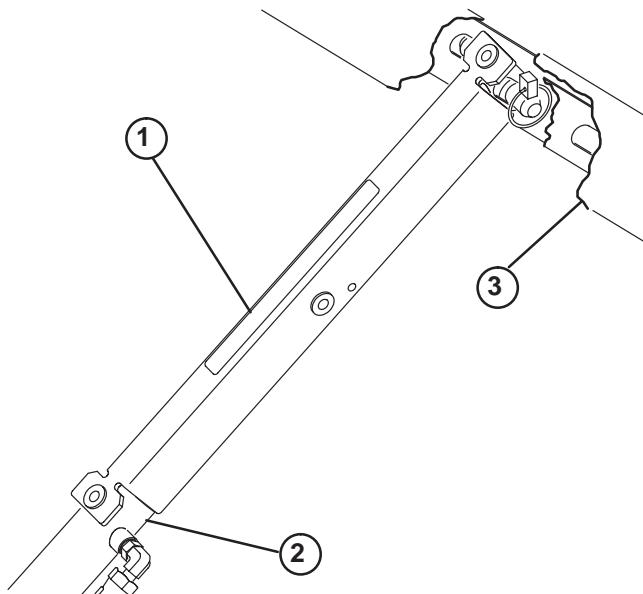
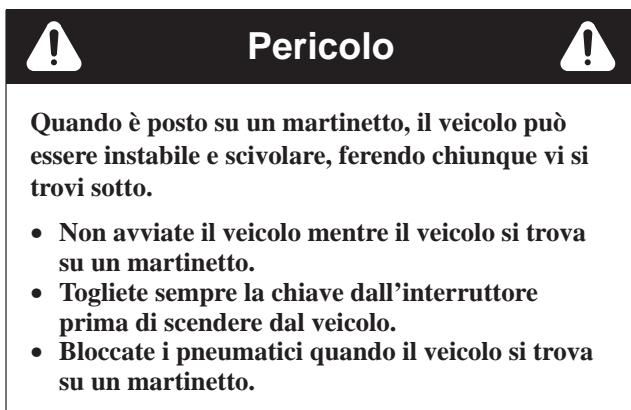


Figura 37

1. Supporto del pianale      3. Pianale  
2. Canna del cilindro

- Per riporre il supporto del pianale, toglietelo dal cilindro ed inseritelo nelle staffe sul retro del sistema di protezione ROPS.
- Montate o rimuovete sempre il supporto del pianale dall'esterno del pianale stesso.
- Non cercate di abbassare il pianale quando il relativo supporto di sicurezza si trova sul cilindro.

## Sollevamento del veicolo tramite martinetto



- Non avviate il motore mentre il veicolo è sollevato sul martinetto, perché le vibrazioni del motore o il movimento delle ruote potrebbero fare scivolare il veicolo dal martinetto.
- Non lavorate sotto il veicolo se non è sostenuto da cavalletti metallici. Il veicolo potrebbe scivolare dal martinetto e ferire chi si trova sotto di esso.
- Il punto di sollevamento sul davanti del veicolo si trova sotto il supporto del telaio anteriore centrale, e dietro si trova sotto il tubo del treno posteriore.
- Quando sollevate la parte anteriore del veicolo con il martinetto, collocate sempre un blocco (o un oggetto simile) di 5 x 10 cm. tra il martinetto e il telaio del veicolo.

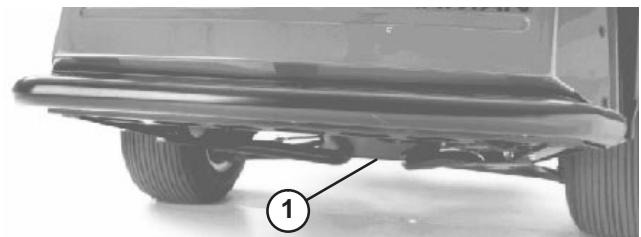


Figura 38

1. Punto di sollevamento anteriore

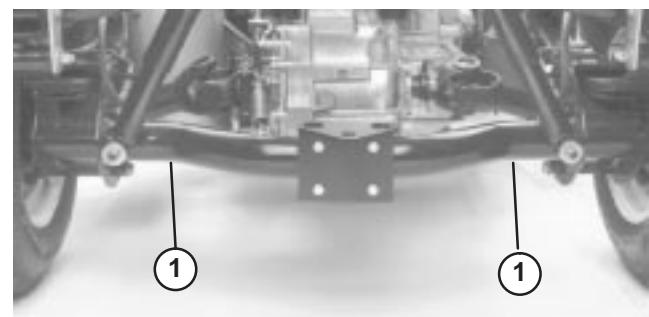


Figura 39

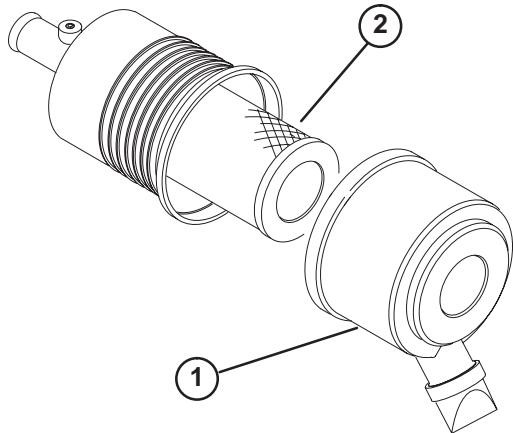
1. Punti di sollevamento posteriori

## Prassi di manutenzione generale del filtro dell'aria

- Controllate il filtro dell'aria e i flessibili a intervalli regolari per promuovere la massima protezione del motore ed assicurare la massima durata utile in servizio.
- Verificate che il corpo del filtro dell'aria non abbia subito danni che possano causare una perdita d'aria. Se il corpo del filtro dell'aria è danneggiato, sostituitelo.
- Pulite il filtro dell'aria ogni 50 ore e cambiatelo ogni 200 ore (più sovente in ambienti molto polverosi o inquinati).

## Revisione del filtro dell'aria

1. Tirate il fermo verso l'esterno e ruotate il coperchio del filtro in senso antiorario. Separate il coperchio dal corpo e pulite la parte interna del coperchio.



**Figura 40**

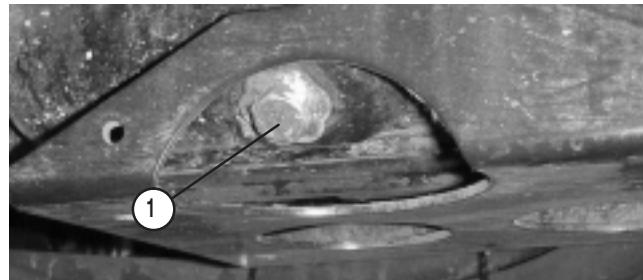
1. Coperchio del filtro dell'aria      2. Filtro

2. Estraete con cautela il filtro dal corpo, in modo da ridurre lo spostamento di polvere, ed evitate di urtare il filtro contro il relativo corpo.
3. Controllate il filtro ed eliminatelo se risulta danneggiato. Non lavate e non riutilizzate il filtro se è danneggiato. Pulite il filtro come segue:
  - Soffiate dell'aria compressa dall'interno dell'elemento filtrante asciutto verso l'esterno. Non superate 689 kPa (100 psi) per non danneggiare l'elemento.
  - Mantenete l'ugello del tubo dell'aria a una distanza di almeno 5 cm dal filtro, e spostate l'ugello su e giù mentre girate l'elemento filtrante. Guardando attraverso il filtro in direzione di una luce intensa, controllate che non siano presenti fori o lacerazioni.
4. Controllate che il nuovo filtro non abbia subito danni durante la spedizione. Controllate il bordo di tenuta del filtro. Non usate filtri avariati.
5. Inserite correttamente il nuovo filtro nel corpo. Verificate che il filtro venga correttamente montato a tenuta, premendo sul suo bordo esterno. Non premete sulla parte centrale flessibile del filtro.
6. Rimontate il coperchio e fissate il dispositivo di fermo. Verificate che il coperchio sia posizionato con il lato superiore rivolto verso l'alto.

## Sostituzione dell'olio del motore e del filtro

Cambiate l'olio ed il filtro inizialmente dopo le prime 50 ore di servizio, e in seguito ogni 100 ore.

1. Alzate il pianale (se previsto) e collocate il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il pianale.
2. Togliete il tappo di spurgo e lasciate defluire l'olio in una bacinella. Quando l'olio cessa di defluire, rimontate il tappo.



**Figura 41**

1. Tappo di spurgo dell'olio del motore

3. Togliete il filtro dell'olio. Applicate un velo di olio pulito sulla tenuta del nuovo filtro prima di avvitarlo. Avvitate il filtro finché la guarnizione non tocca la piastra di montaggio, quindi serrate tra 1/2 e 2/3 di giro. **NON SERRATE TROPPO.**



**Figura 42**

1. Filtro dell'olio motore

4. Rabboccate la coppa dell'olio; vedere Controllo dell'olio motore.

# Sistema di alimentazione

## Tubi del carburante e raccordi

Controllate i tubi e gli attacchi ogni 600 ore oppure ogni anno, optando per l'intervallo più breve. Verificate l'assenza di deterioramenti, danni o allentamento degli attacchi.

## Filtro carburante/separatore di condensa

Spurgate ogni giorno l'acqua ed altre sostanze inquinanti dal filtro carburante/separatore di condensa allentando il tappo di spурго (Fig. 43) sulla scatola del filtro. Serrate il tappo dopo lo spурго. Sostituite la scatola del filtro ogni 400 ore di servizio.

1. Alzate il pianale (se previsto) e collocate il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il pianale.
2. Il filtro carburante/separatore di condensa è montato all'interno dell'asta del telaio destro.

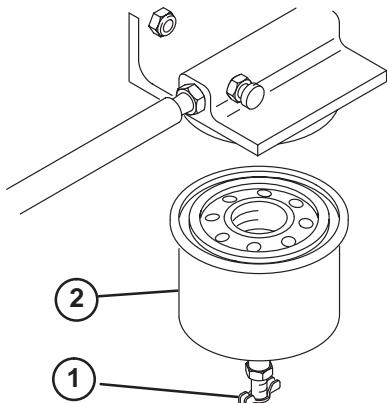


Figura 43

1. Tappo di spурго

2. Scatola del filtro

3. Pulite la superficie di appoggio della scatola del filtro.
4. Togliete la scatola del filtro e pulite la superficie di appoggio.
5. Lubrificate la guarnizione della scatola del filtro con olio motore pulito.
6. Montate a mano la scatola del filtro finché la guarnizione non tocca la superficie di appoggio, quindi ruotate la scatola del filtro per un altro mezzo giro.

## Spurgo dell'aria dagli iniettori

**Nota:** Utilizzate questa procedura soltanto se l'aria dell'impianto di alimentazione è stata spurgata mediante le normali procedure iniziali di iniezione del carburante e il motore non si avvia; vedere Spurgo dell'impianto di alimentazione.

1. Alzate il pianale (se previsto) e collocate il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il pianale.
2. Allentate l'attacco del tubo con l'assieme del supporto e dell'ugello n° 1 (Fig. 44).

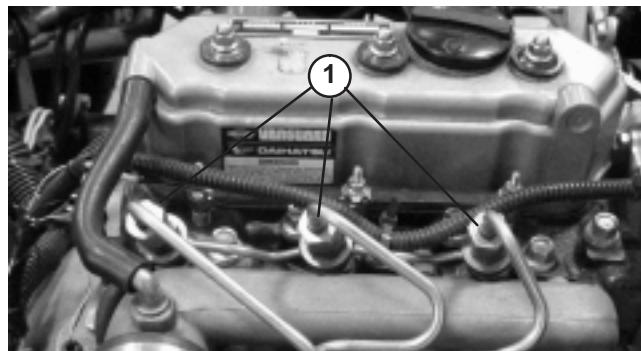


Figura 44

1. Iniettori del carburante (3)
3. Premete lentamente a fondo il pedale dell'acceleratore in posizione FAST.
4. Girate la chiave di accensione in posizione START e osservate il flusso del carburante intorno al raccordo. Girate la chiave in posizione Off quando notate un flusso ininterrotto.
5. Serrate saldamente il raccordo del tubo.
6. Ripetete da 1 a 4 per gli ugelli n° 2 e 3.

## Rimozione di corpi estranei dall'impianto di raffreddamento del motore

Rimuovete ogni giorno i corpi estranei dal motore e dal radiatore; pulite più spesso in ambienti inquinati.

1. Spegnete il motore. Ripulite accuratamente il motore e l'area circostante da tutti i corpi estranei.
2. Sollevate la griglia anteriore del radiatore e toglietela.

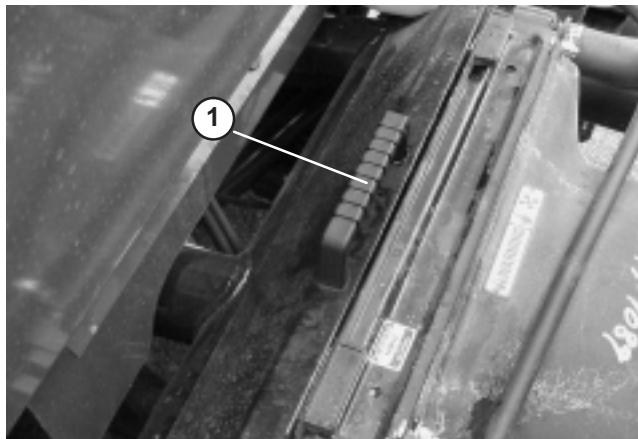


Figura 45

1. Griglia del radiatore

3. Pulite accuratamente il radiatore e la griglia con aria compressa.

**Nota:** Soffiate via i detriti dal radiatore.

## Cambio del refrigerante del motore

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana.
2. Alzate il pianale (se previsto) e collocate il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il pianale.



### Attenzione



Se il motore è in funzione, il refrigerante nel radiatore sarà caldo e sotto pressione.

- Non aprite tappo del radiatore quando il motore gira.
- Lasciate raffreddare il motore per almeno 15 minuti o finché il tappo del radiatore sarà sufficientemente freddo da poterlo toccare senza ustionarvi la mano.
- Aprite il tappo del radiatore con un cencio, agendo lentamente per lasciare fuoriuscire il vapore.

3. Togliete il radiatore e conservate i tappi.

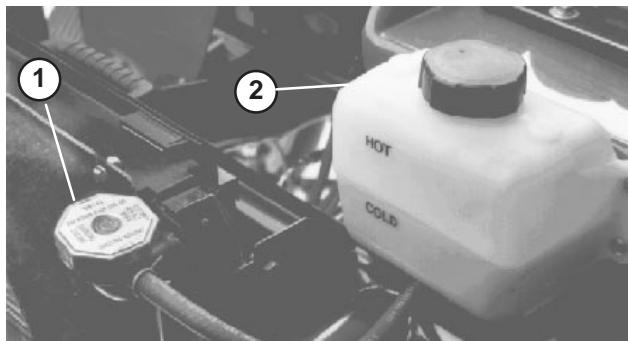


Figura 46

1. Tappo del radiatore
2. Tappo del serbatoio di riserva

4. Aprite il rubinetto di spурgo del refrigerante, in fondo al radiatore, e lasciate defluire il refrigerante in una bacinella. Quando il refrigerante cessa di defluire, chiudete il rubinetto di spурgo.
5. Aprite la vite di spурgo sopra la pompa dell'acqua (Fig. 47).

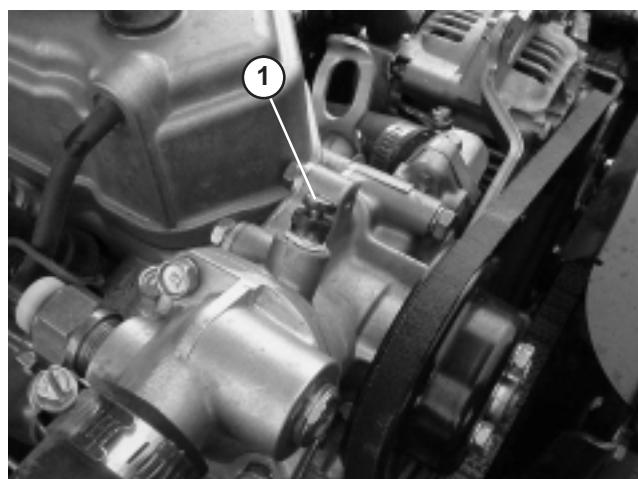


Figura 47

1. Vite di spурго

6. Togliete il tappo di spурго del refrigerante dal motore, e lasciate defluire il refrigerante nella bacinella. Quando il refrigerante cessa di defluire, rimontate il tappo.
7. Riempite lentamente il radiatore con una miscela antigelo di 50% acqua e 50% glicole etilenico permanente. Montate il tappo.
8. Riempite lentamente il serbatoio di riserva finché il livello non raggiunge la linea di freddo (COLD). **NON RIEMPITE TROPPO.** Montate il tappo del serbatoio di riserva.

9. Avviate il motore e lasciatelo girare finché non è caldo. Quando vedete apparire l'acqua alla vite di spurgo della pompa dell'acqua, serrate la vite.
10. Spegnete il motore, controllate di nuovo il livello e, all'occorrenza, rabboccate.

## Regolazione delle cinghie

Controllate le condizioni e la tensione di tutte le cinghie dopo il primo giorno di utilizzo, e successivamente ogni 200 ore di servizio. Alzate il pianale (se previsto) e collocate il supporto di sicurezza sul cilindro di sollevamento esteso per tenere sollevato il pianale.

### Cinghia dell'alternatore

1. Controllate la tensione premendo la cinghia al centro tra l'albero a gomiti e le pulegge dell'alternatore, con una forza di 98 N. La cinghia nuova deve piegarsi di 7,6–12,7 mm. La cinghia usata deve piegarsi di 10–14 mm. Se la curva non è esatta, procedete alla voce seguente. Se la tensione è esatta, continuate il lavoro.
2. Per regolare la tensione della cinghia:
  - Allentate i due bulloni di montaggio dell'alternatore.

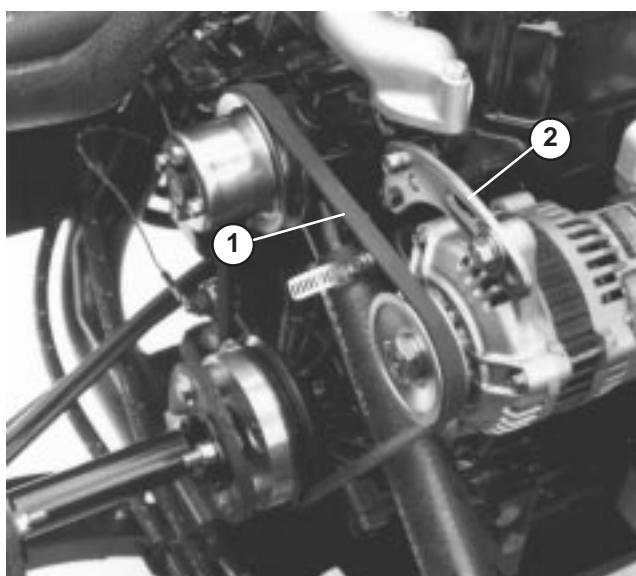


Figura 48

1. Cinghia dell'alternatore      2. Sostegno dell'alternatore

- Girate l'alternatore con una barra fino ad ottenere la giusta tensione della cinghia, quindi serrate i bulloni di montaggio.

### Cinghia del ventilatore

1. Controllate la tensione premendo la cinghia al centro tra il ventilatore e le pulegge dell'albero di trasmissione, con una forza di 98 N. La cinghia nuova deve piegarsi di 12,2–14,7 mm. La cinghia usata deve piegarsi di 14–16,5 mm. Se la curva non è esatta, procedete alla voce seguente. Se la tensione è esatta, continuate il lavoro.
2. Per regolare la tensione della cinghia:
  - allentate il dado di montaggio della puleggia tendicinghia, spostate la puleggia per aumentare la tensione e serrate il dado.

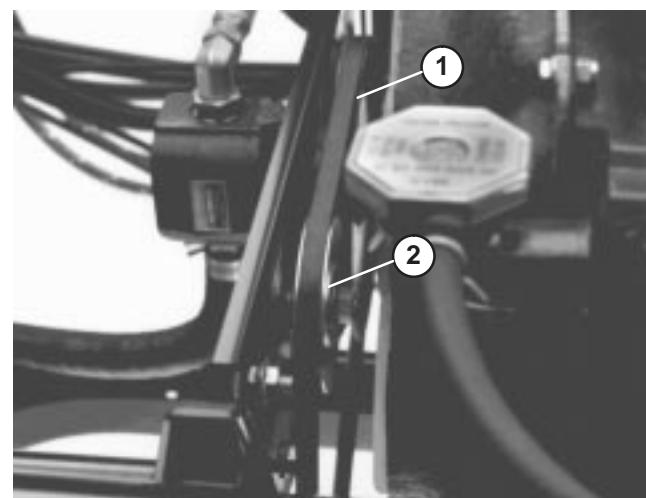


Figura 49

1. Cinghia del ventilatore      2. Puleggia tendicinghia

### Bulloni della testa del cilindro

Serrate di nuovo dopo le prime 50 ore di servizio, ed in seguito verificate ogni 1000 ore di servizio o una volta l'anno.

### Gioco della valvola del motore

Regolate dopo le prime 50 ore di servizio, ed in seguito verificate ogni 600 ore di servizio o una volta l'anno.

## Regolazione del pedale dell'acceleratore

1. Parcheggiate la macchina su terreno piano, spegnete il motore e innestate il freno di stazionamento.
2. Regolate il giunto a sfera sul cavo dell'acceleratore (Fig. 50) per creare un gioco di 5–8,9 mm tra il pedale dell'acceleratore e la parte superiore della pedana a rombi (Fig. 51) quando applicate una forza di 111 N al centro del pedale. Serrate il dado di bloccaggio.

**Nota:** Il motore deve esser spento e la molla di ritorno deve essere collegata.

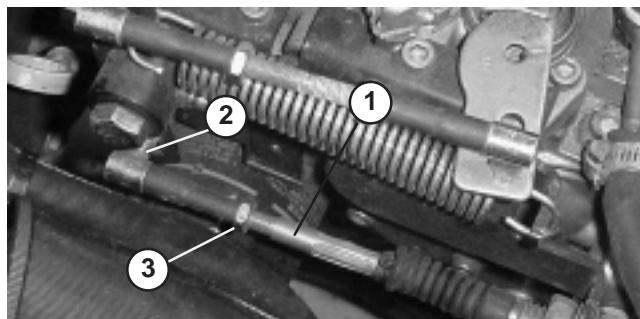


Figura 50

1. Cavo dell'acceleratore      3. Dado di bloccaggio  
2. Giunto a sfera

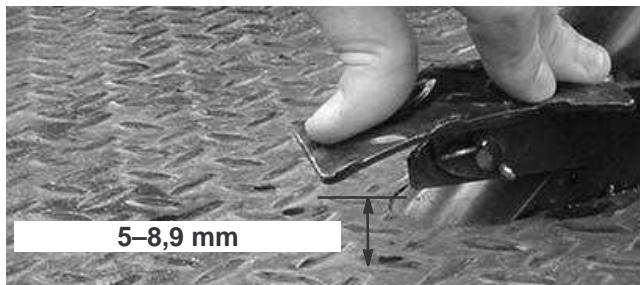


Figura 51

3. Velocità della minima superiore 3650 giri/min. Non regolate l'arresto della minima superiore.

## Cambio del fluido idraulico/nel transaxle

Cambiate il fluido idraulico e il filtro del transaxle, e pulite il filtro ogni 800 ore.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione.
2. Rimuovete il tappo di spurgo dal lato del serbatoio, e lasciate scorrere il fluido idraulico in una bacinella. Quando il fluido idraulico cessa di defluire, montate il tappo e serratelo.

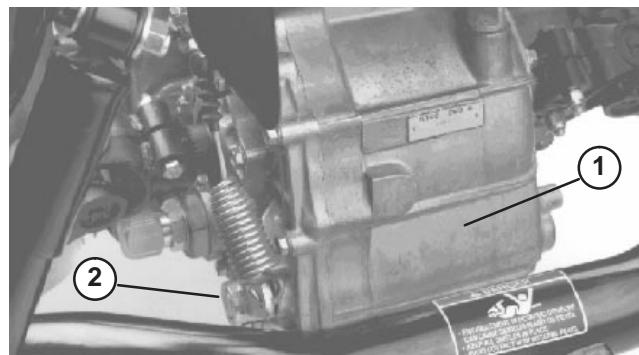


Figura 52

1. Serbatoio idraulico      2. Tappo di spurgo

3. Riempite il serbatoio con 7 litri circa di Dexron III ATF. Vedere Verifica del fluido idraulico.
4. Avviate il motore e fatelo funzionare per riempire l'impianto idraulico. Controllate di nuovo il livello dell'olio e, all'occorrenza, rabboccate.

**Importante** Usate soltanto i tipi di fluidi idraulici indicati. Altri fluidi possono danneggiare l'impianto.

## Sostituzione del filtro idraulico

Sostituite all'inizio il filtro idraulico dopo 10 ore di servizio, ed in seguito ogni 800 ore.

Utilizzate il filtro di ricambio Toro (Nº cat. 54-0110).

**Importante** L'uso di altri filtri può invalidare la garanzia di alcuni componenti.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione.
2. Pulite l'area di montaggio del filtro. Collocate una bacinella di spurgo sotto il filtro, e togliete il filtro.

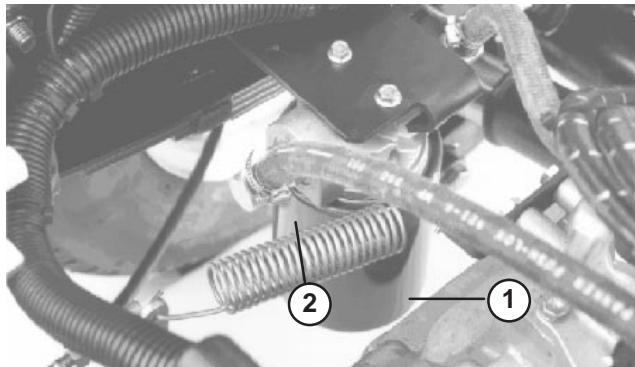


Figura 53

1. Filtro idraulico

2. Guarnizione

3. Lubrificate la nuova guarnizione del filtro.
4. Verificate che l'area circostante il filtro sia pulita. Avviate il filtro finché la guarnizione non tocca la piastra di fissaggio. Serrate quindi il filtro di mezzo giro.
5. Avviate il motore e lasciatelo funzionare per due minuti circa, per spurgare l'aria dall'impianto. Spegnete il motore, controllate il livello dell'olio idraulico ed accertatevi che non ci siano perdite.

## Cambio dell'olio del differenziale anteriore

### Solo trazione anteriore

Cambiate l'olio del differenziale anteriore ogni 800 ore.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione.
2. Pulite attorno al tappo di spurgo, sul fianco del differenziale. Collocate la bacinella sotto il tappo di spurgo.

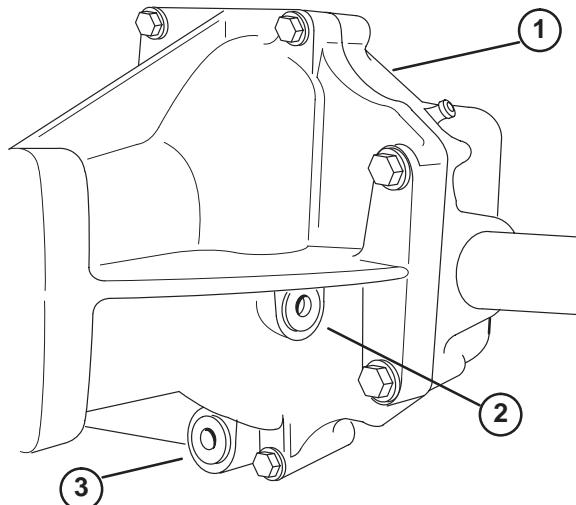


Figura 54

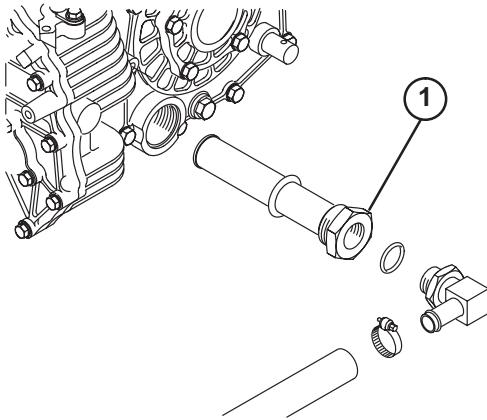
1. Differenziale anteriore: 3. Tappo di spurgo  
2. Tappo di riempimento/controllo

3. Togliete il tappo di spurgo e lasciate defluire l'olio in una bacinella. Quando l'olio cessa di defluire, montate il tappo e serratelo.
4. Pulite attorno al tappo di riempimento/controllo, sul fianco del differenziale.
5. Togliete il tappo di riempimento/controllo e versate dell'olio 10W30 fino al foro.
6. Montate il tappo di riempimento/controllo.

## Pulizia del filtro idraulico

Pulite il filtro idraulico ogni 800 ore.

1. Parcheggiate la macchina su una superficie piana, spegnete il motore, innestate il freno di stazionamento e togliete la chiave di accensione.
2. Rimuovete il tappo di spurgo (Fig. 54) dal lato del serbatoio, e lasciate scorrere il fluido idraulico in una bacinella.
3. Prendete nota dell'orientamento del tubo idraulico e del connettore a 90 ° collegato al filtro dal lato del serbatoio. Togliete il flessibile idraulico ed il connettore a 90 °.
4. Togliete il filtro e pulitelo mediante circolazione inversa con uno sgrassante pulito. Lasciatelo asciugare all'aria prima di rimontarlo.



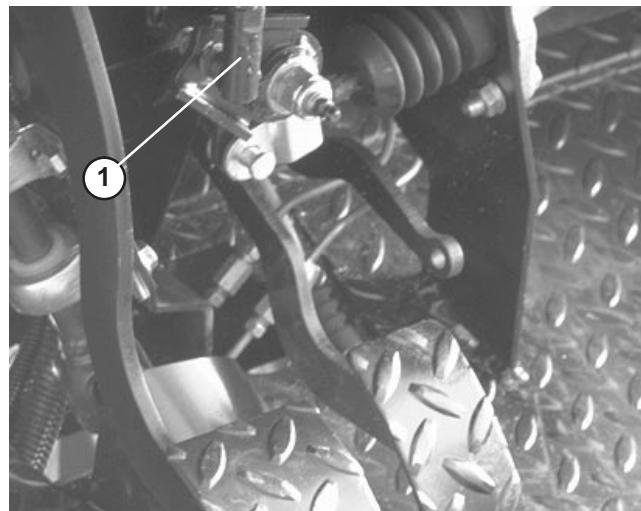
**Figura 55**

1. Filtro idraulico
5. Rimontate il filtro.
6. Rimontate il flessibile idraulico ed il connettore a 90 ° sul filtro, con lo stesso orientamento.
7. Rimontate il tappo di spurgo e serratelo.
8. Riempite il serbatoio con 7 litri circa di Dexron III ATF. Vedere Verifica del fluido idraulico.

## Regolazione del pedale del freno

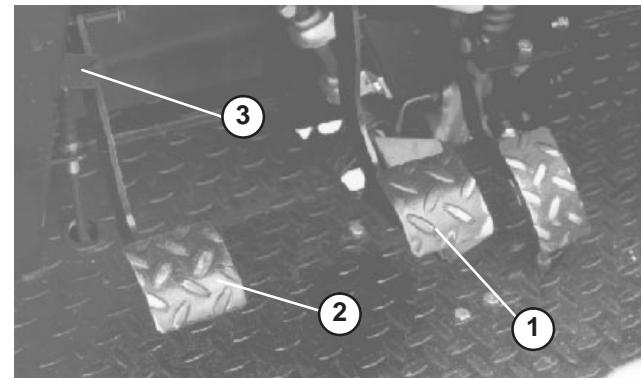
Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Allentate il controdado sul giunto a sfera dell'asta di collegamento.
2. Girate l'asta fino ad ottenere un gioco di 0,5 – 2 mm tra il pedale del freno ed il fermo.
3. Una volta effettuata la regolazione, serrate il controdado.



**Figura 56**

1. Giunto a sfera dell'asta di collegamento



**Figura 57**

1. Pedale del freno
2. Pedale della frizione
3. Arresto superiore del pedale della frizione

## Regolazione del pedale della frizione

Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Allentate i controdadi che fissano il cavo della frizione alla staffa sul cappuccio del volano.

**Nota:** Se la regolazione è insufficiente, togliete il giunto a sfera e giratelo.

2. Scollegate la molla di richiamo dalla leva della frizione.

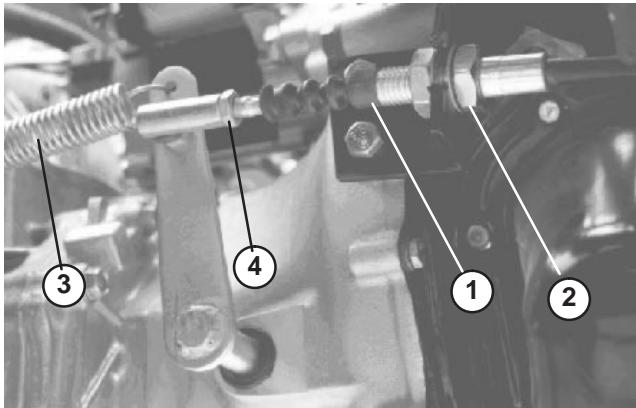


Figura 58

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| 1. Cavo della frizione | 3. Molla di richiamo |
| 2. Controdadi          | 4. Giunto a sfera    |

3. Regolate i controdadi e/o il giunto a sfera finché, quando applicate una forza di 18 N sul pedale, il bordo inferiore posteriore del pedale della frizione non si trova a  $9,5 \text{ cm} \pm 3 \text{ mm}$  dalla parte superiore della pedana a rombi.

**Nota:** La forza viene applicata affinché il cuscinetto di rilascio sfiori le piastre della piastra reggispinta.

4. Ricollegate la molla di richiamo alla leva della frizione.
5. Verificate che il bordo posteriore del pedale della frizione si trovi a  $14 \text{ cm} \pm 3 \text{ mm}$  dalla parte superiore della pedana a rombi. In caso contrario regolate l'arresto superiore del pedale della frizione.

**Nota:** Il gioco della frizione non deve essere mai inferiore a 1,9 cm.

6. Una volta effettuata la regolazione, serrate i controdadi.

7. Controllate di nuovo la regolazione del microinterruttore di sicurezza della frizione (Fig. 59). Il motore non deve avviarsi a meno che il pedale della frizione non si trovi a  $3,2 \text{ cm} \pm 3 \text{ mm}$  da terra. Per regolare di nuovo, allentate i controdadi del microinterruttore e regolate in più o in meno.

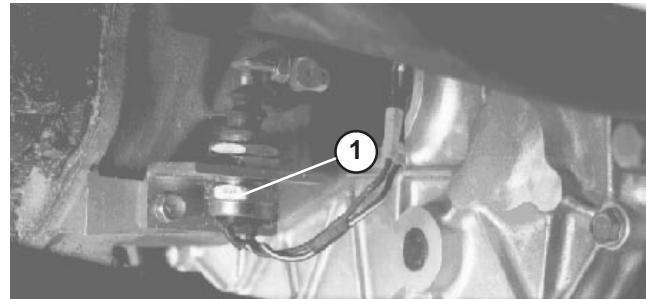


Figura 59

1. Microinterruttore della frizione

## Regolazione del freno di stazionamento

Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Allentate la vite a pressione che fissa la manopola alla leva del freno di stazionamento.
2. Girate la manopola finché per azionare la leva non occorre una forza di 156–200 N per i modelli a due ruote motrici, o 200–245 N per i modelli a trazione integrale.
3. Una volta effettuata la regolazione, serrate la vite a pressione.

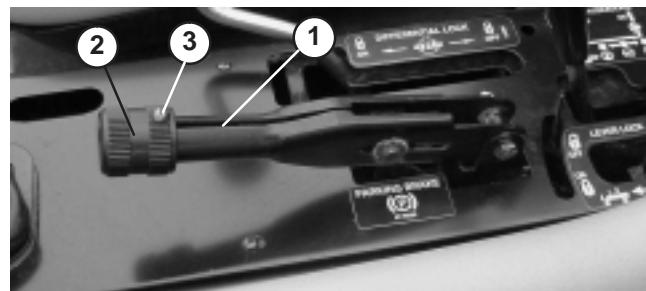


Figura 60

- |                                    |                     |
|------------------------------------|---------------------|
| 1. Leva del freno di stazionamento | 2. Manopola         |
|                                    | 3. Vite a pressione |

## Regolazione dei cavi del cambio

Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Mettete la leva del cambio in folle.
2. Togliete i perni con testa che ancorano i cavi del cambio ai bracci del cambio del transaxle.

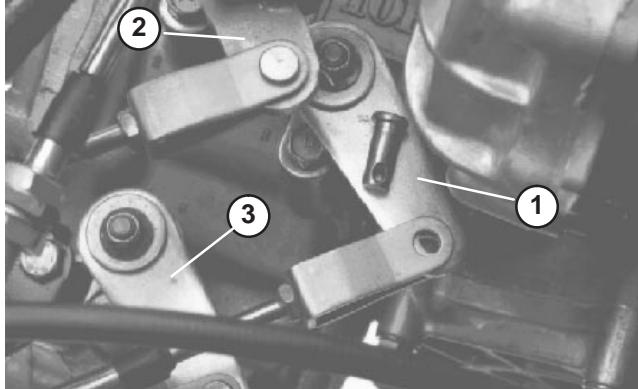


Figura 61

- |   |  |
|---|--|
| 1. Braccio del cambio<br>(Prima – retromarcia.) | 3. Braccio del cambio<br>(superiore-inferiore) |
| 2. Braccio del cambio<br>(Seconda – terza)      |  |

3. Allentate i controdadi dei cavallotti con perno, e regolate ciascun cavallotto in modo che il gioco del cavo sia identico davanti e dietro il foro previsto nel braccio del cambio del transaxle (quando il gioco della leva del transaxle è eliminato nella stessa direzione).
4. Una volta completata la regolazione, rimontate i perni con testa e serrate i controdadi.

## Regolazione del cavo superiore-inferiore

Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Togliete il perno con testa che ancora il cavo ‘superiore-inferiore’ al transaxle.
2. Allentate il controdado del cavallotto con perno, e regolate quest’ultimo in modo che il relativo foro sia allineato con il foro nella staffa del transaxle.
3. Una volta completata la regolazione, rimontate il perno con testa e serrate il controdado.

## Regolazione del cavo di bloccaggio del differenziale

Controllate la regolazione ogni 200 ore.

1. Spostate la leva di bloccaggio del differenziale in posizione Off.
2. Allentate i controdadi che fissano il cavo di bloccaggio del differenziale alla staffa sul transaxle.

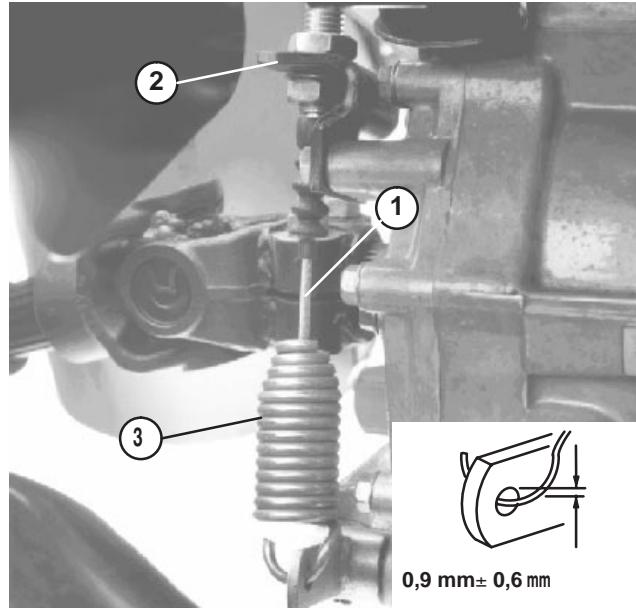


Figura 62

- |   |                         |
|---|-------------------------|
| 1. Cavo di bloccaggio del differenziale | 2. Staffa del transaxle |
|   | 3. Molla                |

3. Regolate i controdadi fino ad ottenere una luce di 0,9 mm ± 0,6 mm tra il gancio a molla e il diametro esterno del foro nella leva del transaxle.
4. Una volta effettuata la regolazione, serrate i controdadi.

## Ispezione dei freni

Controllate a vista i freni ogni 600 ore di servizio per verificare l’usura dei ceppi.

## Verifica dei pneumatici

Controllate le condizioni dei pneumatici come minimo ogni 200 ore di funzionamento. Gli inconvenienti di gestione, come l'urto di un cordolo, possono danneggiare il pneumatico o il cerchio e alterare l'allineamento delle ruote; in seguito ad un simile inconveniente controllate le condizioni dei pneumatici.

## Convergenza delle ruote anteriori

Controllate la convergenza delle ruote anteriori ogni 400 ore di servizio od ogni anno.

1. Misurate l'interasse (all'altezza dell'assale) sulla parte anteriore e posteriore dei pneumatici di sterzo. La misura anteriore deve corrispondere alla misura posteriore  $\pm 3$  mm.

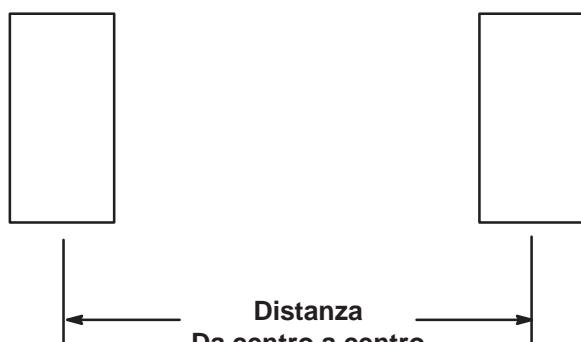


Figura 63

2. Per eseguire la regolazione, allentate i controdadi su entrambe le estremità del tirante.

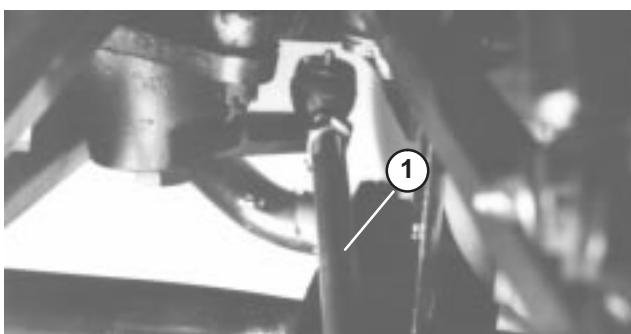


Figura 64

1. Tirante

3. Girate il tirante in modo da spostare la parte anteriore del pneumatico verso l'interno o l'esterno.
4. Quando la regolazione è corretta, serrate i controdadi del tirante.

## Ispezione del cappuccio della velocità costante

### Solo trazione anteriore

Controllate il cappuccio della velocità costante ogni 200 ore di servizio per verificare se vi siano incrinature, fori o una ghiera allentata.

## Sollevamento d'emergenza del cassone

### (senza avviare il motore)

In caso di emergenza potete sollevare il cassone avviando il motorino di avviamento e tenendo la leva di sollevamento. Lasciate girare il motorino di avviamento per 15 secondi, poi attendete 60 secondi prima di avviarlo di nuovo.

Se il motore non si avvia dovrete togliere il carico e il cassone (accessorio) per revisionare il motore o il transaxle.

## Fusibili

L'impianto elettrico della macchina è dotato di tre fusibili, situati sotto il lato destro del cruscotto.

| FUSIBILI:         |       |
|-------------------|-------|
| APERTO            | —     |
| FARI E AVVISATORE | 10 A  |
| ACUSTICO          |       |
| CRUSCOTTO         | 7,5 A |
| ACCENSIONE        | 7,5 A |

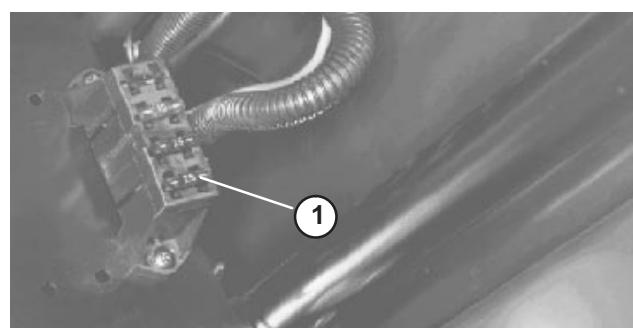


Figura 65

1. Portafusibili

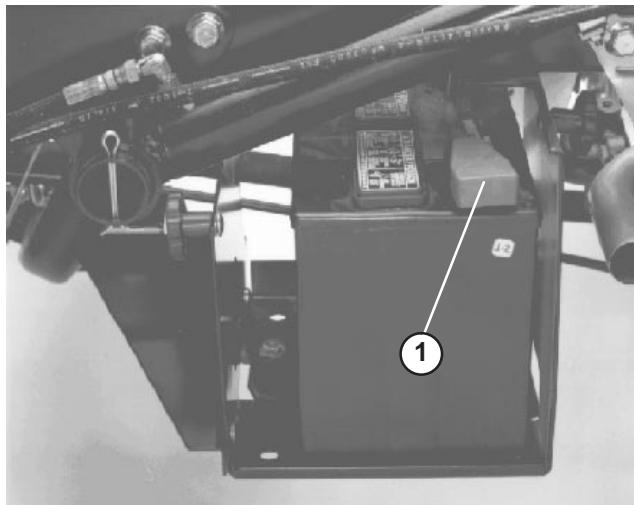
## Messa in moto con cavetti portatili

**Avvertenza**

**L'avviamento con i cavetti portatili può essere pericoloso. Evitate di infortunarvi e di danneggiare i componenti elettrici del veicolo rispettando le seguenti avvertenze:**

- Non avviate mai il veicolo con cavetti portatili usando fonti di tensione superiori a c.c. 15 Volt, che danneggierebbero l'impianto elettrico.
- Non cercate mai di avviare una batteria scarica gelata usando i cavetti portatili, perché potrebbe rompersi o esplodere durante l'operazione.
- Quando avviate il veicolo utilizzando i cavetti portatili, osservate tutte le avvertenze relative alla batteria.
- Verificate che il vostro veicolo non tocchi il veicolo di soccorso.
- Il collegamento dei cavi al polo errato può provocare un infortunio e/o il danneggiamento dell'impianto elettrico.

1. Allentate le manopole di fissaggio del coperchio della batteria alla base, e togliete il coperchio.
2. Collegate un cavo portatile tra i poli positivi delle due batterie. Il polo positivo può essere contraddistinto dal segno "+" sul coperchio della batteria.



**Figura 66**

1. Cavo positivo (+)

3. Collegate una estremità dell'altro cavo portatile al morsetto negativo della batteria nell'altro veicolo. Il morsetto negativo è contrassegnato da "NEG" sul coperchio della batteria. Non collegate l'altra estremità del cavo portatile al polo negativo della batteria scarica, bensì collegatelo al motore. Non collegate il cavo portatile all'impianto di alimentazione.

4. Avviate il motore del veicolo di soccorso, lasciatelo girare per alcuni minuti, poi avviate il vostro motore.
5. Togliete prima il cavo portatile negativo dal vostro motore, quindi dalla batteria dell'altro veicolo.
6. Montate il coperchio della batteria sulla base e serrate le manopole.

## Rimessaggio della batteria

**Avvertenza**

**CALIFORNIA**

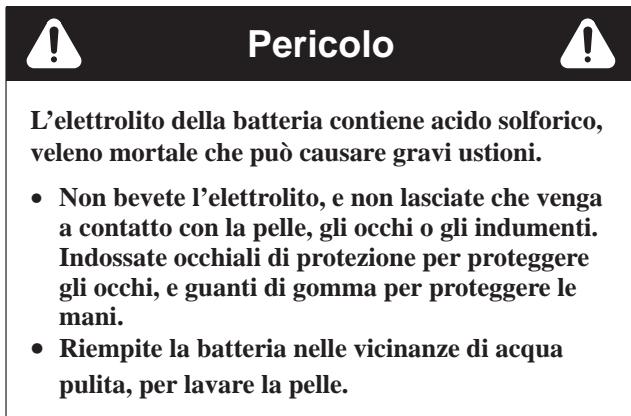
**Avvertenza: Proposta 65**

**I poli delle batterie, i morsetti e gli accessori attinenti contengono piombo e relativi composti, sostanze chimiche che nello Stato della California sono considerate cancerogene e causa di anomalie della riproduzione. Lavate le mani dopo avere maneggiato questi componenti.**

Se la macchina deve essere posta in rimessa per oltre 30 giorni, rimuovete la batteria e caricatela completamente. Conservatela o su uno scaffale o nella macchina. Se la conservate nella macchina, lasciate scollegati i cavi. Conservate la batteria in un luogo fresco, per evitare che si scarichi rapidamente. Per impedirne il congelamento, verificate che la batteria sia completamente carica. La densità relativa della batteria completamente carica è di 1,250.

## Manutenzione della batteria

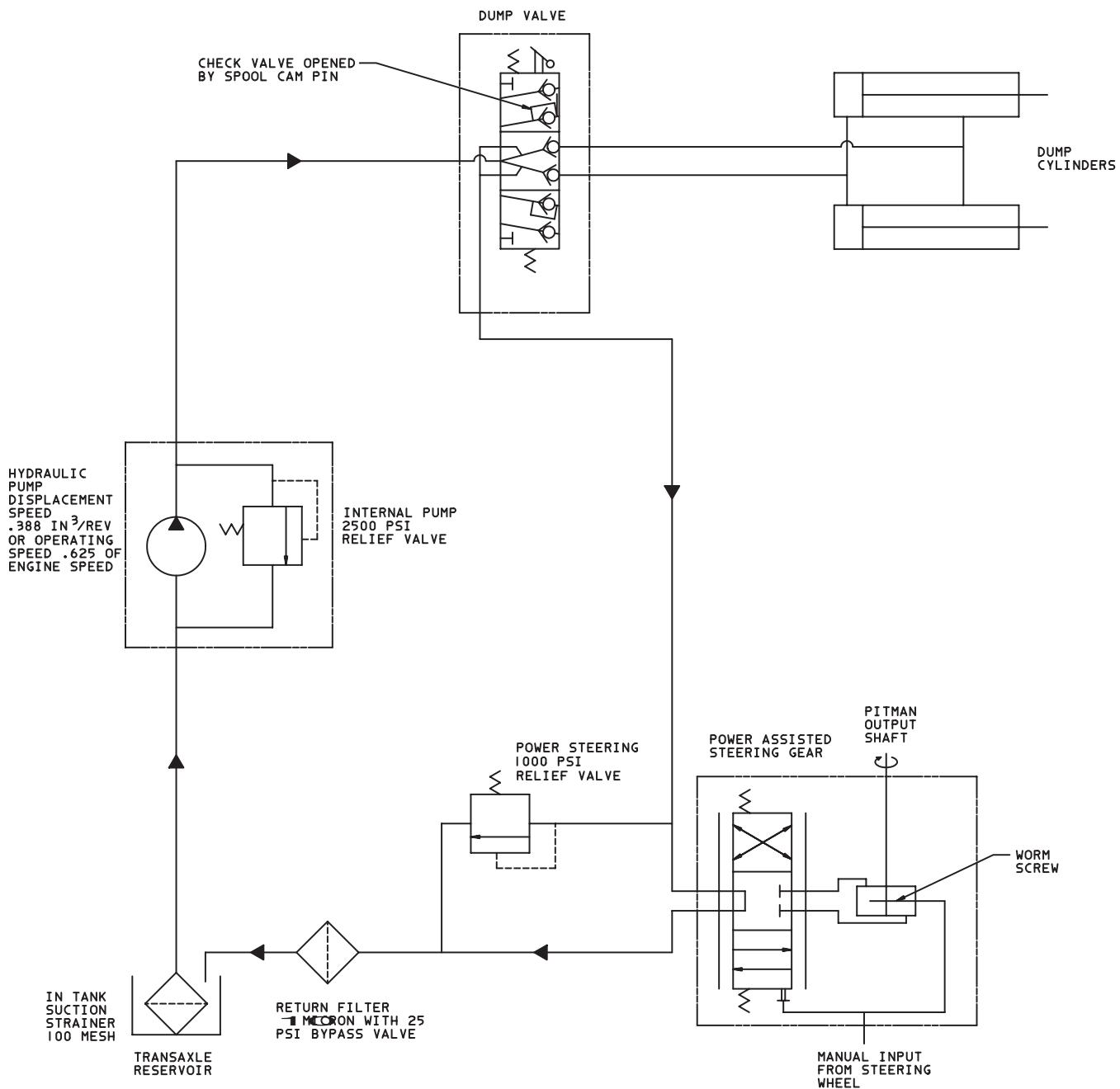
1. Mantenete il giusto livello dell'elettrolito della batteria, e mantenete pulita la parte superiore della batteria. Se viene conservata in un luogo con alta temperatura, la batteria si scarica più rapidamente rispetto al rimessaggio in un luogo fresco.



2. Tenete pulito il lato superiore della batteria lavandolo periodicamente con un pennello bagnato in una soluzione di bicarbonato sodico o ammoniaca. Dopo la pulizia sciacquate il lato superiore con acqua. Non togliete il tappo di riempimento durante la pulizia.
3. Serrate i cavi della batteria nei morsetti, per ottenere un buon contatto elettrico.
4. Nel caso in cui i morsetti siano corrosi, togliete il coperchio della batteria, scolate i cavi, prima il cavo negativo (-), e raschiate i serrafile ed i morsetti separatamente. Ricollegate i cavi, prima il cavo positivo (+), e spalmate i morsetti con vaselina.
5. Controllate il livello dell'elettrolito ogni 50 ore di servizio, oppure ogni 30 giorni se la macchina è in rimessa.
6. Mantenete il giusto livello degli elementi rabboccando con acqua distillata o demineralizzata. Non riempite gli elementi oltre la base dell'anello di riempimento all'interno di ciascun elemento.

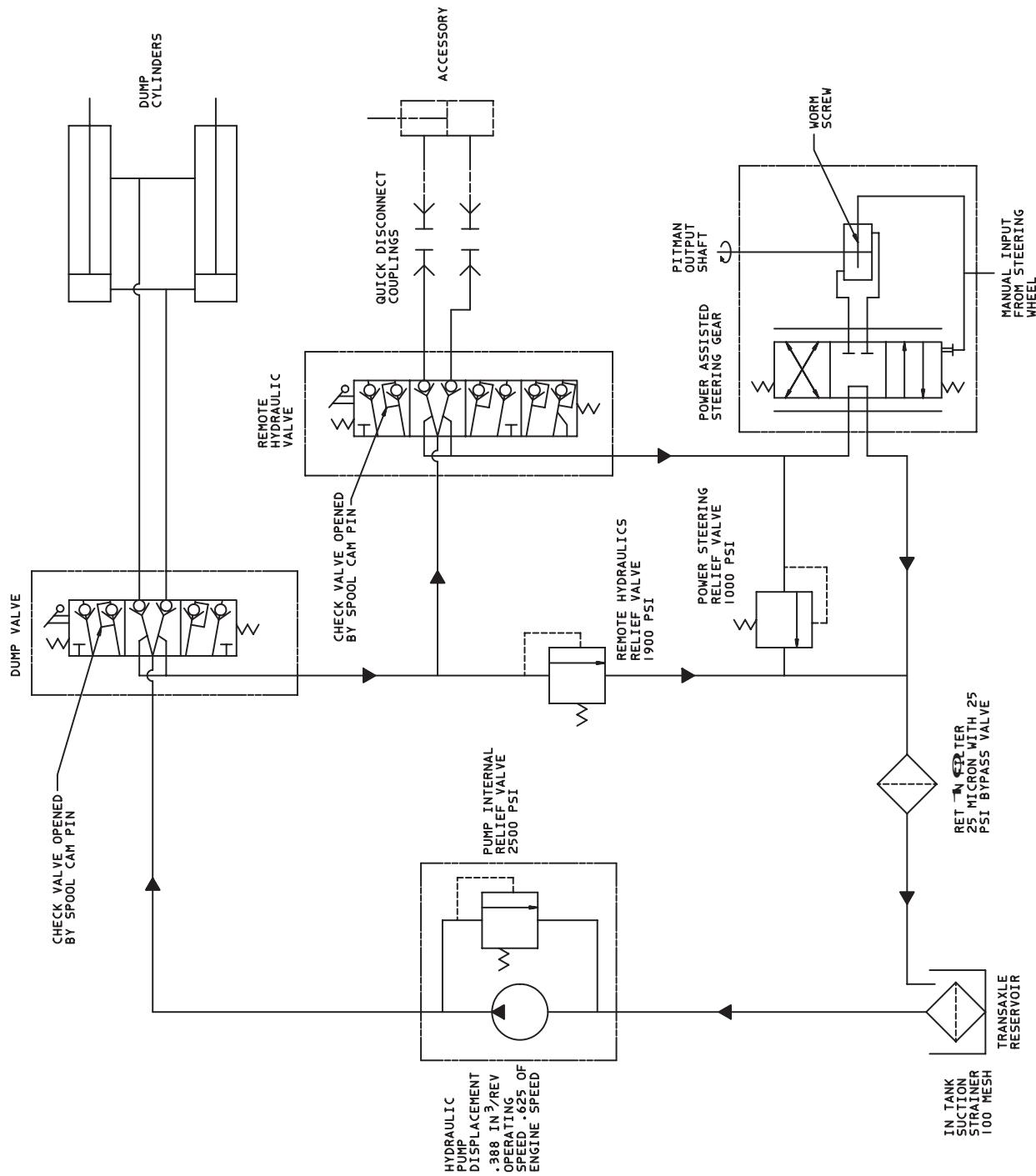
# Schema idraulico

(Veicolo di base)



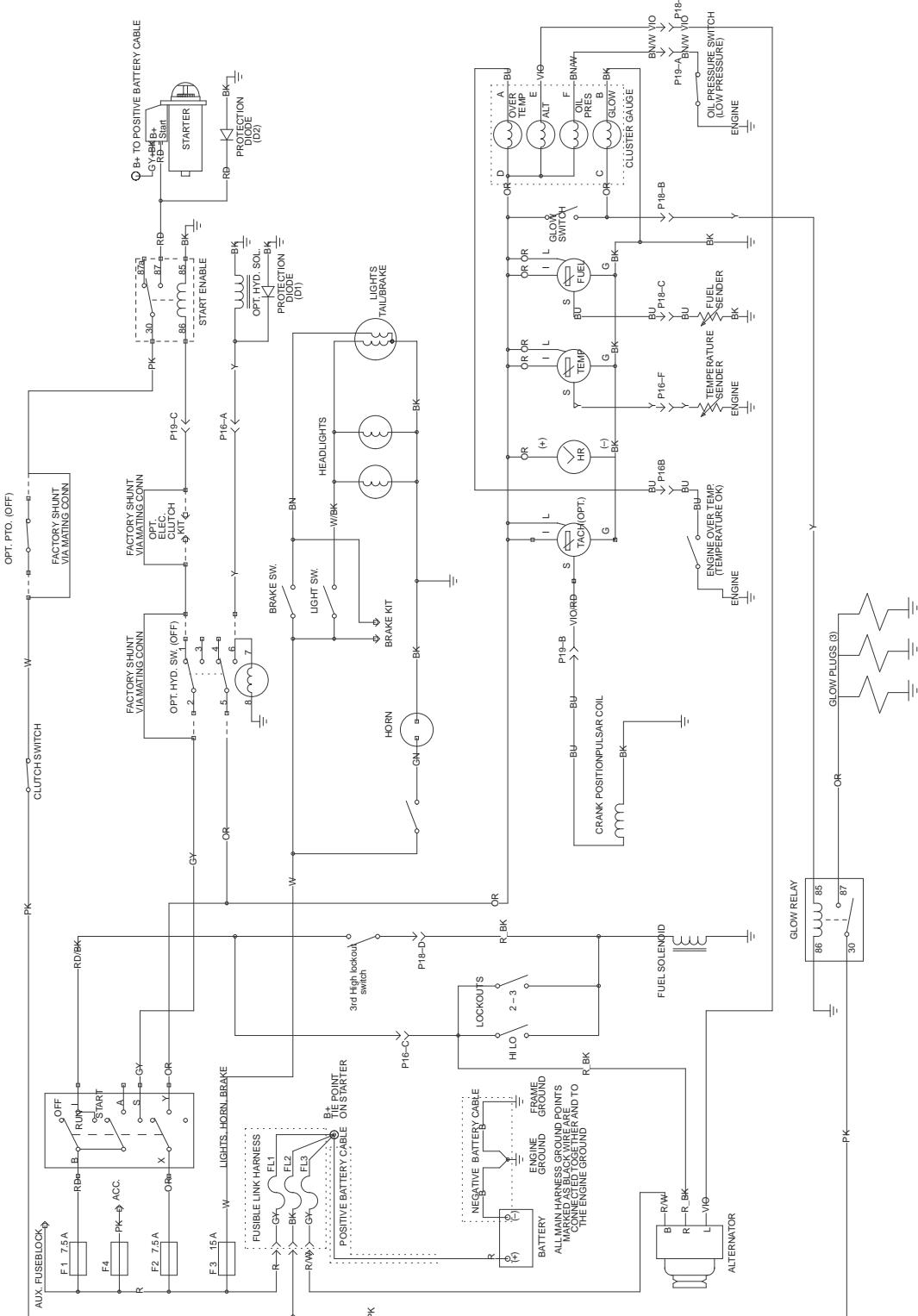
# Schema idraulico

(Veicolo con kit idraulico a distanza)  
(Solo modelli 07213TC e 07217TC)



## Schema elettrico

**(Veicolo di base)**



## Schema elettrico

**(Veicolo con kit idraulico a distanza)  
(Solo modelli 07213TC e 07217TC)**

